# 叶兴阳

双语音标有声读物

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

English

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

**1.** 保罗·班扬的奇闻轶事，(the Marvelous Exploits Of Paul Bunyan As ) 000001

**2.** 保罗·班扬的奇闻轶事，(the Marvelous Exploits Of Paul Bunyan As ) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 保罗·班扬的奇闻轶事，(The Marvelous Exploits of Paul Bunyan As ) 第1/2页

[ðə; ði] ['mɑːvələs] [ɪk'splɔɪts] [ɒv; əv] [pɔːl] ['bʌnjən]
**The Marvelous Exploits of Paul Bunyan**
这 奇妙 漏洞 的 保罗 班扬

保罗·班扬的奇妙功绩

---

[æz; əz] [təʊld] [ɪn] [ðə; ði] [kæmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [paɪn] ['lʌmbəmən] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ['djʊərɪŋ]
**as Told in the Camps of the White Pine Lumbermen for Generations During**
作为 讲述 在 这 营地 的 这 白色的 松树 伐木工 为了 几代人 期间

[wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['lɒgəz] [hæv; həv] [ˌpaɪə'nɪəd] [ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] [nɔːθ] [wʊdz] [frɒm; frəm]
**Which Time the Loggers Have Pioneered the Way Through the North Woods From**
哪个 时间 这 日志记录器 有 开创者 这 方式 通过 这 北 伍兹 从

[meɪn] [tuː; tə] [ˌkælə'fɔːniə] [kə'lektɪd] [frɒm; frəm] ['veəriəs] ['sɔːsɪz] [ænd; ənd] [ɪm'belɪʃt] [fɔː(r); fə(r)]
**Maine to California Collected from Various Sources and Embellished for**
缅因州 到 加利福尼亚州 集 从 各种各样的 来源 和 修饰过的 为了

[ˌpʌblɪ'keɪʃn]
**Publication**
发布

世世代代以来，白松伐木工人在营地中口口相传，讲述着他们如何开辟道路，穿越从缅因州到加利福尼亚州的北方森林。本书内容取材于各种资料，并经润色后出版。

---

[tekst] [ænd; ənd] [ɪˌlʌs'treʃən]
**Text and Illustrations**
文本 和 插图

文字和插图

---

[baɪ]
**By**
经过

经过

---

['dʌbljuː] . [biː] . [læfhɛd]
**W . B . Laughead**
W . B . 劳格黑德

WB·劳格黑德

---

['pʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [frendz] [baɪ]
**Published for the Amusement of our Friends by**
已发布 为了 这 娱乐 的 我们的 朋友们 经过

为娱乐我们的朋友们而出版

---

[ðə; ði] [red] ['rɪvə(r)] ['lʌmbə(r)] ['kʌmpəni]
**The Red River Lumber Company**
这 红色的 河 木材 公司

红河木材公司

---

[ˌmɪni'æpəlɪs] , ['wɛstˌwʊd] , [kæl] . , [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [lɔːs] ['ændʒələs] , [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ]
**Minneapolis , Westwood , Cal . , Chicago , Los Angeles , San Francisco**
明尼阿波利斯 , 韦斯特伍德 , 卡尔 . , 芝加哥 , 洛杉矶 洛杉矶 , 圣 弗朗西斯科

明尼阿波利斯、加州西伍德、芝加哥、洛杉矶、旧金山

---

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [nəʊt]
**Historical Note**
历史 笔记

历史注释

[ðə; ði] [red] ['rɪvə(r)]['lʌmbə(r)] ['kʌmpəni] [teɪks] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [red] ['rɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ,
The Red River Lumber Company takes its name from the Red River of the North ,
这 红色的 河 木材 公司 需要 它是 姓名 从 这 红色的 河 的 这 北 ,

红河木材公司得名于北方的红河。

[daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔːkərz] [drəʊv] [ðeə(r)] [lɒgz] [tuː; tə] ['wɪnɪpeg] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['reilrəudz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðeə(r)] ['fɒrɪst] ['hoʊldɪŋz] [ɪn] ['nɔːðən] [ˌmɪnɪ'səʊtə] .
down which the Walkers drove their logs to Winnipeg before the railroads had reached their forest holdings in northern Minnesota .
向下 哪个 这 沃克 驾驶 他们的 日志 到 温尼伯 前 这 铁路 有 达到 他们的 森林 控股 在 北方 明尼苏达州 .

在铁路到达他们在明尼苏达州北部的森林之前，沃克家族就沿着这条路将原木运往温尼伯。

['leɪtə(r)] [ɒn] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] ['sɔːmɪl] [ɒn] [ðə; ði] [red] ['rɪvə(r)] [æt; ət] [iːst] [grænd] [fɔːrks] ,
Later on they built a sawmill on the Red River at East Grand Forks ,
之后 在 他们 建造 一个 锯木厂 在 这 红色的 河 在 东方 盛大 叉子 ,

后来，他们在东格兰德福克斯的红河边建了一座锯木厂。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [mɪlz] [æt; ət] ['krʊkstən] [ænd; ənd] ['eɪkli] , [ˌmɪnɪ'səʊtə] .
which was followed by the mills at Crookston and Akeley , Minnesota .
哪个 曾是 随后 经过 这 磨坊 在 克鲁克斯顿 和 阿克利 , 明尼苏达州 .

随后，明尼苏达州的克鲁克斯顿和阿克利也建立了工厂。

[ðeə(r)] [lɑːst] [ˌmɪnɪ'səʊtə] [lɒg] [wɒz; wəz] [kʌt] [æt; ət] ['eɪkli] [ɪn] - .
Their last Minnesota log was cut at Akeley in 1915 .
他们的 最后的 明尼苏达州 日志 曾是 切 在 阿克利 在 - .

他们最后一根明尼苏达州的原木是在 1915 年于阿克利砍伐的。

[ˌedɪ'tɔːriəl] [nəʊt]
Editorial Note
社论 笔记

编者按

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pɔːl] ['bʌnjən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɪg] [bluː] [ɒks] [ə'pɪəd] [ɪn] - ,
The first edition of Paul Bunyan and His Big Blue Ox appeared in 1922 ,
这 第一的 版 的 保罗 班扬 和 他的 大的 蓝色的 牛 出现 在 - ,

《保罗·班扬和他的大蓝牛》第一版于1922年出版。

[wɪð] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['kɒpiz] , ['fɒləʊd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] [ɒv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] .
with ten thousand copies , followed in the same year with a printing of five thousand .
和 十 千 副本 , 随后 在 这 相同的 年 和 一个 印刷 的 五 千 .

第一版印量为一万册，同年第二版印量为五千册。

['sʌbsɪkwənt] [ɪ'dɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn] - , - [ænd; ənd] - .
Subsequent editions were printed in 1924 , 1927 and 1931 .
随后的 版本 是 打印 在 - , - 和 - .

后续版本分别于 1924 年、1927 年和 1931 年印刷。

[sɪns] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['kɒpiz] [hæv; həv] [biːn] [sent] [aʊt] ['əʊnli] [ɒn] [rɪ'kwest] .
Since the first edition , copies have been sent out only on request .
自从 这 第一的 版 , 副本 有 到过 发送 出去 仅有的 在 要求 .

自第一版以来，本书仅应要求寄送。

[wɪð] [ðɪs] ['prɪntɪŋ] , ['dʒænjuəri] , - ,
With this printing , January , 1934 ,
和 这 印刷 , 一月 , - ,

本次印刷日期为1934年1月。

[ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] [biːn] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsʌplɪ'mentri] [tekst][hæz; həz]
**the size of the book has been changed and the supplementary text has**
这 尺寸 的 这 书 有 到过 已更改 和 这 补充 文本 有
[biːn] [rɪ'vaɪzd] .
**been revised .**
到过 修改 .

本书的尺寸有所改变，补充文本也进行了修订。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ɪ'dɪʃnz] ,
**The stories are the same as in the preceding editions ,**
这 故事 是 这 相同的 作为 在 这 前 版本 ,

故事内容与前几版相同。

[ænd; ənd] [ɪn'kluːd] [mə'tɪəriəl] [juːst] [ɪn] [smɔːl] ['buklits] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] [red] ['rɪvə(r)]['lʌmbə(r)] ['kʌmpəni]
**and include material used in small booklets issued by The Red River Lumber Company**
和 包括 材料 用过的 在 小的 小册子 发布 经过 这 红色的 河 木材 公司
[ɪn] - [ænd; ənd] - .
**in 1914 and 1916 .**
在 - 和 - .

并包括红河木材公司于 1914 年和 1916 年发行的小册子中使用的材料。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːl] ['bʌnjən]
**So far as we know , this was the first appearance of the Paul Bunyan**
所以 远的 作为 我们 知道 , 这 曾是 这 第一的 外貌 的 这 保罗 班扬
['stɔːriz] [ɪn] [prɪnt] .
**stories in print .**
故事 在 打印 .

据我们所知，这是保罗·班扬的故事首次以印刷品的形式出现。

[ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv]['fəʊklɔː(r)] [wɪl] ['iːzəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][mə'tɪəriəl] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]
**The student of folklore will easily distinguish the material derived from**
这 学生 的 民俗学 将要 容易地 区分 这 材料 衍生的 从
[ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɔːsɪz] [frɒm; frəm] [ðæt] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] .
**original sources from that written for the purposes of this book .**
原来的 来源 从 那 书面 为了 这 目的 的 这 书 .

民俗学的学生很容易区分哪些材料源自原始资料，哪些材料是为本书目的而撰写的。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'pɔːtɪŋ] ['kærəktəz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]
**It should be stated that the names of the supporting characters , including the**
它 应该 是 声明 那 这 姓名 的 这 支持 人物 , 包括 这
['ænɪmlz] ,
**animals ,**
动物 ,

需要说明的是，包括动物在内的所有配角的名字，

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'venʃnz] [baɪ][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['vɜːʃ(ə)n] .
**are inventions by the writer of this version .**
是 发明 经过 这 作家 的 这 版本 .

均为本版本作者的虚构作品。

[ðə; ði]['ɔːrəl] [ 'krɔniklə ] [dɪd] [nɒt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɪərɪŋ] , [wɪtʃ] [gəʊz] [bæk] [tuː; tə] - ,
**The oral chroniclers did not , in his hearing , which goes back to 1900 ,**
这 口服 编年史家 做过 不是 , 在 他的 听力 , 哪个 去 后退 到 - ,

据他所知，口述历史的记录者并没有这样做，他的听证会可以追溯到1900年。

[kɔːl] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] [baɪ] [neɪm] [ɪk'sept] [pɔːl] ['bʌnjən] [hɪm'self] .
**call any of the characters by name except Paul Bunyan himself .**
称呼 任何 的 这 人物 经过 姓名 除了 保罗 班扬 他自己 .

除了保罗·班扬本人之外，你可以直呼其他任何角色的名字。

[ɪn'vestəˌgetər] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [sɔːs] [ɔː(r)][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [pɔːl]
**Investigators have failed to establish the source or age of the first Paul**
调查人员 有 失败的 到 建立 这 来源 或者 年龄 的 这 第一的 保罗
['bʌnjən] ['stɔːriz] .
**Bunyan stories .**
班扬 故事 .

调查人员未能确定保罗·班扬故事的最初来源或年代。

---

[wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [əd'vɑːnst] [j'iəz] ,
**One of our correspondents , a man of advanced years ,**
一 的 我们的 通讯员 , 一个 男人 的 先进的 年 ,

我们的一位通讯员，一位年长的男士，

---

[rəʊt] [ˌjuː 'es][ɪn] - [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn]
**wrote us in 1922 that he had heard some of the stories when a boy in**
写道 我们 在 - 那 他 有 听到 一些 的 这 故事 什么时候 一个 男生 在
[hɪz; ɪz] ['grændˌfɑːðərz] ['lɒgɪŋ] [kæmps][ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
**his grandfather's logging camps in New York ,**
他的 祖父的 日志记录 营地 在 新的 约克 ,

他在1922年写信告诉我们，他小时候在纽约祖父的伐木营地里听过一些这样的故事。

---

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][əʊld][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
**and that they were supposed to be old at that time .**
和 那 他们 是 据称 到 是 老的 在 那 时间 .

而且他们当时应该已经年老了。

---

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [pɔːl] ['bʌnjən] ['ledʒənd][hæz; həz] [grəʊn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][ɔɪl] ['fiːldz] ,
**A distinct Paul Bunyan legend has grown up in the oil fields ,**
一个 清楚的 保罗 班扬 传奇 有 生长 向上 在 这 油 字段 ,

在油田里，一个独特的保罗·班扬传说逐渐形成。

---

['evɪdəntli] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [wɪð] [l'ʌmbədʒˌæks] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɔːðən] [ænd; ənd] ['iːstən] [waɪt] [paɪn]
**evidently originating with lumberjacks from the northern and eastern white pine**
显然 起源 和 伐木工 从 这 北方 和 东 白色的 松树
[kæmps] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði] [dɹ'ɪləz] .
**camps who came to work with the drillers .**
营地 WHO 来了 到 工作 和 这 钻井工人 .

显然，这些木材来自北部和东部的白松林区的伐木工人，他们来到这里与钻井工人一起工作。

---

[pɔːl] ['bʌnjən]
**Paul Bunyan**
保罗 班扬

保罗·班扬

---

['skɑːlərz] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [ə'merɪkən] [mɪθ] .
**Scholars Say He is the Only American Myth .**
学者们 说 他 是 这 仅有的 美国人 神话 .

学者称他是美国唯一的神话。

---

[pɔːl] ['bʌnjən] [ɪz][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv] - [ 'hwɔpə ] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['hændɪd] [daʊn]
**Paul Bunyan is the hero of lumbercamp whoppers that have been handed down**
保罗 班扬 是 这 英雄 的 - 巨无霸 那 有 到过 递交 向下
[fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
**for generations .**
为了 几代人 .

保罗·班扬是伐木场里流传了几代的传奇英雄。

---

[ðiːz] ['stɔːriz] , ['nevə(r)] [hɜːd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ hɔːnt ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌmbədʒæk] [ʌn'tɪl]['riːs(ə)nt] [j'iəz] ,
**These stories , never heard outside the haunts of the lumberjack until recent years ,**
这些 故事 , 绝不 听到 外部 这 闹鬼的地方 的 这 伐木工 直到 最近的 年 ,

这些故事，直到近几年才在伐木工人出没的地方流传开来。

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['biːɪŋ] [kə'lektɪd] [baɪ] ['lɜːnɪd] ['edʒukeɪtəz][ænd; ənd] ['lɪtərəri] [ɔː'θɒrətiz] [huː] [dɪ'kleə(r)]
**are now being collected by learned educators and literary authorities who declare**
是 现在 存在 集 经过 学习 教育工作者 和 文学 当局 WHO 宣布
[ðæt] [pɔːl] ['bʌnjən] [ɪz] " [ðə; ði]['əʊnli] [ə'merɪkən] [mɪθ] .
**that Paul Bunyan is " the only American myth .**
那 保罗 班扬 是 " 这 仅有的 美国人 神话 .

现在，一些博学的教育家和文学权威人士正在收集这些资料，他们宣称保罗·班扬是“唯一的美国神话”。

" [ðə; ði] [best] [ɔː'θɒrətiz] ['nevə(r)] [ ri'kaunt ] [pɔːl] ['bʌnjənz] [ɪk'splɔɪts] [ɪn] ['nærətɪv] [fɔːm] .
**" The best authorities never recounted Paul Bunyan's exploits in narrative form .**
" 这 最好的 当局 绝不 叙述 保罗 班扬的 漏洞 在 叙述 形式 .

“最权威的记载从未以叙事形式讲述过保罗·班扬的功绩。”

[ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] ['steɪtmənts] [mɔː(r)] [ɪm'presɪv] [baɪ] ['drɒpɪŋ] [ðem; ðəm] ['kæʒuəli] , [ɪn][æn; ən] [ɒf]
**They made their statements more impressive by dropping them casually , in an off**
他们 制成 他们的 声明 更多的 感人的 经过 下降 他们 随意地 , 在 一个 离开
[hænd] [wei] ,
**hand way ,**
手 方式 ,

他们漫不经心、轻描淡写地抛出这些言论，反而使它们显得更有说服力。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə]['æktʃuəl] [ɪ'vents] [ɒv; əv] ['kɒmən] ['nɒlɪdʒ] .
**as if in reference to actual events of common knowledge .**
作为 如果 在 参考 到 实际的 活动 的 常见的 知识 .

仿佛是在指代众所周知的真实事件。

[tuː; tə] [ˌəʊvər'ɔː] [ðə; ði] ['griːnhɔːn] [ɪn][ðə; ði] - , [ɔː(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] - ['kɒlə(r)] [stɪf] [ænd; ənd]
**To overawe the greenhorn in the bunkshanty , or the paper - collar stiffs and**
到 敬畏 这 菜鸟 在 这 - , 或者 这 纸 - 衣领 僵硬 和
[həʊm] [gɑːdz] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] ,
**home guards in the saloons ,**
家 守卫 在 这 酒吧 ,

为了震慑棚屋里的菜鸟，或者酒吧里的纸领士兵和民兵，

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [l'ʌmbədʒˌæks] [wʊd] [rɪ'membə(r)] ['miːtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði][kæmps][ɒv; əv] [pɔːl]
**a group of lumberjacks would remember meeting each other in the camps of Paul**
一个 团体 的 伐木工 会 记住 会议 每个 其他 在 这 营地 的 保罗
['bʌnjən] .
**Bunyan .**
班扬 .

一群伐木工人会记得他们在保罗·班扬的营地相遇的情景。

[wɪð] ['peɪnf(ə)l] ['ækjərəsi] [ðeɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði][ɪg'zækt] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] ,
**With painful accuracy they established the exact time and place ,**
和 痛苦 准确性 他们 已确立的 这 精确的 时间 和 地方 ,

他们以极其精确的程度确定了确切的时间和地点。

" [ɒn][ðə; ði][bɪg] ['ʌnjən] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [snəʊ] " [ɔː(r)] " [æt; ət] [ʃɒt] ['gʌndərsənz]
**" on the Big Onion the winter of the blue snow " or " at Shot Gunderson's**
" 在 这 大的 洋葱 这 冬天 的 这 蓝色的 雪 " 或者 " 在 射击 冈德森的
[kæmp][ɒn][ðə; ði]['tædpəʊl][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['saʊədəʊ] [draɪv] .
**camp on the Tadpole the year of the sourdough drive .**
营 在 这 蝌蚪 这 年 的 这 拓荒者 驾驶 .

“在大洋葱上，蓝色的雪之冬”或“在蝌蚪河畔的肖特·冈德森营地，酸面包运动之年”。

" [ðeɪ] [ɪ'læbəreɪtɪd] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [θiːmz] [ænd; ənd] [njuː] ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɪn] ['laɪɪŋ]
**" They elaborated on the old themes and new stories were born in lying**
" 他们 详细说明 在 这 老的 主题 和 新的 故事 是 出生 在 说谎
['kɒntests; kən'tests] [weə(r)] [ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] [ɪkˌstempə'reɪniəs] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [riːtʃt] .
**contests where the heights of extemporaneous invention were reached .**
比赛 在哪里 这 高度 的 即席 发明 是 达到 .

“他们在旧主题的基础上进行拓展，并在说谎比赛中诞生了新的故事，达到了即兴创作的巅峰。”

[ɪn] [ðiːz] [ˌkɒnvə'seiʃənz] [ðə; ði] ['lʌmbədʒæk] ['ɒf(ə)n] [tʊk] [ɒn] [ðə; ði] ['mænərɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ frentʃ ] [kə'neɪdiən] .

**In these conversations the lumberjack often took on the mannerisms of the French Canadian .**

在 这些 对话 这 伐木工 经常 采取 在 这 举止 的 这 法语 加拿大 .

在这些对话中，伐木工经常模仿法裔加拿大人的举止。

---

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['speʃ(ə)l] [ɪn'tent] [ænd; ənd] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] ['ɡɪv(ə)n] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌsɪmə'lærəti] [ɪn] [ðə; ði] [mɒk] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['steɪtmənts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænti] - ['klaɪmæks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ,

**This was apparently done without special intent and no reason for it can be given except for a similarity in the mock seriousness of their statements and the anti - climax of the bulls that were made ,**

这 曾是 显然 完毕 没有 特别的 意图 和 不 原因 为了 它 能 是 给定 除了 为了 一个 相似 在 这 嘲笑 严肃 的 他们的 声明 和 这 反对 - 高潮 的 这 公牛 那 是 制成 ,

这显然并非有意为之，除了他们声明中故作严肃的语气与所制作的公牛最终以虎头蛇尾的结局相似之外，也找不到其他原因。

---

[wɪð] [ðə; ði] [ˌbræɡə'dəʊtʃiəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæbɪtənt] .

**with the braggadocio of the habitant .**

和 这 吹牛 的 这 居民 .

带着居民的自夸。

---

[sʌm; səm] [ɪn'vestəˌɡetər] [treɪs] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [pɔːl] ['bʌnjən] [tuː; tə] ['iːstən] ['kænədə] .

**Some investigators trace the origin of Paul Bunyan to Eastern Canada .**

一些 调查人员 痕迹 这 起源 的 保罗 班扬 到 东 加拿大 .

一些研究者认为保罗·班扬的起源可以追溯到加拿大东部。

---

[huː] [kæn; kən] [seɪ] ?

**Who can say ?**

WHO 能 说 ?

谁能说得准呢?

---

[pɔːl] ['bʌnjən] [keɪm] [tuː; tə] ['wɛstˌwʊd] , [ˌkælə'fɔːniə] ,

**Paul Bunyan came to Westwood , California ,**

保罗 班扬 来了 到 韦斯特伍德 , 加利福尼亚州 ,

保罗·班扬来到了加利福尼亚州的韦斯特伍德。

---

[ɪn] - [æt; ət] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['prɒmɪnənt] [l'ɒɡəz] [ænd; ənd] ['lʌmbəmən] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

**in 1913 at the suggestion of some of the most prominent loggers and lumbermen in the country .**

在 - 在 这 建议 的 一些 的 这 最多 著名的 日志记录器 和 伐木工 在 这 国家 .

1913年，在当时美国一些最杰出的伐木工人和木材商的建议下。

---

[wen] [ðə; ði] [red] ['rɪvə(r)] ['lʌmbə(r)] ['kʌmpəni] [ə'naʊnst] [ðeə(r)] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ɒv; əv] ['ʃʊɡə(r)] [paɪn] [ænd; ənd] [ˌkælə'fɔːniə] [waɪt] [paɪn] ,

**When the Red River Lumber Company announced their plans for opening up their forests of Sugar Pine and California White Pine ,**

什么时候 这 红色的 河 木材 公司 宣布 他们的 计划 为了 开幕 向上 他们的 森林 的 糖 松树 和 加利福尼亚州 白色的 松树 ,

红河木材公司宣布计划开放其糖松和加州白松林时，

---

['frendli] [ɐd'vaɪzəz] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [sed] ,

**friendly advisors shook their heads and said ,**

友好的 顾问 摇晃 他们的 头部 和 说 ,

友好的顾问们摇了摇头，说道：

" ['betə(r)] [send] [fɔː(r); fə(r)] [pɔːl] ['bʌnjən] .
" Better send for Paul Bunyan .
" 更好的 发送 为了 保罗 班扬 .

“最好把保罗·班扬请来。”

" [ə'pærəntli] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dʒɒb] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['suːpəmæn; 'sjuːpəmæn] ,
" Apparently here was the job for a Superman ,
" 显然 这里 曾是 这 工作 为了 一个 超人 ,

“显然，这里需要一位超人来做这件事。”

— ['kwɒləti] - [ænd; ənd] - ['kwɒntəti] - [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒn] [ə; eɪ] [bɪg] [skeɪl] [ænd; ənd] [greɪt] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ]
— quality - and - quantity - production on a big scale and great engineering
— 质量 - 和 - 数量 - 生产 在 一个 大的 规模 和 伟大的 工程
['dɪfɪkəltɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] .
difficulties to be overcome .
困难 到 是 克服 .

—大规模高质量、高产量生产以及需要克服的巨大工程难题。

[waɪ] [nɒt] [pɔːl] ['bʌnjən] ?
Why not Paul Bunyan ?
为什么 不是 保罗 班扬 ?

为什么不是保罗·班扬?

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪt] [paɪn] [dʒɒb] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] ['siərəz] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [snəʊz] [laɪ] [diːp]
This is a White Pine job and here in the High Sierras the winter snows lie deep
这 是 一个 白色的 松树 工作 和 这里 在 这 高的 山脉 这 冬天 雪 说谎 深的
,
,
,

这是白松木的作业地点，在内华达山脉高地，冬季积雪很厚。

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [pɔːl] [gruː] [ʌp] .
just like the country where Paul grew up .
只是 喜欢 这 国家 在哪里 保罗 生长 向上 .

就像保罗长大的那个国家一样。

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [triːz] [ðæt] [dwɔːf] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] " [kɔːk] [paɪn] " [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [steɪts] [ænd; ənd]
Here are trees that dwarf the largest " cork pine " of the Lake States and
这里 是 树木 那 矮人 这 最大 " 软木 松树 " 的 这 湖 各州 和
['meni] [njuː] [stʌnts] [wɜː(r); wə(r)] [plænd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɒgɪŋ] ,
many new stunts were planned for logging ,
许多 新的 特技 是 计划 为了 日志记录 ,

这里有比五大湖区最大的“软木松”还要高大的树木，而且人们还计划开展许多新的伐木项目。

['mɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['kwɒləti] — [dʒʌst] [ðə; ði] [dʒɒb]
milling and manufacturing a product of supreme quality — just the job
铣削 和 制造业 一个 产品 的 最高 质量 — 只是 这 工作
[fɔː(r); fə(r)] [pɔːl] ['bʌnjən] .
for Paul Bunyan .
为了 保罗 班扬 .

碾磨和制造出最优质的产品——这正是保罗·班扬的工作。

[ðə; ði] [red] ['rɪvə(r)] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [biːn] ['kʌtɪŋ] [waɪt] [paɪn] [ɪn] [ˌmɪnɪ'səʊtə] [fɔː(r); fə(r)] [tuː]
The Red River people had been cutting White Pine in Minnesota for two
这 红色的 河 人们 有 到过 切割 白色的 松树 在 明尼苏达州 为了 二
[ˌdʒenə'reɪʃnz] ;
generations ;
几代人 ;

红河地区的人们在明尼苏达州砍伐白松已有两代之久；

[ðə; ði] [kruːz] [ðæt] [keɪm] [west] [wɪð] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][əʊld] [hedz] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [njuː]
the crews that came west with them were old heads and every one knew
这 船员 那 来了 西方 和 他们 是 老的 头部 和 每一个 一 知道
[pɔːl] ['bʌnjən] [ɒv; əv][əʊld] .
Paul Bunyan of old .
保罗 班扬 的 老的 .

和他们一起西行的船员都是老水手，每个人都知道老保罗·班扬的故事。

[pɔːl] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [waɪt] [paɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][ət'læntɪk] ['siːbɔːd] [west] [tuː; tə][ðə; ði]
Paul had followed the White Pine from the Atlantic seaboard west to the
保罗 有 随后 这 白色的 松树 从 这 大西洋 海岸 西方 到 这
['dʒʌmpɪŋ] - [ɒf] [pleɪs] [ɪn] [ˌmɪnɪ'səʊtə] ,
jumping - off place in Minnesota ,
跳 - 离开 地方 在 明尼苏达州 ,

保罗一路沿着白松树的足迹，从大西洋沿岸向西，一直走到明尼苏达州的出发点。

[waɪ] [nɒt][gəʊ][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ?
why not go the rest of the way ?
为什么 不是 去 这 休息 的 这 方式 ?

为什么不继续走下去呢?

[pɔːl] ['bʌnjənz] ['pɪktʃə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['pʌblɪʃt] [ʌn'tɪl][hiː; hi][dʒɔɪnd] [red] ['rɪvə(r)][ænd; ənd]
Paul Bunyan's picture had never been published until he joined Red River and
保罗 班扬的 图片 有 绝不 到过 已发布 直到 他 加入 红色的 河 和
[ðɪs] ['laɪknəs] ,
this likeness ,
这 相似 ,

保罗·班扬的画像在他加入红河军团之前从未发表过，而这幅画像正是他的肖像。

[fɜːst] ['ɪʃuːd] [ɪn] - [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [red] ['rɪvə(r)] ['treɪdmɑːk] .
first issued in 1914 is now the Red River trademark .
第一的 发布 在 - 是 现在 这 红色的 河 商标 .

该商标最初于 1914 年颁发，现在是 Red River 的商标。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kwɒləti][ænd; ənd] ['sɜːvɪs] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt]
It stands for the quality and service you have the right to expect
它 站立 为了 这 质量 和 服务 你 有 这 正确的 到 预计
[frɒm; frəm] [pɔːl] ['bʌnjən] .
from Paul Bunyan .
从 保罗 班扬 .

它代表了您有权从 Paul Bunyan 获得的品质和服务。

[wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd] [ðɪs] ['mɪθɪkl] ['hɪərəʊ] [get] [hɪz; ɪz] [stɑːt] ?
When and where did this mythical Hero get his start ?
什么时候 和 在哪里 做过 这 神话 英雄 得到 他的 开始 ?

这位神话英雄的传奇生涯始于何时何地?

[pɔːl] ['bʌnjən] [ɪz] [nəʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['maɪti] [wɜːks] , [hɪz; ɪz] [ˌæntɪ'siːdənts] [ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l]
Paul Bunyan is known by his mighty works , his antecedents and personal
保罗 班扬 是 已知 经过 他的 强大的 作品 , 他的 来路 和 个人的
['hɪstri; 'hɪstəri][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ɪn] [daʊt] .
history are lost in doubt .
历史 是 丢失的 在 怀疑 .

保罗·班扬以其伟大的事迹而闻名，但他的出身和个人经历却无从考证。

[juː; jʊ][kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [pɔːl] [lɒgd] [ɒf] [nɔːθ] [də'kəʊtə][ænd; ənd] [ grʌb ] [ðə; ði] [stʌmps] ,
You can prove that Paul logged off North Dakota and grubbed the stumps ,
你 能 证明 那 保罗 已登录 离开 北 达科他州 和 蛴螬 这 树桩 ,

你可以证明保罗从北达科他州注销了账号，并挖掉了树桩。

[nɒt]['əʊnli][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['treɪsɪs][ɒv; əv][paɪn]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɪn] [ðæt] [steɪt] ,
**not only by the fact that there are no traces of pine forests in that State ,**
不是 仅有的 经过 这 事实 那 那里 是 不 痕迹 的 松树 森林 在 那 状态 ,

不仅因为该州没有松树林的痕迹，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv]['oʊldˌtaɪmərz] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] .
**but by the testimony of oldtimers who saw it done .**
但 经过 这 见证 的 老前辈们 WHO 锯 它 完毕 .

但根据亲眼目睹此事发生的老一辈人的证词来看，的确如此。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [pɔːlz] ['peərəntɪdʒ][ænd; ənd] [bɜːθ] [deɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'nəʊn] .
**On the other hand , Paul's parentage and birth date are unknown .**
在 这 其他 手 , 保罗的 亲子关系 和 出生 日期 是 未知 .

另一方面，保罗的父母和出生日期均不为人知。

[laɪk] ['tɒpsi] , [hiː; hi][dʒes] - [grəʊd] .
**Like Topsy , he jes ' growed .**
喜欢 托普西 , 他 杰斯 - 生长 .

就像托普西一样，他长大了。

['nəʊbədi] [kɛəd] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz]['ɒrɪdʒɪn][ʌn'tɪl][ðə; ði] [prə'fesər] [gɒt]['ɑːftə(r)][hɪm] .
**Nobody cared to know his origin until the professors got after him .**
无人 关心 到 知道 他的 起源 直到 这 教授们 得到 后 他 .

直到教授们找上门来，才有人关心他的出身。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [steɪd] [ə'raʊnd][ðə; ði][kæmps][hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['hɪstri; 'hɪstəri][wɒz; wəz] ['triːtɪd]
**As long as he stayed around the camps his previous history was treated**
作为 长的 作为 他 入住 大约 这 营地 他的 以前的 历史 曾是 治疗
[wɪð] [ðə; ði] ['kʌstəməri] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [nəʊ] ['kwestʃənz] ,
**with the customary consideration and he was asked no questions ,**
和 这 习惯 考虑 和 他 曾是 问 不 问题 ,

只要他待在集中营附近，他的过往经历就会得到惯例的尊重，没有人会问他任何问题。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [brəʊk] ['ɪntuː] ['kɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ɒf] .
**but when he broke into college it was all off .**
但 什么时候 他 打破 进入 大学 它 曾是 全部 离开 .

但当他进入大学后，一切都变了。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv]['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] [ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]
**Then he had to have ancestors , a birthday and all sorts of**
然后 他 有 到 有 祖先 , 一个 生日 和 全部 排序 的
['vaɪt(ə)l] [stə'tɪstɪks] .
**vital statistics .**
必不可少的 统计数据 .

然后他还需要提供祖先信息、生日以及各种重要统计数据。

[naʊ] [pɔːl] [ɪz][ə; eɪ]['regjələ(r)] [mɪθ] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] [ɒv; əv]['fəʊklɔː(r)] [meɪk] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'sɜːtʃ]
**Now Paul is a regular myth and students of folklore make scientific research**
现在 保罗 是 一个 常规的 神话 和 学生 的 民俗学 制作 科学 研究
[ɒv; əv] " [ðə; ði] [pɔːl] ['bʌnjən] ['ledʒənd] " .
**of " The Paul Bunyan Legend " .**
的 " 这 保罗 班扬 传奇 " .

如今，保罗已成为一个广为流传的神话人物，民俗学研究者们对“保罗·班扬传说”进行了科学研究。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɪn] [prɪnt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['buklits] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [red] ['rɪvə(r)]
**His first appearance in print was in the booklets published by The Red River**
他的 第一的 外貌 在 打印 曾是 在 这 小册子 已发布 经过 这 红色的 河
['lʌmbə(r)] ['kʌmpəni] [ɪn] - [ænd; ənd] - ,
**Lumber Company in 1914 and 1916 ,**
木材 公司 在 - 和 - ,

他首次出现在印刷品上是在红河木材公司于 1914 年和 1916 年出版的小册子中。

[ðiːz] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)][ ,riː'print, 'riːprint ][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɒljuːm] , [wɪð] [ə'dɪʃən] .
**these stories are reprinted in the present volume , with additions .**
这些 故事 是 转载 在 这 展示 体积 , 和 新增内容 .

这些故事在本卷中重印，并有所增补。

[pɔːl] [hæz; həz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['wɒndərɪŋz] [ɒv; əv] [ˌpaɪə'nɪərɪŋ] ['wɜːkmən] [ænd; ənd] [pə'fɔːmd] [njuː] ['wʌndər] [ɪn][ðə; ði][ɔɪl] ['fiːldz] ,
**Paul has followed the wanderings of pioneering workmen and performed new wonders in the oil fields ,**
保罗 有 随后 这 漫游 的 开创性的 工人 和 执行 新的 奇迹 在 这 油 字段 ,

保罗追随先驱者的脚步，在油田里创造了新的奇迹。

[ɒn][bɪg] [kən'strʌkʃn] [d'ʒɒbz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wiːt] ['fiːldz] [bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [diːl] ['əʊnli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [paɪn][kæmps] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd] [reɪzd] .
**on big construction jobs and in the wheat fields but the stories in this book deal only with his work in the White Pine camps where he was born and raised .**
在 大的 建造 工作 和 在 这 小麦 字段 但 这 故事 在 这 书 交易 仅有的 和 他的 工作 在 这 白色的 松树 营地 在哪里 他 曾是 出生 和 提高 .

他曾在大型建筑工地和麦田里工作过，但本书中的故事只涉及他在白松营地的工作，那里是他出生和成长的地方。

[keə(r)][hæz; həz] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [staɪl] [kæmps] .
**Care has been taken to preserve the atmosphere of the old style camps .**
关心 有 到过 已采取 到 保存 这 气氛 的 这 老的 风格 营地 .

我们已采取措施，尽可能保留旧式营地的氛围。

[səʊ] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [get] [ɒn] [wɪð] [pɔːlz] [' duː ɪŋz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] - [hɔːs] ['skɪnə(r)] ,
**So now we will get on with Paul's doings and in the language of the four - horse skinner ,**
所以 现在 我们 将要 得到 在 和 保罗的 行为 和 在 这 语言 的 这 四 - 马 斯金纳 ,

现在我们继续讲述保罗的事迹，用四匹马拉车夫的话来说：

" [lets] ['dæŋg(ə)l] !
**" Let's dangle !**
" 我们来吧 悬挂 !

“我们来吊着吧！”

" [beɪb] , [ðə; ði][bɪg] [bluː] [ɒks] [ 'kɔnstitjuːt ] [pɔːl] ['bʌnjənz] ['æsets] [ænd; ənd] [ˌlaɪə'bɪləti] .
**" Babe , the big blue ox constituted Paul Bunyan's assets and liabilities .**
" 宝贝 , 这 大的 蓝色的 牛 构成 保罗 班扬的 资产 和 负债 .

“宝贝，这头蓝色的大牛，既是保罗·班扬的资产，也是他的负债。”

['hɪstri; 'hɪstəri] [ ,disə'griː ] [æz; əz][tuː; tə] [wen] ,
**History disagrees as to when ,**
历史 不同意 作为 到 什么时候 ,

历史学家对具体时间存在分歧，

[weə(r)] [ænd; ənd] [haʊ] [pɔːl] [fɜːst] [ə'kwaɪəd] [ðɪs] ['bəʊvaɪn][ˌləʊkə'məʊtɪv][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz][rɪ'laɪəbli] [ɪ'stæblɪʃt] .
**where and how Paul first acquired this bovine locomotive but his subsequent record is reliably established .**
在哪里 和 如何 保罗 第一的 获得 这 牛 机车 但 他的 随后的 记录 是 可靠 已确立的 .

保罗最初是在哪里以及如何获得这头牛形火车头的，这一点尚不清楚，但他后来的记录是可靠的。

[beɪb] [kʊd; kəd] [pʊl] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [tuː] [endz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
**Babe could pull anything that had two ends to it .**
宝贝 可以 拉 任何事物 那 有 二 结束 到 它 .

宝贝能把任何有两头的东西都拽下来。

[beɪb] [wɒz; wəz]['sev(ə)n] [waɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]
**Babe was seven axehandles wide between the eyes according to some**
宝贝 曾是 七 斧柄 宽的 之间 这 眼睛 根据 到 一些
[ɔː'θɒrətiz] ;
**authorities ;**
当局 ;

据一些权威人士称，小猪宝贝两眼之间的距离有七个斧柄那么宽；

['ʌðə(r)z] ['iːkwəli] [dɪ'pendəb(ə)l] [seɪ] ['fɔːti] - [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [plʌg] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] .
**others equally dependable say forty - two axehandles and a plug of tobacco .**
其他的 同样地 可靠的 说 四十 - 二 斧柄 和 一个 插头 的 烟草 .

其他同样可靠的人则说，42个斧柄和一小块烟草。

[laɪk] ['ʌðə(r)][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ðɪs] ['kɒmz] [frɒm; frəm]['juːzɪŋ] ['dɪfrənt] ['stændədz] .
**Like other historical contradictions this comes from using different standards .**
喜欢 其他 历史 矛盾 这 来 从 使用 不同的 标准 .

与其他历史矛盾一样，这是由于使用了不同的标准造成的。

['sev(ə)n][ɒv; əv] [pɔːlz] [wɜː(r); wə(r)]['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɔːti] - [tuː]
**Seven of Paul's axehandles were equal to a little more than forty - two**
七 的 保罗的 斧柄 是 平等的 到 一个 小的 更多的 比 四十 - 二
[ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][kaɪnd] .
**of the ordinary kind .**
的 这 普通的 种类 .

保罗的七个斧柄相当于四十二个普通斧柄。

[wen] [kɒst] [ʃiːts] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪgəd] [ɒn] [beɪb] ,
**When cost sheets were figured on Babe ,**
什么时候 成本 纸张 是 想 在 宝贝 ,

在计算《小猪宝贝》的成本表时，

['dʒɒni] ['ɪŋkslɪŋgə(r)] [faʊnd] [ðæt] ['ʌpkiːp] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'hed] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spensɪv] [bʌt; bət][ðə; ði]
**Johnny Inkslinger found that upkeep and overhead were expensive but the**
约翰尼 墨枪手 成立 那 维护 和 开销 是 昂贵的 但 这
['tʃɑːdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪˌpriːʃi'eɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] [ləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi]
**charges for operation and depreciation were low and the efficiency**
收费 为了 手术 和 折旧 是 低的 和 这 效率
[wɒz; wəz] ['veri] [haɪ] .
**was very high .**
曾是 非常 高的 .

约翰尼·英克斯林格发现，维护和管理费用很贵，但运营和折旧费用很低，效率非常高。

[haʊ] [els] [kʊd; kəd] [pɔːl] [hæv; həv] [ hɔːl ] [lɒgz][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] ['sekʃ(ə)n] ( - ['eɪkəz]
**How else could Paul have hauled logs to the landing a whole section ( 640 acres**
如何 别的 可以 保罗 有 拖拽 日志 到 这 降落 一个 所有的 部分 ( - 英亩
) [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ?
**) at a time ?**
) 在 一个 时间 ?

否则保罗怎么可能一次性将整整一段（640英亩）原木运到码头呢？

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [juːst] [beɪb] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [kɪŋks] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krʊkɪd] ['lɒgɪŋ] [rəʊdz] [ænd; ənd]
**He also used Babe to pull the kinks out of the crooked logging roads and**
他 还 用过的 宝贝 到 拉 这 扭结 出去 的 这 歪 日志记录 道路 和
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ][dʒɒb][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ðæt] [beɪb] ['pʊld] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [θriː] - [ɪntʃ]
**it was on a job of this kind that Babe pulled a chain of three - inch**
它 曾是 在 一个 工作 的 这 种类 那 宝贝 拉 一个 链 的 三 - 英寸
[lɪŋks] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [streɪt] [bɑː(r)] .
**links out into a straight bar .**
链接 出去 进入 一个 直的 酒吧 .

他还让贝贝拉直弯曲的伐木道路，正是在这项工作中，贝贝将一条由三英寸链节组成的链条拉直了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [kiːp] [beɪb] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ][kæmp][fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]
**They could never keep Babe more than one night at a camp for he**
他们 可以 绝不 保持 宝贝 更多的 比 一 夜晚 在 一个 营 为了 他
[wʊd] [iːt] [ɪn][wʌn] [deɪ] [ɔːl][ðə; ði] [fiːd] [wʌn] [kruː] [kʊd; kəd] [təʊt] [tuː; tə][kæmp][ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] .
**would eat in one day all the feed one crew could tote to camp in a year .**
会 吃 在 一 天 全部 这 喂养 一 全体人员 可以 手提袋 到 营 在 一个 年 .

他们绝不能让贝比在营地待超过一晚，因为他一天就能吃掉一个营地一年能带到的所有饲料。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [snæk] [bɪ'twiːn] [miːlz] [hiː; hi] [wʊd] [iːt] ['fɪfti] [beɪlz] [ɒv; əv] [heɪ] ,
**For a snack between meals he would eat fifty bales of hay ,**
为了 一个 小吃 之间 餐 他 会 吃 五十 捆包 的 干草 ,

两餐之间，他会吃掉五十捆干草当零食。

['waɪə(r)][ænd; ənd][ɔːl][ænd; ənd][sɪks][men] [wɪð] [ˌpɪkə'ruːnz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ['bɪzi] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði]
**wire and all and six men with picaroons were kept busy picking the**
金属丝 和 全部 和 六 男人 和 皮卡龙 是 保留 忙碌的 挑选 这
['waɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] .
**wire out of his teeth .**
金属丝 出去 的 他的 牙齿 .

连同铁丝在内，六个拿着皮卡龙的男人忙着从他牙缝里取出铁丝。

[beɪb] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pet][ænd; ənd] ['veri] ['dəʊsaɪl][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] [bʌt; bət][hiː; hi]
**Babe was a great pet and very docile as a general thing but he**
宝贝 曾是 一个 伟大的 宠物 和 非常 温顺 作为 一个 一般的 事物 但 他
[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][ænd; ənd] ['friːkwəntli] [gɒt]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] ,
**seemed to have a sense of humor and frequently got into mischief ,**
似乎 到 有 一个 感觉 的 幽默 和 频繁地 得到 进入 恶作剧 ,

贝贝是一只很棒的宠物，总体来说非常温顺，但他似乎很有幽默感，经常惹是生非。

[hiː; hi] [wʊd] [sniːk] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [draɪv] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]
**He would sneak up behind a drive and drink all the water out of the river**
他 会 潜行 向上 在后面 一个 驾驶 和 喝 全部 这 水 出去 的 这 河
,
**,**
,

他会偷偷溜到车道后面，把河水全部喝光。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][lɒgz] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] .
**leaving the logs high and dry .**
离开 这 日志 高的 和 干燥 .

让木柴高高地晾干。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪld] [æn; ən][ɒks] - [slɪŋ] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɔɪst] [beɪb] [ɒf] [ðə; ði]
**It was impossible to build an ox - sling big enough to hoist Babe off the**
它 曾是 不可能的 到 建造 一个 牛 - 吊索 大的 足够的 到 提升 宝贝 离开 这
[graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃuːɪŋ] ,
**ground for shoeing ,**
地面 为了 钉掌 ,

不可能造出一个足够大的牛吊索，把贝比吊离地面去钉蹄铁。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [lɒgd] [ɒf] [də'kəʊtə][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [beɪb] [tuː; tə][laɪ] [daʊn]
**but after they logged off Dakota there was room for Babe to lie down**
但 后 他们 已登录 离开 达科他州 那里 曾是 房间 为了 宝贝 到 说谎 向下
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
**for this operation .**
为了 这 手术 .

但当他们从 Dakota 下线后，Babe 就有了躺下进行这次手术的空间。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [beɪb] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][biː; bi] [gɒn] [ɔːl] [deɪ] ['rəʊmɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]
**Once in a while Babe would run away and be gone all day roaming all over the**
一次 在 一个 尽管 宝贝 会 跑步 离开 和 是 已消失 全部 天 漫游 全部 超过 这
['nɔːθ'westən] ['kʌntri] .
**Northwestern country .**
西北 国家 .

贝贝偶尔会跑掉，一整天都在西北地区游荡。

[hɪz; ɪz] [træks] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][fɑː(r)][ə'pɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm]
**His tracks were so far apart that it was impossible to follow him**
他的 轨道 是 所以 远的 除 那 它 曾是 不可能的 到 跟随 他
[ænd; ənd][səʊ] [diːp] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][wʌn][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [ hɔːl ] [aʊt] [wɪð]
**and so deep that a man falling into one could only be hauled out with**
和 所以 深的 那 一个 男人 坠落 进入 一 可以 仅有的 是 拖拽 出去 和
['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊp] .
**difficulty and a long rope .**
困难 和 一个 长的 绳索 .

他的脚印相距甚远，根本无法追踪；而且脚印很深，一个人掉进去后只能用长绳费力地才能拉出来。

[wʌns] [ə; eɪ]['setlə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd]['beɪbi] [fel] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [træks] [ænd; ənd]
**Once a settler and his wife and baby fell into one of these tracks and**
一次 一个 定居者 和 他的 妻子 和 婴儿 跌倒 进入 一 的 这些 轨道 和
[ðə; ði][sʌn] [gɒt] [aʊt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld][ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði]
**the son got out when he was fifty - seven years old and reported the**
这 儿子 得到 出去 什么时候 他 曾是 五十 - 七 年 老的 和 据报道 这
['æksɪdənt] .
**accident .**
事故 .

曾经有一位定居者带着妻子和孩子掉进了其中一条铁轨里，他的儿子在五十七岁时逃了出来，并报告了这起事故。

[ðiːz] [træks] , [tə'deɪ] [fɔːm] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [leɪks] [ɪn][ðə; ði] " [lænd][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] - [bluː]
**These tracks , today form the thousands of lakes in the " Land of the Sky - Blue**
这些 轨道 , 今天 形式 这 数千 的 湖泊 在 这 " 土地 的 这 天空 - 蓝色的
['wɔːtə(r)] .
**Water .**
水 .

这些水道如今形成了"碧海蓝天之国"的数千个湖泊。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [beɪb] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə]
**" Because he was so much younger than Babe and was brought to**
" 因为 他 曾是 所以 很多 年轻 比 宝贝 和 曾是 带来 到
[kæmp] [wen] [ə; eɪ] [smɔːl] [kɑːf] ,
**camp when a small calf ,**
营 什么时候 一个 小的 小牛 ,

"因为他比小猪贝比小得多，而且还是一头小牛犊的时候就被带到了营地，

['beni] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] [ɒks] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [tʃʌŋk]
**Benny was always called the Little Blue Ox although he was quite a chunk**
本尼 曾是 总是 称为 这 小的 蓝色的 牛 虽然 他 曾是 相当 一个 块
[ɒv; əv][ən; ən]['ænɪm(ə)l] .
**of an animal .**
的 一个 动物 .

虽然本尼体型相当庞大，但他一直被称为"小蓝牛"。

['beni] [kʊd; kəd] [nɒt] , [ɔ:(r)] ['rɑ:ðə(r)] ,
**Benny could not , or rather ,**
本尼 可以 不是 , 或者 相当 ,

本尼做不到，或者更确切地说，

[wʊd] [nɒt] [hɔ:l] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [beɪb] [nɔ:(r)] [wɒz; wəz] [hi:; hi] [æz; əz] ['træktəb(ə)l] [bʌt; bət] [hi:; hi]
**would not haul as much as Babe nor was he as tractable but he**
会 不是 运输 作为 很多 作为 宝贝 也不 曾是 他 作为 易于处理 但 他
[kʊd; kəd] [i:t] [mɔ:(r)] .
**could eat more .**
可以 吃 更多的 .

他拉的货不如贝贝多，也不如贝贝温顺，但他吃得更多。

[pɔ:l] [gɒt] ['beni] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['fɑ:mə(r)] [nɪə(r)] ['bæŋgɔ:] , [meɪn] .
**Paul got Benny for nothing from a farmer near Bangor , Maine .**
保罗 得到 本尼 为了 没有什么 从 一个 农民 靠近 班戈 , 缅因州 .

保罗从缅因州班戈附近的一位农民那里免费得到了本尼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [mɪlk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [səʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi]
**There was not enough milk for the little fellow so he had to be**
那里 曾是 不是 足够的 牛奶 为了 这 小的 同伴 所以 他 有 到 是
[wi:n] [wen] [θri:] [deɪz] [əʊld] .
**weaned when three days old .**
断奶 什么时候 三 天 老的 .

小家伙没有足够的奶水，所以出生三天后就断奶了。

[ðə; ði] ['fɑ:mə(r)] ['əʊnli] [hæd; həd] ['fɔ:ti] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [heɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['beni] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
**The farmer only had forty acres of hay and by the time Benny was a**
这 农民 仅有的 有 四十 英亩 的 干草 和 经过 这 时间 本尼 曾是 一个
[wi:k] [əʊld] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [fu:d] .
**week old he had to dispose of him for lack of food .**
星期 老的 他 有 到 处置 的 他 为了 缺少 的 食物 .

这位农夫只有四十英亩的干草，到本尼出生一周时，由于缺乏食物，他不得不将他处理掉。

[ðə; ði] [kɑ:f] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'nʌrɪʃt] [ænd; ənd] ['əʊnli] [ wei ] [tu:] [tʌnz] [wen] [pɔ:l] [gɒt] [hɪm] .
**The calf was undernourished and only weighed two tons when Paul got him .**
这 小牛 曾是 营养不良 和 仅有的 称重 二 吨 什么时候 保罗 得到 他 .

保罗找到这头小牛时，它营养不良，只有两吨重。

[pɔ:l] [drəʊv] [frɒm; frəm] ['bæŋgɔ:] [aʊt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˌhed'kwɔ:təz] [kæmp] [nɪə(r)] ['dɛvəlz] [leɪk] ,
**Paul drove from Bangor out to his headquarters camp near Devil's Lake ,**
保罗 驾驶 从 班戈 出去 到 他的 总部 营 靠近 魔鬼的 湖 ,

保罗从班戈驱车前往位于魔鬼湖附近的总部营地。

[nɔ:θ] [də'kəʊtə] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [led] ['beni] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [sleɪ] .
**North Dakota that night and led Benny behind the sleigh .**
北 达科他州 那 夜晚 和 引领 本尼 在后面 这 雪橇 .

当晚，他去了北达科他州，并把本尼领在雪橇后面。

['westən] [eə(r)] [ə'gri:d] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɑ:f] [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [pɔ:l] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [hɪm]
**Western air agreed with the little calf and every time Paul looked back at him**
西 空气 同意 和 这 小的 小牛 和 每一个 时间 保罗 看起来 后退 在 他
[hi:; hi] [wɒz; wəz] [tu:] [fi:t] ['tɔ:lə(r)] .
**he was two feet taller .**
他 曾是 二 脚 更高 .

西方的空气很适合这头小牛犊，每次保罗回头看它时，它都比以前高了两英尺。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][kæmp] ['beni] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [fiːd] [ɒv; əv]['bʌfələʊ] [mɪlk]
When they arrived at camp Benny was given a good feed of buffalo milk
什么时候 他们 到达的 在 营 本尼 曾是 给定 一个 好的 喂养 的 水牛 牛奶
[ænd; ənd]['flæpdʒæk][ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bɑːn] [baɪ] [hɪm'self] .
and flapjacks and put into a barn by himself .
和 煎饼 和 放 进入 一个 谷仓 经过 他自己 .

他们到达营地后，本尼吃了一顿丰盛的水牛奶和煎饼，然后被单独安置在一个谷仓里。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [bɑːn] [wɒz; wəz] [gɒn] .
Next morning the barn was gone .
下一个 早晨 这 谷仓 曾是 已消失 .

第二天早上，谷仓不见了。

['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ɒn] ['bɛniz] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] [ 'skæmpə ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kl'iəɹɪŋz]
Later it was discovered on Benny's back as he scampered over the clearings
之后 它 曾是 发现 在 本尼的 后退 作为 他 四处逃窜 超过 这 空地
.
.
.

后来，当本尼在空地上奔跑时，人们在他背上发现了它。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌaʊt'grəʊn] [hɪz; ɪz] [bɑːn] [ɪn][wʌn] [naɪt] .
He had outgrown his barn in one night .
他 有 长大了就不合适了 他的 谷仓 在 一 夜晚 .

一夜之间，他的谷仓就装不下了。

['beni] [wɒz; wəz] ['veri] ['nəʊʃənl] [ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)] [pʊl] [ə; eɪ] [ləʊd] [ən'les] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [snəʊ]
Benny was very notional and would never pull a load unless there was snow
本尼 曾是 非常 名义上的 和 会 绝不 拉 一个 加载 除非 那里 曾是 雪
[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [səʊ]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] [θɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [waɪt] [wɒʃ] [ðə; ði] ['lɒgɪŋ]
on the ground so after the spring thaws they had to white wash the logging
在 这 地面 所以 后 这 春天 解冻 他们 有 到 白色的 洗 这 日志记录
[rəʊdz][tuː; tə] [fuːl] [hɪm] .
roads to fool him .
道路 到 傻子 他 .

本尼是个非常固执的人，除非地上有雪，否则他绝不会拉货。因此，春季雪融化后，他们不得不把伐木路粉刷成白色来迷惑他。

['glʌtəni] [kɪld] ['beni] .
Gluttony killed Benny .
暴食 被杀 本尼 .

暴食害死了本尼。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['meɪniə][fɔː(r); fə(r)]['pænkeɪks][ænd; ənd][wʌn] [kʊk] [kruː] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd]
He had a mania for pancakes and one cook crew of two hundred
他 有 一个 狂热 为了 煎饼 和 一 厨师 全体人员 的 二 百
[men][wɒz; wəz][kept] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [keɪks] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
men was kept busy making cakes for him .
男人 曾是 保留 忙碌的 制作 蛋糕 为了 他 .

他酷爱煎饼，一个由两百名厨师组成的团队忙着为他制作煎饼。

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [ pɔː ] [ænd; ənd] [ 'beləu ] [ænd; ənd] [ θreʃ ] [hɪz; ɪz][teɪl] [ə'baʊt] [tɪl] [ðə; ði][wɪnd]
One night he pawed and bellowed and threshed his tail about till the wind
一 夜晚 他 爪子 和 咆哮 和 脱粒 他的 尾巴 关于 直到 这 风
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bluː] [daʊn] [wɒt] [paɪn] [pɔːl] [hæd; həd] [left] ['stændɪŋ] [ɪn][də'kəʊtə] .
of it blew down what pine Paul had left standing in Dakota .
的 它 吹 向下 什么 松树 保罗 有 左边 常设 在 达科他州 .

一天晚上，他用爪子刨地、吼叫，甩动尾巴，直到风把保罗在达科他州留下的那棵松树吹倒了。

[æt; ət] ['brekfəst] [taɪm] [hiː; hi] [brəʊk] [luːs] , [tɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [kʊk] ['ʃænti] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['bəʊltɪŋ]
**At breakfast time he broke loose , tore down the cook shanty and began bolting**
在 早餐 时间 他 打破 松动的 , 撕裂 向下 这 厨师 棚屋 和 开始 螺栓连接
['pænkeɪks] .
**pancakes .**
煎饼 .

早餐时分，他挣脱束缚，拆掉了厨师棚，开始疯狂地煎薄饼。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [griːd] [hiː; hi] [sw'ɒləʊd] [ðə; ði] [red] - [hɒt] [stəʊv] .
**In his greed he swallowed the red - hot stove .**
在 他的 贪婪 他 吞咽 这 红色的 - 热的 火炉 .

他贪婪地吞下了滚烫的炉子。

[ˌɪndɪ'dʒestʃən] [set] [ɪn] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm] .
**Indigestion set in and nothing could save him .**
消化不良 放 在 和 没有什么 可以 节省 他 .

他患上了消化不良，最终无力回天。

[wɒt] [ˌdɪspə'zɪʃn] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'spjuːt] .
**What disposition was made of his body is a matter of dispute .**
什么 处置 曾是 制成 的 他的 身体 是 一个 事情 的 争议 .

他的遗体最终如何处置，目前尚有争议。

[wʌn] ['oʊldˌtaɪmər] [kleɪmz] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [hiː; hi] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)] [bɔːt] [ə; eɪ] [haɪnd] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv]
**One oldtimer claims that the outfit he works for bought a hind quarter of**
一 老家伙 索赔 那 这 全套服装 他 作品 为了 买 一个 后 四分之一 的
[ðə; ði] ['kɑːkəs] [ɪn] - [ænd; ənd] [meɪd] [kɔːnd] [biːf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
**the carcass in 1857 and made corned beef of it .**
这 尸体 在 - 和 制成 咸 牛肉 的 它 .

一位老员工声称，他工作的那家公司在 1857 年买了一头牛的后腿，并用它做了腌牛肉。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sevrəl] [ 'kɑːləud ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [left] .
**He thinks they have several carloads of it , left .**
他 思考 他们 有 一些 整车货物 的 它 , 左边 .

他认为他们还有好几车这种东西，就这么走了。

[ə'nʌðə(r)] [ɔː'θɒrəti] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['beni] [wɒz; wəz] [drægd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [seɪf]
**Another authority states that the body of Benny was dragged to a safe**
其他 权威 各州 那 这 身体 的 本尼 曾是 拖拽 到 一个 安全的
['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] [də'kəʊtə] [kæmp] [ænd; ənd] ['berid] .
**distance from the North Dakota camp and buried .**
距离 从 这 北 达科他州 营 和 埋葬 .

另一权威人士称，本尼的尸体被拖到远离北达科他州营地的安全距离外埋葬。

[wen] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [ 'ʃʌvəl ] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [maʊnd] [ðæt] [fɔːmd] [ðə; ði] [blæk]
**When the earth was shoveled back it made a mound that formed the Black**
什么时候 这 地球 曾是 铲 后退 它 制成 一个 冢 那 形成 这 黑色的
[hɪlz] [ɪn] [saʊθ] [də'kəʊtə] .
**Hills in South Dakota .**
丘陵 在 南 达科他州 .

当泥土被铲回原处时，形成了一个土堆，这就是南达科他州黑山的雏形。

[ðə; ði] [kʌ'stəʊdiən] [ænd; ənd] ['ʃæpərəʊn] [ɒv; əv] [beɪb] , [ðə; ði] [bɪg] [bluː] [ɒks] , [wɒz; wəz] ['brɪmstəʊn] [bɪl] .
**The custodian and chaperon of Babe , the Big Blue Ox , was Brimstone Bill .**
这 保管人 和 监护人 的 宝贝 , 这 大的 蓝色的 牛 , 曾是 硫磺 账单 .

大蓝牛贝贝的看护人和监护人是布里姆斯通·比尔。

[hiː; hi] [njuː] [ɔːl] [ðə; ði] [trɪks] [ɒv; əv] [ðæt] ['frɪski] ['dʒaɪənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['hæpənd] .
**He knew all the tricks of that frisky giant before they happened .**
他 知道 全部 这 技巧 的 那 活泼的 巨大的 前 他们 发生 .

他早就知道那个活泼巨人的所有伎俩。

" [ai] [nəʊ] ['ɒks(ə)n] , " [ðə; ði][əʊld] ['bʊlˌhwækə] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,
" I know oxen , " the old bullwhacker used to say ,
" 我 知道 牛 , " 这 老的 牛头锤 用过的 到 说 ,

"我了解牛，"老赶牛人常说。

" [aɪv] [wɜːkt] - [ɪm] [ænd; ənd] [fed] - [ɪm] [ænd; ənd] [ dɔktə ] - [ɪm] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði][ɒks][wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd] .
" I've worked ' em and fed ' em and doctored ' em ever since the ox was invented .
" 我已经 工作 - 呃 和 美联储 - 呃 和 篡改过的 - 呃 曾经 自从 这 牛 曾是 发明 .

"自从牛被发明以来，我就一直在耕作、喂养和照顾它们。"

[ænd; ənd] [beɪb] ,
And Babe ,
和 宝贝 ,

还有宝贝，

[ai] [nəʊ] [ðæt] [pə'nɪʃəs] [əʊld] - [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] - [θruː] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['læntən] .
I know that pernicious old reptyle same as if I'd abeen through him with a lantern .
我 知道 那 有害 老的 - 相同的 作为 如果 ID - 通过 他 和 一个 灯笼 .

我对那条邪恶的老蛇了如指掌，就像我用灯笼射过它一样。

" [bɪl] [kəm'paɪld] " [ðə; ði] ['skɪnərz] ['dɪkʃən(ə)ri] , " [ə; eɪ][hænd] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['tiːmstəz] ,
" Bill compiled " The Skinner's Dictionary , " a hand book for teamsters ,
" 账单 编译 " 这 斯金纳的 字典 , " 一个 手 书 为了 卡车司机 ,

比尔编纂了《斯金纳词典》，这是一本给卡车司机用的手册。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːmz] [juːst] [ɪn] [daɪ'rektɪŋ] [drɑːft] ['ænɪmlz] ( [ɪk'sept] [mjuːlz] ) [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [wɪð] [hɪm] .
and most of the terms used in directing draft animals ( except mules ) originated with him .
和 最多 的 这 条款 用过的 在 导演 草稿 动物 ( 除了 骡子 ) 起源于 和 他 .

除骡子外，大多数用于指挥役畜的术语都源于他。

[hɪz; ɪz] ['ɜːli] [rɪ'lɪdʒəs] ['treɪnɪŋ] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tiːmstə(r)] [kən'teɪnz] [səʊ] ['meni] [nems] [ɒv; əv] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .
His early religious training accounts for the fact that the technical language of the teamster contains so many names of places and people spoken of in the Bible .
他的 早期的 宗教 训练 账户 为了 这 事实 那 这 技术的 语言 的 这 卡车司机 包含 所以 许多 姓名 的 地方 和 人们 说 的 在 这 圣经 .

他早期的宗教训练解释了为什么马车夫的技术语言中包含了许多圣经中提到的地名和人名。

[ðə; ði] ['bʌkskɪn] ['hɑːnɪs] [juːst] [ɒn] [beɪb] [ænd; ənd] ['beni] [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['reɪni] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['brɪmstəʊn] [bɪl] .
The buckskin harness used on Babe and Benny when the weather was rainy was made by Brimstone Bill .
这 鹿皮 马具 用过的 在 宝贝 和 本尼 什么时候 这 天气 曾是 下雨 曾是 制成 经过 硫磺 账单 .

下雨天时，贝贝和本尼穿的鹿皮马具是布里姆斯通·比尔制作的。

[wen] [ðɪs] ['hɑːnɪs] [ɡɒt] [wet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stretʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒks(ə)n] [kʊd; kəd] ['træv(ə)l]
**When this harness got wet it would stretch so much that the oxen could travel**
什么时候 这 马具 得到 湿的 它 会 拉紧 所以 很多 那 这 牛 可以 旅行
[klɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ləʊd] [wʊd] [nɒt] [muːv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['skɪdˌweɪ] [ɪn]
**clear to the landing and the load would not move from the skidway in**
清除 到 这 降落 和 这 加载 会 不是 移动 从 这 滑道 在
[ðə; ði] [wʊdz] .
**the woods .**
这 树林 .

当这副挽具被水浸湿后，它会伸展得非常长，以至于牛可以一路走到卸货场，而货物也不会从树林里的滑道上移动。

['brɪmstəʊn] [wʊd] ['fɑːs(ə)n] [ðə; ði] ['hɑːnɪs] [wɪð] [æn; ən] ['æŋkə(r)] [bɪɡ] [əʊl] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]
**Brimstone would fasten the harness with an anchor Big Ole made for him**
硫磺 会 系 这 马具 和 一个 锚 大的 奥莱 制成 为了 他
[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑːnɪs] [ʃrʌŋk] [ðə; ði] [ləʊd] [wʊd] [biː; bi]
**and when the sun came out and the harness shrunk the load would be**
和 什么时候 这 太阳 来了 出去 和 这 马具 缩小 这 加载 会 是
['pʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [waɪl] [bɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒks(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [æt; ət] [sʌm; səm]
**pulled to the landing while Bill and the oxen were busy at some**
拉 到 这 降落 尽管 账单 和 这 牛 是 忙碌的 在 一些
['ʌðə(r)] [dʒɒb] .
**other job .**
其他 工作 .

布里姆斯通会用大奥利为他做的锚固定住挽具，等太阳出来，挽具收缩后，比尔和牛们就会忙着做其他事，把货物拉到码头上。

[ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bluː] [snəʊ] ,
**The winter of the Blue Snow ,**
这 冬天 的 这 蓝色的 雪 ,

蓝雪之冬

[ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['əʊʃ(ə)n] [frəʊz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [bɪl] [kept] [ðə; ði] ['ɒks(ə)n] ['bɪzi] ['hɔːlɪŋ] ['regjələ(r)] [waɪt]
**the Pacific Ocean froze over and Bill kept the oxen busy hauling regular white**
这 太平洋 海洋 冻住了 超过 和 账单 保留 这 牛 忙碌的 运输 常规的 白色的
[snəʊ] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] ['tʃaɪnə] .
**snow over from China .**
雪 超过 从 中国 .

太平洋结冰了，比尔让牛忙着从中国运来新鲜的白雪。

[em] . [eɪtʃ] . ['kiːnən] [kæn; kən] ['testɪfaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)]
**M . H . Keenan can testify to the truth of this as he worked for**
M . H . 基南 能 作证 到 这 真相 的 这 作为 他 工作 为了
[pɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [bɪɡ] ['ʌnjən] [ðæt] ['wɪntə(r)] .
**Paul on the Big Onion that winter .**
保罗 在 这 大的 洋葱 那 冬天 .

MH Keenan 可以证明这是真的，因为那年冬天他为 Paul 的“大洋葱”餐厅工作。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [bɪl] [meɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒks] [jəʊks] [aʊt] [ɒv; əv]
**It must have been about this time that Bill made the first ox yokes out of**
它 必须 有 到过 关于 这 时间 那 账单 制成 这 第一的 牛 轭 出去 的
['krænbəri] [wʊd] .
**cranberry wood .**
蔓越莓 木头 .

大概就是在这个时候，比尔用蔓越莓木制作了第一批牛轭。

['fiːdɪŋ] [pɔːl] ['bʌnjənz] [kruːz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [dʒɒb] .
**Feeding Paul Bunyan's crews was a complicated job .**
喂养 保罗 班扬的 船员 曾是 一个 复杂的 工作 .

为保罗·班扬的军队提供食物是一项复杂的工作。

[æt; ət][nəʊ] [tuː] [kæmps][wɜː(r); wə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðə; ði] [seɪm] .
At no two camps were conditions the same .
在 不 二 营地 是 状况 这 相同的 .

没有两个营地的条件是相同的。

---

[ðə; ði]['wɪntə(r)][hiː; hi] [lɒgd] [ɒf] [nɔːθ] [də'kəʊtə][hiː; hi][hæd; həd] - [kʊks] ['meɪkɪŋ] ['pænkeɪks]
The winter he logged off North Dakota he had 300 cooks making pancakes
这 冬天 他 已登录 离开 北 达科他州 他 有 - 厨师 制作 煎饼
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sev(ə)n]['æksmən][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɔː(r)] - [bɔɪ] .
for the Seven Axemen and the little Chore - boy .
为了 这 七 斧头手 和 这 小的 家务 - 男生 .

在他离开北达科他州的那个冬天，他雇佣了 300 名厨师为七斧兵和那个小杂役做煎饼。

---

[æt; ət] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒn][ðə; ði][bɪg] ['ʌnjən] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [kʊk] [ænd; ənd] - ['fiːdɪŋ]
At headquarters on the Big Onion he had one cook and 462 cookees feeding
在 总部 在 这 大的 洋葱 他 有 一 厨师 和 - 库基斯 喂养
[ə; eɪ] [kruː] [səʊ][bɪg] [ðæt] [pɔːl] [hɪm'self]['nevə(r)] [njuː] [wɪ'ðɪn] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['aɪðə(r)] [wei] ,
a crew so big that Paul himself never knew within several hundred either way ,
一个 全体人员 所以 大的 那 保罗 他自己 绝不 知道 之内 一些 百 任何一个 方式 ,

在大洋葱的总部，他有一名厨师和 462 名厨师助手，负责为如此庞大的船员提供膳食，以至于保罗本人都无法准确掌握几百人的具体人数。

---

[haʊ] ['meni] [men] [hiː; hi][hæd; həd] .
how many men he had .
如何 许多 男人 他 有 .

他手下有多少人？

---

[æt; ət][bɪg] ['ʌnjən] [kæmp][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [mə'kænɪkl] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]
At Big Onion camp there was a lot of mechanical equipment and the
在 大的 洋葱 营 那里 曾是 一个 很多 的 机械的 设备 和 这
['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [kʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]
trouble was a man who could handle the machinery cooked just like a
麻烦 曾是 一个 男人 WHO 可以 处理 这 机械 煮熟 只是 喜欢 一个
[mə'ʃiːnɪst] [tuː] .
machinist too .
机械师 也 .

在大洋葱营地，有很多机械设备，问题是，一个能操作这些机器的人，做饭也像个机械师一样。

---

[wʌn] [kʊk] [gɒt] [lɒst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['flaʊə(r)] [bɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːt] ['selə(r)][ænd; ənd] ['nɪəli]
One cook got lost between the flour bin and the root cellar and nearly
一 厨师 得到 丢失的 之间 这 面粉 垃圾桶 和 这 根 地窖 和 几乎
[stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] .
starved to death before he was found .
饥饿 到 死亡 前 他 曾是 成立 .

一名厨师在面粉库和地窖之间迷路了，差点饿死，后来才被人发现。

---

[kʊks] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .
Cooks came and went .
厨师 来了 和 去 .

厨师们来了又走。

---

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][dʒʌst]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][baɪ] .
Some were good and others just able to get by .
一些 是 好的 和 其他的 只是 有能力的 到 得到 经过 .

有些人表现出色，有些人则勉强过得去。

---

[pɔːl] ['nevə(r)] [kept] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][wʌn] , ['veri] [lɒŋ] .
Paul never kept a poor one , very long .
保罗 绝不 保留 一个 贫穷的 一 , 非常 长的 .

保罗从来没有长时间留住过一个穷孩子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['dʒɪɡə(r)] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
There was one jigger who seemed to have learned to do nothing but
那里 曾是 一 量酒器 WHO 似乎 到 有 学习 到 做 没有什么 但
[bɔɪl] .
boil .
熬 .

有一个水手似乎只会煮水，什么都不会。

[hiː; hi] [meɪd] [suːp] [aʊt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [dɪd] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪpə(r)] .
He made soup out of everything and did most of his work with a dipper .
他 制成 汤 出去 的 一切 和 做过 最多 的 他的 工作 和 一个 杓 .

他用各种食材做汤，而且大部分工作都是用勺子完成的。

[wen] [ðə; ði] [bɪɡ] [təʊt] - [sled] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði] [aɪs] [ɒn] [bʊl] [frɒɡ] [leɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv]
When the big tote - sled broke through the ice on Bull Frog Lake with a load of
什么时候 这 大的 手提袋 - 雪橇 打破 通过 这 冰 在 公牛 青蛙 湖 和 一个 加载 的
[splɪt] ['piːz] ,
split peas ,
分裂 豌豆 ,

当装满豌豆的大型雪橇在牛蛙湖上破冰而出时，

[hiː; hi] [sɜːvd] [ wɔːm ] [ʌp] , [leɪk] ['wɔːtə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [kruː] [strʌk] .
he served warmed up , lake water till the crew struck .
他 服务 温暖 向上 , 湖 水 直到 这 全体人员 击 .

他一直用温水和湖水招待客人，直到船员们击倒为止。

[hɪz; ɪz] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [bɒks] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʒʌɡ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [rəʊp] [tuː; tə] [friːz] [suːp] ['ɒntə] [laɪk]
His idea of a lunch box was a jug or a rope to freeze soup onto like
他的 主意 的 一个 午餐 盒子 曾是 一个 水壶 或者 一个 绳索 到 冻结 汤 到 喜欢
[ə; eɪ] ['kænd(ə)l] .
a candle .
一个 蜡烛 .

他所谓的午餐盒就是一个水壶或者一根绳子，可以把汤冻在上面，就像蜡烛一样。

[sʌm; səm] [kʊks] [juːst] [tuː] [mʌtʃ] [ɡriːs] .
Some cooks used too much grease .
一些 厨师 用过的 也 很多 润滑脂 .

有些厨师用了过多的油脂。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sed] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [weə(r)] [ kɔːk ] ['ʃuːz] [tuː; tə]
It was said of one of these that he had to wear calked shoes to
它 曾是 说 的 一 的 这些 那 他 有 到 穿 钙化 鞋 到
[kiːp] [frɒm; frəm] ['slaɪdɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kʊk] - ['ʃænti] [ænd; ənd] [rʌb] [sænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] [wen]
keep from sliding out of the cook - shanty and rub sand on his hands when
保持 从 滑动 出去 的 这 厨师 - 棚屋 和 擦 沙 在 他的 双手 什么时候
[hiː; hi] [pɪkt] ['eniθɪŋ] [ʌp] .
he picked anything up .
他 挑选 任何事物 向上 .

据说其中一人必须穿钉鞋，以免从炊事棚里滑出来，而且每次捡东西时都要在手上抹沙子。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kaɪndz] [ɒv; əv] [kæmp] [kʊks] , [ðə; ði] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] [bʌmz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
There are two kinds of camp cooks , the Baking Powder Bums and the
那里 是 二 种类 的 营 厨师 , 这 烘烤 粉末 流浪汉 和 这
['saʊədəʊ] [stɪf] .
Sourdough Stiffs .
拓荒者 僵硬 .

野营厨师有两种类型：一种是只会用泡打粉的懒汉，另一种是只会用酸面包的死板家伙。

['saʊədəʊ] [sæm] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lætə(r)] [skuːl] .
Sourdough Sam belonged to the latter school .
拓荒者 山姆 属于 到 这 后者 学校 .

酸面包山姆属于后一种情况。

[hiː; hi] [meɪd] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] ['kɒfi] [aʊt] [ɒv; əv] ['saʊədəʊ] .

**He made everything but coffee out of Sourdough .**

他 制成 一切 但 咖啡 出去 的 拓荒者 .

除了咖啡，他用酸面包制作了所有东西。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [wʌn] [ɑːm] [ænd; ənd] [wʌn] [leg] ,

**He had only one arm and one leg ,**

他 有 仅有的 一 手臂 和 一 腿 ,

他只有一条胳膊和一条腿。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['membəz] ['hævɪŋ] [biːn] [lɒst] [wen] [hɪz; ɪz] ['saʊədəʊ] ['bærəl] [bluː] [ʌp] .

**the other members having been lost when his sourdough barrel blew up .**

这 其他 成员 拥有 到过 丢失的 什么时候 他的 拓荒者 桶 吹 向上 .

其他成员都因他的酸面包桶爆炸而丧生。

[sæm] [ə'fɪʃieɪt] [æt; ət] ['tædpəʊl] ['rɪvə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] , [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ʃɒt] ['gʌndərsən] [tʊk] [tʃɑːdʒ]

**Sam officiated at Tadpole River headquarters , the winter Shot Gunderson took charge**

山姆 裁判 在 蝌蚪 河 总部 , 这 冬天 射击 冈德森 采取 收费

.

**.**

.

山姆在蝌蚪河总部主持了冬季会议，肖特·冈德森负责管理。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [feɪld] [æt; ət] [bɪg] ['ʌnjən] [kæmp] ,

**After all others had failed at Big Onion camp ,**

后 全部 其他的 有 失败的 在 大的 洋葱 营 ,

在所有其他人在大洋葱营地失败后，

[pɔːl] ['haɪəd] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [bɪg] [dʒəʊ] [huː] [keɪm] [frɒm; frəm] [θriː] [wiːks] [bɪ'ləʊ] [kwɪ'bek] .

**Paul hired his cousin Big Joe who came from three weeks below Quebec .**

保罗 雇用 他的 表哥 大的 乔 WHO 来了 从 三 周 以下 魁北克 .

保罗雇佣了他的表弟大乔，大乔来自魁北克以南三周路程的地方。

[ðɪs] [bɔɪ] [ʃʊə(r)] [pʊt] [ə; eɪ] [miːn] [skɔːld] [ɒn] [ðə; ði] [tʃʌk] .

**This boy sure put a mean scald on the chuck .**

这 男生 当然 放 一个 意思是 烫伤 在 这 查克 .

这小子真够狠的，把牛腩烫得够呛。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] ['pænkeɪks] [fɑːst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði]

**He was the only man who could make pancakes fast enough to feed the**

他 曾是 这 仅有的 男人 WHO 可以 制作 煎饼 快速地 足够的 到 喂养 这

[kruː] .

**crew .**

全体人员 .

他是唯一一个能快速做出足够多煎饼来喂饱全体船员的人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪg] [əʊl] , [ðə; ði] ['blæksmɪθ] ,

**He had Big Ole , the blacksmith ,**

他 有 大的 奥莱 , 这 铁匠 ,

他有铁匠大奥利，

[meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] ['grɪdl] [ðæt] [wɒz; wəz] [səʊ] [bɪg] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [stiːm]

**make him a griddle that was so big you couldn't see across it when the steam**

制作 他 一个 烤盘 那 曾是 所以 大的 你 不能 看 穿过 它 什么时候 这 蒸汽

[wɒz; wəz] [θɪk] .

**was thick .**

曾是 厚的 .

给他做一个超大的煎锅，蒸汽浓烈的时候，锅底都看不见。

[ðə; ði]['bætə(r)] , [stɜːd] [ɪn] [drʌmz] [laɪk] ['kɒŋkriːt] [m'ɪksəz][wɒz; wəz] [ pɔː ] [ɒn] [wɪð] [kreɪnz] [ænd; ənd]
**The batter , stirred in drums like concrete mixers was poured on with cranes and**
这 连击 , 搅拌 在 鼓 喜欢 具体的 搅拌机 曾是 倾倒 在 和 起重机 和
[spaʊts] .
**spouts .**
喷嘴 .

面糊在类似混凝土搅拌机的滚筒中搅拌，然后用起重机和喷嘴倾倒上去。

---

[ðə; ði] ['grɪdl] [wɒz; wəz] [griːzd] [baɪ] ['kʌləd] [bɔɪz] [huː] [ skeit ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [wɪð] [hæmz]
**The griddle was greased by colored boys who skated over the surface with hams**
这 烤盘 曾是 涂油 经过 有色 男孩们 WHO 滑冰 超过 这 表面 和 火腿
[taɪd][tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] .
**tied to their feet .**
系 到 他们的 脚 .

烤盘是由一群黑人男孩涂上油脂的，他们脚上绑着火腿，在烤盘上滑来滑去。

---

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] ['kʌləd] [bɔɪz] [tuː; tə][stænd][ðə; ði] [hiːt] .
**They had to have colored boys to stand the heat .**
他们 有 到 有 有色 男孩们 到 站立 这 热 .

他们必须雇用有色人种男孩来抵御酷暑。

---

[æt; ət] [ðɪs] [kæmp][ðə; ði] [ 'flʌŋki ] [wɔː(r)]['rəʊlə(r)] [skeɪts] [ænd; ənd][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv]
**At this camp the flunkeys wore roller skates and an idea of the size of**
在 这 营 这 喽啰 穿着 滚筒 冰鞋 和 一个 主意 的 这 尺寸 的
[ðə; ði] ['teɪblz] [ɪz] [geɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ðə; ði]['pepə(r)] [wɪð]
**the tables is gained from the fact that they distributed the pepper with**
这 表格 是 获得 从 这 事实 那 他们 分布式 这 胡椒 和
[fɔː(r)] - [hɔːs] [tiːmz] .
**four - horse teams .**
四 - 马 团队 .

在这个营地里，仆人们穿着旱冰鞋，从他们用四匹马拉着队伍分发胡椒粉这一事实，可以了解桌子的大小。

---

['sendɪŋ] [aʊt] [lʌntʃ] [ænd; ənd]['taɪmɪŋ][ðə; ði] [miːlz] [wɒz; wəz] ['rendəd] ['dɪfɪkəlt] [baɪ][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv]
**Sending out lunch and timing the meals was rendered difficult by the size of**
发送 出去 午餐 和 定时 这 餐 曾是 渲染 难的 经过 这 尺寸 的
[ðə; ði] [wɜːks] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] [θriː] [kruːz] — [wʌn]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːk] ,
**the works which required three crews — one going to work ,**
这 作品 哪个 必需的 三 船员 — 一 去 到 工作 ,

由于工程规模庞大，需要三个班组——一个班组去施工，因此送餐和安排用餐时间变得很困难。

---

[wʌn][ɒn][ðə; ði][dʒɒb][ænd; ənd][wʌn] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
**one on the job and one coming back .**
一 在 这 工作 和 一 未来 后退 .

一个在工作岗位上，一个正在返回岗位。

---

[dʒəʊ][hæd; həd][tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] [bʊl] - [kʊk] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [lʌntʃ] [sled] [tuː] [wiːks] [ə'hed] [ɒv; əv]
**Joe had to start the bull - cook out with the lunch sled two weeks ahead of**
乔 有 到 开始 这 公牛 - 厨师 出去 和 这 午餐 雪橇 二 周 前方 的
['dɪnə(r)] [taɪm] .
**dinner time .**
晚餐 时间 .

乔必须在晚餐时间前两周就开始用雪橇运送午餐，准备用牛来烹制食物。

---

[tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][men] [huː] [keɪm] [ɪn][æt; ət] [nuːn] [wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] ['prɒbləm] .
**To call the men who came in at noon was another problem .**
到 称呼 这 男人 WHO 来了 在 在 中午 曾是 其他 问题 .

给中午来上班的那些人打电话又是另一个问题。

[bɪg] [əʊl] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [hɔːn] [səʊ] [bɪg] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [bɪg] [dʒəʊ] [ɔː(r)] [pɔːl] [hɪm'self] .
**Big Ole made a dinner horn so big that no one could blow it but Big Joe or Paul himself .**
大的 奥莱 制成 一个 晚餐 喇叭 所以 大的 那 不 一 可以 吹 它 但 大的 乔 或者 保罗 他自己 .

大奥利制作了一个巨大的餐号，除了大乔和保罗本人之外，没有人能吹响它。

[ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] [dʒəʊ] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [bluː] [daʊn] [ten] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [paɪn] .
**The first time Joe blew it be blew down ten acres of pine .**
这 第一的 时间 乔 吹 它 是 吹 向下 十 英亩 的 松树 .

乔第一次吹气时，吹倒了十英亩的松树。

[ðə; ðɪ] [red] ['rɪvə(r)] ['piːp(ə)l] [ˌwʊdnt] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [səʊ] [ðə; ðɪ] [nekst] [taɪm] [hiː; hi] [bluː] [streɪt] [ʌp] [bʌt; bət] [ðɪs] [kɔːzd] [sɪ'vɪə(r)] ['saɪkləʊnz] [ænd; ənd] [stɔːrmz] [æt; ət] [siː] [səʊ] [pɔːl] [hæd; həd] [tuː; tə] [dʒʌŋk] [ðə; ðɪ] [hɔːn] [ænd; ənd] [ʃɪp] [ˌaɪ 'tiː] [iːst] [weə(r)] ['leɪtə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [meɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tɪn] [ruːf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɪg] ['juːniən] ['depəʊ] .
**The Red River people wouldn't stand for that so the next time he blew straight up but this caused severe cyclones and storms at sea so Paul had to junk the horn and ship it East where later it was made into a tin roof for a big Union Depot .**
这 红色的 河 人们 不会 站立 为了 那 所以 这 下一个 时间 他 吹 直的 向上 但 这 导致 严重 旋风 和 暴风雨 在 海 所以 保罗 有 到 垃圾 这 喇叭 和 船 它 东方 在哪里 之后 它 曾是 制成 进入 一个 锡 屋顶 为了 一个 大的 联盟 仓库 .

红河地区的人们不会容忍这种情况，所以下次他直接吹响了号角，但这却在海上引发了严重的旋风和风暴，所以保罗不得不把号角扔掉，运到东部，后来在那里被制成了一个大型联合车站的锡屋顶。

[wen] [bɪg] [dʒəʊ] [keɪm] [tuː; tə] ['wɛstˌwʊd] [wɪð] [pɔːl] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['sʌmθɪŋ] .
**When Big Joe came to Westwood with Paul , he started something .**
什么时候 大的 乔 来了 到 韦斯特伍德 和 保罗 , 他 开始 某物 .

当大乔和保罗一起来到韦斯特伍德时，他开启了一段新的篇章。

[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [riːd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['peɪpəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [vɒl'kænɪk] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [æt; ət] [ˌɛm'tiː] . ['læsən] ,
**About that time you may have read in the papers about a volcanic eruption at Mt . Lassen ,**
关于 那 时间 你 可能 有 读 在 这 文件 关于 一个 火山 火山爆发 在 公吨 . 拉森 ,

大约在那个时候，你可能在报纸上读到过拉森火山爆发的新闻。

[ˌhɪətu'fɔː(r)] [ɪk'stɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .
**heretofore extinct for many years .**
此前 灭绝 为了 许多 年 .

此前已灭绝多年。

[ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [bɪg] [dʒəʊ] [dʌg] [hɪz; ɪz] [biːn] - [həʊl] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [stiːm] [wɜːkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [biːn] ['ket(ə)l] [ænd; ənd] [ʌp] [θruː] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ,
**That was where Big Joe dug his bean - hole and when the steam worked out of the bean kettle and up through the ground ,**
那 曾是 在哪里 大的 乔 挖 他的 豆 - 洞 和 什么时候 这 蒸汽 工作 出去 的 这 豆 壶 和 向上 通过 这 地面 ,

大乔就是在那里挖了他的豆坑，当蒸汽从豆锅里冒出来，穿过地面时，

['evriwʌn] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [əʊld] [hɪl] [hæd; həd] [tɜːnd] [vɒl'keɪnəʊ] .
**everyone thought the old hill had turned volcano .**
每个人 想法 这 老的 爬坡道 有 转向 火山 .

大家都认为那座老山丘已经变成了火山。

['evri] [taɪm] [dʒəʊ] [drɒps] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] [ðeɪ] [tɔ:k] [ɒv; əv] ['ə:θkweiks] .
**Every time Joe drops a biscuit they talk of earthquakes .**
每一个 时间 乔 滴 一个 饼干 他们 讲话 的 地震 .

乔每次掉饼干，他们就谈论地震。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fu:d] [æt; ət] [pɔ:lz] [kæmps] [hæd; həd]
**It was always thought that the quality of the food at Paul's Camps had**
它 曾是 总是 想法 那 这 质量 的 这 食物 在 保罗的 营地 有
[ə; eɪ] [lɒt] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] .
**a lot to do with the strength and endurance of the men .**
一个 很多 到 做 和 这 力量 和 耐力 的 这 男人 .

人们一直认为，保罗营地的食物质量与士兵们的体力和耐力有很大关系。

[nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['hʌski] [lɒt] [tu:; tə] [stɑ:t] [wɪð] .
**No doubt it did , but they were a husky lot to start with .**
不 怀疑 它 做过 , 但 他们 是 一个 沙哑 很多 到 开始 和 .

毫无疑问，它们的确如此，但它们本来就是一群体格健壮的人。

[æz; əz] [ðə; ði] ['felə(r)] [sed] [ə'baʊt] [fɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [breɪn] [fu:d] ,
**As the feller said about fish for a brain food ,**
作为 这 伙计 说 关于 鱼 为了 一个 脑 食物 ,

正如那位老兄所说，鱼是健脑佳品。

" [ˌaɪ 'ti:] [woʊnt] [du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] [gʊd] [ən'les] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [dʒɜ:m] [ðeə(r)] [tu:; tə] [stɑ:t] [wɪð] .
**" It won't do you no good unless there is a germ there to start with .**
" 它 惯于 做 你 不 好的 除非 那里 是 一个 细菌 那里 到 开始 和 .

“如果一开始就没有细菌，那这样做对你没有任何好处。”

" [ðeə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [fu:d] ['θɪəri] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪpˌmʌŋks]
**" There must have been something to the food theory for the chipmunks**
" 那里 必须 有 到过 某物 到 这 食物 理论 为了 这 花栗鼠
[ðæt] [et; eɪt] [ðə; ði] [pru:n] [pɪts] [gɒt] [səʊ] [bɪg] [ðeɪ] [kɪld] [ɔ:l] [ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [ðə; ði]
**that ate the prune pits got so big they killed all the wolves and years later the**
那 吃 这 修剪 坑 得到 所以 大的 他们 被杀 全部 这 狼 和 年 之后 这
['setləz] [ʃɒt] [ðem; ðəm] [fɔ:(r); fə(r)] [t'aɪgəz] .
**settlers shot them for tigers .**
定居者 射击 他们 为了 老虎 .

“食物理论肯定有一定道理，因为吃了李子核的花栗鼠变得非常大，它们杀死了所有的狼，多年后，定居者为了猎杀老虎而射杀了它们。”

[ə; eɪ] ['vɪzɪtə(r)] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [pɔ:lz] [kæmps] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [kru:] [ɒv; əv] [men]
**A visitor at one of Paul's camps was astonished to see a crew of men**
一个 游客 在 一 的 保罗的 营地 曾是 惊讶 到 看 一个 全体人员 的 男人
[ˌʌn'ləʊdɪŋ] [fɔ:(r)] - [hɔ:s] ['lɒgɪŋ] [sled] [æt; ət] [ðə; ði] [kʊk] - ['ʃænti] .
**unloading four - horse logging sleds at the cook - shanty .**
卸货 四 - 马 日志记录 雪橇 在 这 厨师 - 棚屋 .

保罗的一个营地里的一位访客惊讶地看到一群男人在炊事棚卸下四匹马拉的伐木雪橇。

[ðeɪ] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['rəʊlɪŋ] [lɒgz] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [træp] [dɔ:(r)] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ pɔ: ] [klaʊdz]
**They appeared to be rolling logs into a trap door from which poured clouds**
他们 出现 到 是 滚动 日志 进入 一个 陷阱 门 从 哪个 倾倒 云
[ɒv; əv] [sti:m] .
**of steam .**
的 蒸汽 .

他们似乎正在把木头滚进一个活板门里，活板门里喷涌出滚滚蒸汽。

" [ðæts] [ə; eɪ] [hek] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [lænd] [lɒgz] , " [hi:; hi] [ ri'mɑ:k ] .
**" That's a heck of a place to land logs , " he remarked .**
" 那就是 一个 见鬼 的 一个 地方 到 土地 日志 , " 他 评论 .

“那可真是个卸木材的好地方啊，”他评论道。

" [ðem; ðəm] [eɪnt] [lɒgz] , " [grɪnd] [ə; eɪ] [bʊl] - [kʊk] , " [ðɛmz] ['sɔːsɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
**" Them ain't logs , " grinned a bull - cook , " them's sausages for the**
" 他们 不是 日志 , " 咧嘴一笑 一个 公牛 - 厨师 , " 它们是 香肠 为了 这
['tiːmstəz] - ['brekfəst] .
**teamsters ' breakfast .**
卡车司机 - 早餐 .

“那不是木头,”一个厨师咧嘴一笑,“那是给车夫们早餐吃的香肠。”

" [æt; ət] [pɔːlz] [kæmp][ʌp] [weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɪmlət] ['emptiz] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg]['ɔːgə(r)] ,
**" At Paul's camp up where the little Gimlet empties into the Big Auger ,**
" 在 保罗的 营 向上 在哪里 这 小的 金利口酒 空瓶 进入 这 大的 螺旋钻 ,

“在保罗的营地，就在小吉姆莱特河汇入大奥格河的地方，

['njʊ'kʌmər] [juːst] [tuː; tə] [kɪk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [sɜːvd] [biːnz] .
**newcomers used to kick because they were never served beans .**
新来者 用过的 到 踢 因为 他们 是 绝不 服务 豆子 .

新来的人以前会踢人，因为他们从来没有吃过豆子。

[ðə; ði] [bɔsiz] [ænd; ənd][ðə; ði][men][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [biːnz] .
**The bosses and the men could never be interested in beans .**
这 老板 和 这 男人 可以 绝不 是 感兴趣的 在 豆子 .

老板和工人们永远不可能对豆子感兴趣。

[iː] . [iː] . ['tɛrəl] [telz] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['riːz(ə)n] :
**E . E . Terrill tells us the reason :**
E . E . 特里尔 讲述 我们 这 原因 :

EE Terrill 告诉我们原因：

[wʌns] [wen] [ðə; ði] [kʊk] [kwɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]['diːteɪl][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɒb]
**Once when the cook quit they had to detail a substitute to the job**
一次 什么时候 这 厨师 辞职 他们 有 到 细节 一个 代替 到 这 工作
['temprərəli] .
**temporarily .**
暂时地 .

有一次厨师辞职了，他们不得不暂时安排一个替补厨师来顶替他的工作。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][mæn] [huː] [wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] ['eniweə(r)] .
**There was one man who was no good anywhere .**
那里 曾是 一 男人 WHO 曾是 不 好的 任何地方 .

有一个人，他哪儿都做不好。

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [æt; ət] ['evri] [dʒɒb] .
**He had failed at every job .**
他 有 失败的 在 每一个 工作 .

他每份工作都失败了。

[kris] ['krɒshɔːl] , [ðə; ði] ['fɔːmən] , ['æktɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] ['evri] [mæn][ɪz] [gʊd] ['sʌmweə(r)]
**Chris Crosshaul , the foreman , acting on the theory that every man is good somewhere**
克里斯 横运 , 这 领班 , 表演 在 这 理论 那 每一个 男人 是 好的 某处
,
**,**
,

工头克里斯·克罗斯豪尔秉持着“每个人都有自己的闪光点”的理论，

['fɪgəd] [ðæt] [ðɪs] [gai] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [kʊk] ,
**figured that this guy must be a cook ,**
想 那 这 盖伊 必须 是 一个 厨师 ,

我猜这个人一定是厨师。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][dʒɒb][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [traɪd] .
**for it was the only job he had not tried .**
为了 它 曾是 这 仅有的 工作 他 有 不是 尝试 .

因为这是他唯一没有尝试过的工作。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][pʊt][tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi]['tæk(ə)ld][wɒz; wəz] [biːnz] .
**So he was put to work and the first thing he tackled was beans .**
所以 他 曾是 放 到 工作 和 这 第一的 事物 他 已解决 曾是 豆子 .

于是他开始工作，他做的第一件事就是种豆子。

[hiː; hi] [fɪld] [ʌp] [ə; eɪ][bɪg]['ket(ə)l] [wɪð] [biːnz] [ænd; ənd] ['ædɪd] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)] .
**He filled up a big kettle with beans and added some water .**
他 已填 向上 一个 大的 壶 和 豆子 和 额外 一些 水 .

他往一大壶豆子里加了些水。

[wen] [ðə; ði] [hiːt] [tʊk] [həʊld][ðə; ði] [biːnz] [sweld] [ʌp] [tɪl] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ɒf] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd]
**When the heat took hold the beans swelled up till they lifted off the roof and**
什么时候 这 热 采取 抓住 这 豆子 肿胀 向上 直到 他们 抬起 离开 这 屋顶 和
[bʌldʒd] [aʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] .
**bulged out the walls .**
鼓胀 出去 这 墙壁 .

当热浪袭来时，豆子膨胀起来，直到它们从屋顶升起，从墙壁里鼓了出来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [tuː; tə] [get]['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [kʊk] ['eniθɪŋ] [els] ,
**There was no way to get into the place to cook anything else ,**
那里 曾是 不 方式 到 得到 进入 这 地方 到 厨师 任何事物 别的 ,

根本没有办法进入那个地方做其他菜。

[səʊ][ðə; ði] [həʊl] [kruː] [tɜːnd] [ɪn][tuː; tə] [iːt] [ʌp][ðə; ði][hɑːf] [kʊkt] [biːnz] .
**so the whole crew turned in to eat up the half cooked beans .**
所以 这 所有的 全体人员 转向 在 到 吃 向上 这 一半 煮熟 豆子 .

于是全体船员都停下来吃起了那些半熟的豆子。

[baɪ] ['kiːpɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['stedi] [ðeɪ] [kliːnd] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd]['reskjuːd][ðə; ði]
**By keeping at it steady they cleaned them up in a week and rescued the**
经过 保持 在 它 稳定的 他们 已清洗 他们 向上 在 一个 星期 和 获救 这
[wʊd] - [biː; bi] - [kʊk] .
**would - be - cook .**
会 - 是 - 厨师 .

他们坚持不懈，一周之内就把他们清理干净，救出了那位原本想当厨师的人。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [biːnz] .
**After that no one seemed to care much for beans .**
后 那 不 一 似乎 到 关心 很多 为了 豆子 .

之后似乎没人再喜欢豆子了。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg][dʒɒb][tuː; tə] [hɔːl] [pruːn] [pɪts][ænd; ənd] ['kɒfi] [graʊndz] [ə'weɪ]
**It used to be a big job to haul prune pits and coffee grounds away**
它 用过的 到 是 一个 大的 工作 到 运输 修剪 坑 和 咖啡 理由 离开
[frɒm; frəm] [pɔːlz] [kæmps] .
**from Paul's camps .**
从 保罗的 营地 .

以前，把保罗营地里的树干残渣和咖啡渣运走是一项大工程。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ][bɪg] [kruː] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd]['aɪðə(r)] [beɪb] [ɔː(r)] ['beni] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði]
**It required a big crew of men and either Babe or Benny to do the**
它 必需的 一个 大的 全体人员 的 男人 和 任何一个 宝贝 或者 本尼 到 做 这
['hɔːlɪŋ] .
**hauling .**
运输 .

这需要一大群人，而且必须由贝比或本尼来搬运。

['faɪnəli] [pɔːl] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tʃiːpə] [tuː; tə] [bɪld] [njuː] [kæmps] [ænd; ənd] [muːv] ['evri] [mʌnθ] .
**Finally Paul decided it was cheaper to build new camps and move every month .**
最后 保罗 决定 它 曾是 更便宜 到 建造 新的 营地 和 移动 每一个 月 .

最后，保罗认为建造新营地并每月搬迁更划算。

[ðə; ði] ['wɪntə(r)] [pɔːl] [lɒgd] [ɒf] [nɔːθ] [də'kəʊtə] [wɪð] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['æksmən] ,
**The winter Paul logged off North Dakota with the Seven Axemen ,**
这 冬天 保罗 已登录 离开 北 达科他州 和 这 七 斧头手 ,

冬天，保罗和七斧手乐队一起离开了北达科他州。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃɔː(r)] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [kʊks] ,
**the Little Chore Boy and the 300 cooks ,**
这 小的 家务 男生 和 这 - 厨师 ,

小杂工和300名厨师，

[hiː; hi] [wɜːkt] [ðə; ði] [kʊks] [ɪn] [θriː] [ʃɪfts] — [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [miːl] .
**he worked the cooks in three shifts — one for each meal .**
他 工作 这 厨师 在 三 轮班 — 一 为了 每个 一顿饭 .

他安排厨师们三班倒，每班负责一顿饭。

[ðə; ði] ['sev(ə)n] ['æksmən] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːti] ['iːtə(r)] ; [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['beɪkən] [wɒz; wəz] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - - [paʊnd] [pɪg] .
**The Seven Axemen were hearty eaters ; a portion of bacon was one side of a 1600 - pound pig .**
这 七 斧头手 是 爽朗 食客 ; 一个 部分 的 熏肉 曾是 一 边 的 一个 - - 磅 猪 .

七斧兵食量惊人；一份培根相当于一头 1600 磅重猪的一侧。

[pɔːl] [ʃɪpt] [ə; eɪ] [stɜːn] - [wiːl] ['stiːmbəʊt] [ʌp] [red] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [suːp] ['ket(ə)l] [tuː; tə] [stɜː(r)] [ðə; ði] [suːp] .
**Paul shipped a stern - wheel steamboat up Red River and they put it in the soup kettle to stir the soup .**
保罗 已发货 一个 船尾 - 车轮 汽船 向上 红色的 河 和 他们 放 它 在 这 汤 壶 到 搅拌 这 汤 .

保罗把一艘明轮蒸汽船运到红河上，然后他们把它放进汤锅里搅拌汤。

[laɪk] ['ʌðə(r)] ['ɑːtɪsts] ,
**Like other artists ,**
喜欢 其他 艺术家 ,

和其他艺术家一样，

[kʊks] [ɑː(r); ə(r)] [ˌtemprə'mentl] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['kʌsɪdnəs] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌnz] [huː] [kʊd; kəd] [sæs] [pɔːl] ['bʌnjən] [ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [stɑːz] [laɪk] [bɪg] [dʒəʊ] [ænd; ənd] ['saʊədəʊ] [sæm] .
**cooks are temperamental and some of them are full of cussedness but the only ones who could sass Paul Bunyan and get away with it were the stars like Big Joe and Sourdough Sam .**
厨师 是 性情古怪 和 一些 的 他们 是 满的 的 固执 但 这 仅有的 一个 WHO 可以 傲娇 保罗 班扬 和 得到 离开 和 它 是 这 明星 喜欢 大的 乔 和 拓荒者 山姆 .

厨师们脾气古怪，有些人还很固执，但只有像大乔和酸面包山姆这样的明星厨师才能顶撞保罗·班扬而不被惩罚。

[ðə; ði] [lʌntʃ] [sled] , — - [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌmbə(r)] ['ɪndəstri] !
**The lunch sled , — mostpopular institution in the lumber industry !**
这 午餐 雪橇 , — - 机构 在 这 木材 行业 !

午餐雪橇——木材行业最受欢迎的设施！

[ɪts] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] ,
**Its arrival at ,**
它是 到达 在 ,

它抵达时，

[ðə; ði] [nu:n] ['rɒndɪvu:; 'rɒndeɪvu:] [hæz; həz] [bi:n] [heild] [wɪð] [dʒɔɪ] [baɪ] ['hʌŋgri] [men] [ɒn] ['evri] ['lɒgɪŋ] [dʒɒb] [sɪns] [pɔ:l] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
**the noon rendezvous has been hailed with joy by hungry men on every logging job since Paul invented it .**
这 中午 会合 有 到过 赞誉 和 喜悦 经过 饥饿的 男人 在 每一个 日志记录 工作 自从 保罗 发明 它 .

自从保罗发明了中午集合点以来，每个伐木工人都对中午的集合点欢呼雀跃。

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði] [wɔ:m] [fu:d] ['fri:zɪz] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [tɪn] [pleɪt] ,
**What if the warm food freezes on your tin plate ,**
什么 如果 这 温暖的 食物 冰冻 在 你的 锡 盘子 ,

如果热食在你的锡盘上冻住了怎么办?

[ðə; ði] [ki:n] [kəʊld] [eə(r)] [hæz; həz] ['ʃa:pənd] [jɔ:(r); jə(r)] ['æpɪtaɪt] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] .
**the keen cold air has sharpened your appetite to enjoy it .**
这 敏锐的 寒冷的 空气 有 锋利 你的 食欲 到 享受 它 .

凛冽的寒风反而激发了你享用美食的欲望。

[ðə; ði] [kru:] [ðæt] [ təut ] [lʌntʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [pɔ:l] ['bʌnjən] [hæd; həd] [səʊ] [fɑ:(r)] [tu:; tə] ['træv(ə)l] [ænd; ənd] [səʊ] ['meni] [tu:; tə] [fi:d] [ðeɪ] [ hɔ:l ] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['kɪtʃɪn] [ɒn] [ðə; ði] [lʌntʃ] [sled] ,
**The crew that toted lunch for Paul Bunyan had so far to travel and so many to feed they hauled a complete kitchen on the lunch sled ,**
这 全体人员 那 携带 午餐 为了 保罗 班扬 有 所以 远的 到 旅行 和 所以 许多 到 喂养 他们 拖拽 一个 完全的 厨房 在 这 午餐 雪橇 ,

为保罗·班扬运送午餐的队伍路途遥远，要喂饱的人也很多，所以他们在午餐雪橇上拖了一整套厨房用具。

[kʊks] [ænd; ənd] [ɔ:l] .
**cooks and all .**
厨师 和 全部 .

包括厨师在内。

[wen] [pɔ:l] [ɪn'ventɪd] ['lɒgɪŋ] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [ɪn'vent] [ɔ:l] [ðə; ði] [tu:lz] [ænd; ənd] ['fɪgə(r)] [aʊt] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['meθədz] .
**When Paul invented logging he had to invent all the tools and figure out all his own methods .**
什么时候 保罗 发明 日志记录 他 有 到 发明 全部 这 工具 和 数字 出去 全部 他的 自己的 方法 .

保罗发明伐木术时，他不得不自己发明所有工具，并摸索出所有方法。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] [pɹ'ɛsɪdənts] .
**There were no precedents .**
那里 是 不 先例 .

此前没有任何先例。

[æt; ət] [ðə; ði] [stɑ:t] [hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] [kən'sistid] [ɒv; əv] [beɪb] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɪg] [æks] .
**At the start his outfit consisted of Babe and his big axe .**
在 这 开始 他的 全套服装 由……组成 的 宝贝 和 他的 大的 斧头 .

一开始，他的装备只有宝贝和他的大斧头。

[nəʊ] [tu:] ['lɒgɪŋ] [d'ʒɒbz] [kæn; kən] [bi:; bi] ['hændld] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [səʊ] [pɔ:l] [ə'dæptɪd] [hɪz; ɪz] [ɑ:pə'reɪʃnz] [tu:; tə] ['ləʊk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
**No two logging jobs can be handled exactly the same way so Paul adapted his operations to local conditions .**
不 二 日志记录 工作 能 是 处理 确切地 这 相同的 方式 所以 保罗 改编 他的 运营 到 当地的 状况 .

没有两份伐木作业的处理方式是完全相同的，所以保罗根据当地情况调整了他的作业方式。

[ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [hiː; hi] [juːst] [beɪb] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [kɪŋks] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krʊkɪd] ['lɒgɪŋ]
**In the mountains he used Babe to pull the kinks out of the crooked logging**
在 这 山脉 他 用过的 宝贝 到 拉 这 扭结 出去 的 这 歪 日志记录
[rəʊdz] ;
**roads ;**
道路 ;

在山区，他用贝贝来疏通弯曲的伐木道路；

[ɒn][ðə; ði][bɪg] ['ʌnjən] [hiː; hi][bɪ'gæn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['hɔːlɪŋ] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][lænd][æt; ət][ə; eɪ]
**on the Big Onion he began the system of hauling a section of land at a**
在 这 大的 洋葱 他 开始 这 系统 的 运输 一个 部分 的 土地 在 一个
[taɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋz] [ænd; ənd][ɪn] [nɔːθ] [də'kəʊtə][hiː; hi] [juːst] [ðə; ði]['sev(ə)n]['æksmən] .
**time to the landings and in North Dakota he used the Seven Axemen .**
时间 到 这 着陆 和 在 北 达科他州 他 用过的 这 七 斧头手 .

在"大洋葱"号上，他开始采用一次运走一小块土地到码头的系统；在北达科他州，他使用了七名斧头工。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['mɑːkɪŋ] [lɒgz][wɒz; wəz][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] ,
**At that time marking logs was not thought of ,**
在 那 时间 标记 日志 曾是 不是 想法 的 ,

当时还没有想到要给日志做标记。

[pɔːl] [hæd; həd][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒgz][bʌt; bət][hɪz; ɪz]
**Paul had no need for identification when there were no logs but his**
保罗 有 不 需要 为了 鉴别 什么时候 那里 是 不 日志 但 他的
[əʊn] .
**own .**
自己的 .

当除了他自己的原木之外没有其他原木时，保罗不需要身份证明。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['əʊʃ(ə)n] [draɪv] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]
**About the time he started the Atlantic Ocean drive others had come into the**
关于 这 时间 他 开始 这 大西洋 海洋 驾驶 其他的 有 来 进入 这
['ɪndəstri] [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [kəm'baɪnd] [kʌt] [wɒz; wəz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [kəm'peəd] [tuː; tə] [pɔːlz] ,
**industry and although their combined cut was insignificant compared to Paul's ,**
行业 和 虽然 他们的 合并 切 曾是 微不足道 比较的 到 保罗的 ,

在他开始大西洋航线运营的同时，其他一些人也进入了这个行业，尽管他们加起来的收入与保罗的收入相比微不足道，

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] , [ænd; ənd] [pɔːl] [hæd; həd][məʊst][tuː; tə] [luːz] .
**there was danger of confusion , and Paul had most to lose .**
那里 曾是 危险 的 困惑 , 和 保罗 有 最多 到 失去 .

当时存在混乱的危险，而保罗的损失最大。

[æt; ət][fɜːst] [pɔːl] [mɑːkt] [hɪz; ɪz][lɒgz][baɪ] ['pɪntʃɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [aʊt][ɒv; əv] [iːtʃ] [lɒg] .
**At first Paul marked his logs by pinching a piece out of each log .**
在 第一的 保罗 标记 他的 日志 经过 捏 一个 片 出去 的 每个 日志 .

起初，保罗在每根木头上掐下一小块来做标记。

[wen] [hɪz; ɪz][kʌt] [gruː] [səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['diːteɪld] [tuː; tə][ðə; ði]
**When his cut grew so large that the marking had to be detailed to the**
什么时候 他的 切 生长 所以 大的 那 这 标记 有 到 是 详细的 到 这
[kruːz] ,
**crews ,**
船员 ,

当他的伤口越来越大，以至于需要向工作人员详细说明伤口位置时，

[ðə; ði] " [skælp] " [ɒn] [iːtʃ] [lɒg][wɒz; wəz][pʊt][ɒn] [wɪð] [æn; ən][æks] ,
**the " scalp " on each log was put on with an axe ,**
这 " 头皮 " 在 每个 日志 曾是 放 在 和 一个 斧头 ,

每根原木上的"树皮"都是用斧头砍下来的。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [nɒt] ['evri] [mæn][kʊd; kəd][nɪp][aʊt][ðə; ði] [tʃʌŋk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
**for even in those days not every man could nip out the chunk with his fingers .**
为了 甚至 在 那些 天 不是 每一个 男人 可以 掐 出去 这 块 和 他的 手指 .

即使在那个年代，也不是每个男人都能用手指抠出那块肉。

[ðə; ði]['graɪndstəʊn][wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [pɔːl] [ðə; ði]['wɪntə(r)][hiː; hi] [lɒgd] [ɒf] [nɔːθ] [də'kəʊtə] .
**The Grindstone was invented by Paul the winter he logged off North Dakota .**
这 磨石 曾是 发明 经过 保罗 这 冬天 他 已登录 离开 北 达科他州 .

磨刀石是保罗在北达科他州伐木的那个冬天发明的。

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [pɔːlz] ['æksmən][hæd; həd][tuː; tə] ['ʃɑːpən] [ðeə(r)]['æksiːz][baɪ] ['rəʊlɪŋ] [rɒks] [daʊn] [hɪl]
**Before that Paul's axemen had to sharpen their axes by rolling rocks down hill**
前 那 保罗的 斧头手 有 到 锐化 他们的 轴 经过 滚动 岩石 向下 爬坡道
[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [saɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
**and running along side of them .**
和 跑步 沿着 边 的 他们 .

在此之前，保罗的斧手们不得不通过滚动山坡上的石头并沿着石头奔跑来磨利斧头。

[wen] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə] " [bɪg] [dɪk] , " [æz; əz][ðə; ði] [l'ʌmbədʒˌæks] [kɔːld] [də'kəʊtə] ,
**When they got to " Big Dick , " as the lumberjacks called Dakota ,**
什么时候 他们 得到 到 " 大的 迪克 , " 作为 这 伐木工 称为 达科他州 ,

当他们到达伐木工人称作“大迪克”的达科他那里时，

[hɪlz] [ænd; ənd] [rɒks] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [hɑːd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [pɔːl] [rɪgd] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvɪŋ] [rɒk] .
**hills and rocks were so hard to find that Paul rigged up the revolving rock .**
丘陵 和 岩石 是 所以 难的 到 寻找 那 保罗 作弊 向上 这 旋转 岩石 .

由于山丘和岩石很难找到，保罗便架起了旋转的岩石。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['sev(ə)n]['æksmən][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə]
**This was much appreciated by the Seven Axemen as it enabled them to**
这 曾是 很多 感谢 经过 这 七 斧头手 作为 它 已启用 他们 到
[graɪnd][æn; ən][æks][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ,
**grind an axe in a week ,**
研磨 一个 斧头 在 一个 星期 ,

七名斧手对此非常感激，因为这使他们能够在一周内磨出一把斧头。

[bʌt; bət][ðə; ði]['graɪndstəʊn][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɪt] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɔː(r)] [bɒɪ] [huːz]
**but the grindstone was not much of a hit with the Little Chore Boy whose**
但 这 磨石 曾是 不是 很多 的 一个 打 和 这 小的 家务 男生 谁
[dʒɒb][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .
**job it was to turn it .**
工作 它 曾是 到 转动 它 .

但是负责转动磨石的小男孩却不太喜欢它。

[ðə; ði][fɜːst] [stəʊn] [wɒz; wəz][səʊ][bɪg] [ðæt] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,
**The first stone was so big that working at full speed ,**
这 第一的 石头 曾是 所以 大的 那 在职的 在 满的 速度 ,

第一块石头太大了，即使全速工作，

['evri] [taɪm][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [wʌns][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['peɪdeɪ] .
**every time it turned around once it was payday .**
每一个 时间 它 转向 大约 一次 它 曾是 发薪日 .

每次轮到发薪日的时候，情况都会有所好转。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɔː(r)] [bɒɪ] [led][ə; eɪ] ['strenjuəs] [laɪf] .
**The Little Chore Boy led a strenuous life .**
这 小的 家务 男生 引领 一个 费力的 生活 .

小杂工的生活十分艰辛。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][kɪd][ænd; ənd][laɪk][ɔːl]['jʌŋstər]['pʊtɪŋ][ɪn][ðeə(r)][fɜːst]['wɪntə(r)][ɪn][ðə; ði][wʊdz] ,
**He was only a kid and like all youngsters putting in their first winter in the woods ,**
他 曾是 仅有的 一个 孩子 和 喜欢 全部 年轻人 推杆 在 他们的 第一的 冬天 在 这 树林 ，

他当时只是个孩子，像所有在森林里度过第一个冬天的年轻人一样，

[hiː; hi][wɒz; wəz][pʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði][dʒʌmps][baɪ][ðə; ði]['oʊldˌtaɪmərz] .
**he was put over the jumps by the oldtimers .**
他 曾是 放 超过 这 跳跃 经过 这 老前辈们 .

他被老队员们抬着越过了障碍。

[hɪz; ɪz]['regjələ(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['hevi] [ɪ'nʌf] , ['splɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kæmp] ,
**His regular work was heavy enough , splitting all the wood for the camp ,**
他的 常规的 工作 曾是 重的 足够的 ， 分裂 全部 这 木头 为了 这 营 ，

他日常的工作已经够繁重了，要劈开营地里所有的木柴。

['kæriɪŋ] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['pækɪŋ] [lʌntʃ] [tuː; tə][ðə; ði][men] ,
**carrying water and packing lunch to the men ,**
携带 水 和 包装 午餐 到 这 男人 ，

给男人们送水和打包午餐，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['heɪzə] [sent] [hɪm][ɒn][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv][waɪld] [guːs] ['erəndz] [tuː; tə][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːks] ,
**but his hazers sent him on all kinds of wild goose errands to all parts of the works ,**
但 他的 烟雾机 发送 他 在 全部 种类 的 荒野 鹅 跑腿 到 全部 部分 的 这 作品 ，

但是他的手下却派他到工厂的各个角落去跑腿，做各种各样无意义的差事。

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] " [left] - ['hændɪd] [ˊpiːvi] " [ɔː(r)][ə; eɪ] " ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [krɒs] - [hɔːlz] .
**looking for a " left - handed peavy " or a " bundle of cross - hauls .**
寻找 为了 一个 " 左边 - 递交 豌豆 " 或者 一个 " 捆 的 叉 - 运输 .

寻找“左撇子小渔夫”或“一捆交叉拖拽的渔具”。

" [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [gʊd] [neɪˌtʃəd] ['rʌfnek] [wɪt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][saɪz] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['əʊnli] [ wei ] - [paʊndz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['sɜːsɪŋ(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] [belt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
**" He had to take a lot of good natured roughneck wit about his size for he only weighed 800 pounds and a couple of surcingles made a belt for him .**
" 他 有 到 拿 一个 很多 的 好的 自然 粗汉 有 关于 他的 尺寸 为了 他 仅有的 称重 - 磅 和 一个 夫妻 的 腹带 制成 一个 腰带 为了 他 .

“他不得不忍受很多粗犷豪放的人对他体型的善意调侃，因为他只有 800 磅重，几条腹带就成了他的腰带。”

[wɒt] [hiː; hi] [lækt] [ɪn][saɪz][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][ɪn][grɪt][ænd; ənd][ðə; ði][men] ['siːkrətli] [rɪ'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['geɪmnəs] .
**What he lacked in size he made up in grit and the men secretly respected his gameness .**
什么 他 缺乏 在 尺寸 他 制成 向上 在 砂砾 和 这 男人 偷偷 受人尊敬 他的 游戏性 .

他虽然身材矮小，但意志坚韧，男人们私下里都很敬佩他的这种拼搏精神。

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi] [mait] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [mæn] [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)][gɒt] ['eni] [grəʊθ] ,
**They said he might make a pretty good man if he ever got any growth ,**
他们 说 他 可能 制作 一个 漂亮的 好的 男人 如果 他 曾经 得到 任何 生长 ，

他们说，如果他能长高点，也许会成为一个很不错的人。

[ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['nesəsəri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ekstrə]
**and considered it a necessary education to give him a lot of extra**
和 经过考虑的 它 一个 必要的 教育 到 给 他 一个 很多 的 额外的
[tʃɔː(r)z] .
**chores .**
家务 .

并认为让他做很多额外的家务是必要的教育。

['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
**Often in the evening ,**
经常 在 这 晚上 ,

通常在晚上，

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['aʊəz] [pʊt][ɪn] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['ɡraɪndstəʊn][ænd; ənd] ['kiːpɪŋ]
**after his day's work and long hours put in turning the grindstone and keeping**
后 他的 天 工作 和 长的 小时 放 在 转弯 这 磨石 和 保持
[ʌp]['faɪərz][ɪn][ðə; ði][kæmp] [stəʊvz] — [ðæt] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r)] [kɔːdz] [ɒv; əv] [wʊd] [ə'piːs] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l]
**up fires in the camp stoves — that required four cords of wood apiece to kindle**
向上 火灾 在 这 营 炉灶 — 那 必需的 四 绳索 的 木头 一块 到 点燃
[ə; eɪ]['faɪə(r)] ,
**a fire ,**
一个 火 ,

一天的工作结束后，他花了很长时间转动磨石，还要在营地炉子里生火——每次生火需要四捆木柴。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][bɪɡ][oʊləz] [smɔːl] - - [paʊnd] ['ænvɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][læp]
**he could be found with one of Big Ole's small 600 - pound anvils in his lap**
他 可以 是 成立 和 一 的 大的 奥莱的 小的 - - 磅 铁砧 在 他的 膝
['peɡɪŋ] [ʌp] ['ʃuːz] [wɪð] ['reɪlrəʊd] [spaɪks] .
**pegging up shoes with railroad spikes .**
钉住 向上 鞋 和 铁路 尖峰 .

人们经常看到他抱着大奥利的一块600磅重的小铁砧，用铁路道钉把鞋子钉起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [sɒlvd] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] ['lɒɡɪŋ] [sled]
**It was a long time before they solved the problem of turning logging sleds**
它 曾是 一个 长的 时间 前 他们 已解决 这 问题 的 转弯 日志记录 雪橇
[ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] .
**around in the road .**
大约 在 这 路 .

他们花了很长时间才解决伐木雪橇在路上掉头的问题。

[wen] [ə; eɪ] [sled] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ][ləʊd] [ðeɪ] [hæd; həd]
**When a sled returned from the landing and put on a load they had**
什么时候 一个 雪橇 返回 从 这 降落 和 放 在 一个 加载 他们 有
[tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [pɔːl] [keɪm] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][fɔː(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ləʊd][ænd; ənd]
**to wait until Paul came along to pick up the four horses and the load and**
到 等待 直到 保罗 来了 沿着 到 挑选 向上 这 四 马匹 和 这 加载 和
[hed] [ðem; ðəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] .
**head them the other way .**
头 他们 这 其他 方式 .

当雪橇从码头返回并装载货物后，他们不得不等到保罗过来，接上四匹马和货物，然后朝另一个方向走去。

['dʒʌdsn][em] . [ɡɒs] [sez] [hiː; hi] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [pɔːl] [ðə; ði]['wɪntə(r)][hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [raʊnd]
**Judson M . Goss says he worked for Paul the winter he invented the round**
贾德森 M . 戈斯 说道 他 工作 为了 保罗 这 冬天 他 发明 这 圆形的
[tɜːn] .
**turn .**
转动 .

Judson M. Goss 说，他曾在保罗发明环形转弯的那个冬天为他工作。

[ɔːl] [ɒv; əv] [pɔːlz] [ɪnˈvenʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [səkˈsesf(ə)l] [ɪkˈsept] [wen] [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [rʌn] [θriː]
**All of Paul's inventions were successful except when he decided to run three**
全部 的 保罗的 发明 是 成功的 除了 什么时候 他 决定 到 跑步 三
[ten] - [ˈaʊə(r)] [ʃɪfts] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ɪnˈstɔːld] [ðə; ði] [ɔːˈrɔːrə] [ˌbɔːriˈeɪlɪs] .
**ten - hour shifts a day and installed the Aurora Borealis .**
十 - 小时 轮班 一个 天 和 已安装 这 极光 北极光 .

保罗的所有发明都取得了成功，唯独有一次他决定每天上三个十小时的班，并安装了北极光装置。

---

[ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈtraɪəlz] [ðə; ði] [plæn] [wɒz; wəz] [əˈbændənd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðə; ði] [laɪts]
**After a number of trials the plan was abandoned because the lights**
后 一个 数字 的 试验 这 计划 曾是 弃 因为 这 灯
[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [dɪˈpendəb(ə)l] .
**were not dependable .**
是 不是 可靠的 .

经过多次试验，由于照明设备不稳定，该计划最终被放弃。

---

" [ðə; ði] [ˈsev(ə)n] [ˈæksmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [ˈrɪvə(r)] " [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ]
**" The Seven Axemen of the Red River " they were called because they**
" 这 七 斧头手 的 这 红色的 河 " 他们 是 称为 因为 他们
[hæd; həd] [ə; eɪ] [kæmp] [ɒn] [red] [ˈrɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [θriː] - [ˈhʌndrəd] [kʊks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l]
**had a camp on Red River with the three - hundred cooks and the Little**
有 一个 营 在 红色的 河 和 这 三 - 百 厨师 和 这 小的
[tʃɔː(r)] [bɔɪ] .
**Chore Boy .**
家务 男生 .

他们被称为“红河七斧手”，因为他们在红河边有一个营地，有三百名厨师和一个小杂役。

---

[ðə; ði] [həʊl] [steɪt] [wɒz; wəz] [kʌt] [ˈəʊvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʌn] [kæmp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhʌski] [ˈsev(ə)n]
**The whole State was cut over from the one camp and the husky seven**
这 所有的 状态 曾是 切 超过 从 这 一 营 和 这 沙哑 七
[tʃɒpt] [frɒm; frəm] [dɑːk] [tuː; tə] [dɑːk] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [wɜːk] .
**chopped from dark to dark and walked to and from work .**
切碎 从 黑暗的 到 黑暗的 和 步行 到 和 从 工作 .

整个州都被从同一个营地分割开来，七个壮汉从天黑到天黑被砍伐，然后步行上下班。

---

[ðeə(r)] [ˈæksiːz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [bɪɡ] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [ɡraɪnd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
**Their axes were so big it took a week to grind one of them .**
他们的 轴 是 所以 大的 它 采取 一个 星期 到 研磨 一 的 他们 .

他们的斧头太大了，磨一把就花了一周时间。

---

[iːtʃ] [mæn] [hæd; həd] [θriː] [ˈæksiːz] [ænd; ənd] [tuː] [ˈhelpər] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [speə(r)] [ˈæksiːz] [tuː; tə]
**Each man had three axes and two helpers to carry the spare axes to**
每个 男人 有 三 轴 和 二 助手 到 携带 这 空闲的 轴 到
[ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [wen] [ðeɪ] [ɡɒt] [red] [hɒt] [frɒm; frəm] [ˈtʃɒpɪŋ] .
**the river when they got red hot from chopping .**
这 河 什么时候 他们 得到 红色的 热的 从 切碎 .

每人有三把斧头和两个助手，当斧头砍柴砍得通红时，助手会把备用斧头搬到河边。

---

[ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɒrɪst] [ˈfaɪərz] .
**Even in those days they had to watch out for forest fires .**
甚至 在 那些 天 他们 有 到 手表 出去 为了 森林 火灾 .

即使在那个年代，人们也需要提防森林火灾。

---

[ðə; ði] [ˈæksiːz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [ɒn] [lɒŋ] [rəʊp] [ˈhænd(ə)lz] .
**The axes were hung on long rope handles .**
这 轴 是 悬挂 在 长的 绳索 把手 .

斧头挂在长长的绳柄上。

[iːtʃ] ['æksmən] [wʊd] [mɑːtʃ] [θruː] [ðə; ði]['tɪmbə(r)] [hwɜːrl] [hɪz; ɪz][æks][ə'raʊnd] [hɪm] [tɪl] [ðə; ði]
**Each axeman would march through the timber whirling his axe around him till the**
每个 斧头手 会 行进 通过 这 木材 旋转 他的 斧头 大约 他 直到 这

[hʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv] [pɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd] - [ɑːft] [məs'kiːtəʊz] ,
**hum of it sounded like one of Paul's for - and - aft mosquitoes ,**
哼 的 它 听起来 喜欢 一 的 保罗的 为了 - 和 - 后部 蚊子 ,

每个伐木工都会在树林里列队行进，挥舞着斧头，直到斧头的嗡嗡声听起来像保罗来回叮咬的蚊子一样。

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [step] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] - ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv]['tɪmbə(r)][wɒz; wəz] [kʌt] .
**and at every step a quarter - section of timber was cut .**
和 在 每一个 步 一个 四分之一 - 部分 的 木材 曾是 切 .

每走一步都要砍伐四分之一截木材。

[ðə; ði] [haɪt] , [weɪt] [ænd; ənd] [tʃest] ['meʒəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]['æksmən][ɑː(r); ə(r)][nɒt]
**The height , weight and chest measurement of the Seven Axemen are not**
这 高度 , 重量 和 胸部 测量 的 这 七 斧头手 是 不是

[nəʊn] .
**known .**
已知 .

七斧兵的身高、体重和胸围均不为人知。

[ɔː'θɒrətiz] ['dɪfə(r)] .
**Authorities differ .**
当局 不同 .

各方意见不一。

['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'griːz] [ðæt] [ðeɪ] [kept] [ə; eɪ] [kɔːd] [ɒv; əv][fɔː(r)] - [fʊt] [wʊd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
**History agrees that they kept a cord of four - foot wood on the table for**
历史 同意 那 他们 保留 一个 绳索 的 四 - 脚 木头 在 这 桌子 为了

['tuːθˌpɪks] .
**toothpicks .**
牙签 .

历史记载表明，他们会在桌子上放一捆四英尺长的木头，用来当牙签。

['ɑːftə(r)]['sʌpə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [sɪt][ɒn][ðə; ði] ['diːkən] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [bʌŋk] ['ʃænti] [ænd; ənd] [sɪŋ] "
**After supper they would sit on the deacon seat in the bunk shanty and sing "**
后 晚餐 他们 会 坐 在 这 执事 座位 在 这 假寐 棚屋 和 唱歌 "

['ʃænti] [bɔɪ] " [ænd; ənd] " [bʌŋ] [jə(r)] [aɪ] " [tɪl] [ðə; ði][fəʊks][ɪn][ðə; ði] ['setlmənts] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]
**Shanty Boy " and " Bung Yer Eye " till the folks in the settlements down on the**
棚屋 男生 " 和 " 塞子 你的 眼睛 " 直到 这 各位 在 这 定居点 向下 在 这

[ət'læntɪk] [wʊd] [θɪŋk] [ə'nʌðə(r)] [nɔː'westə(r)] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ʌp] .
**Atlantic would think another nor'wester was blowing up .**
大西洋 会 思考 其他 西北风 曾是 吹 向上 .

晚饭后，他们会坐在简易棚屋里的执事座位上，唱着《棚屋男孩》和《戳瞎你的眼睛》，直到大西洋沿岸定居点的人们以为又一场西北风暴要来了。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðə; ði]['sev(ə)n]['æksmən][wɜː(r); wə(r)] [beɪ] [ʃæ'lɜːr] [men] ;
**Some say the Seven Axemen were Bay Chaleur men ;**
一些 说 这 七 斧头手 是 湾 热 男人 ;

有人说，七斧兵是沙勒湾人；

['ʌðə(r)z][dɪ'kleə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['kʌz(ə)nz][ænd; ənd] [keɪm] [frɒm; frəm] [daʊn] [mə'tʃaɪəs] [wei] .
**others declare they were all cousins and came from down Machias way .**
其他的 宣布 他们 是 全部 表兄弟姐妹 和 来了 从 向下 马基亚斯 方式 .

其他人则声称他们都是表亲，来自马基亚斯那边。

[weə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ɔ:(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [bləʊ] [ðeə(r)] [steɪk] ['ɑ:ftə(r)] ['li:vɪŋ]
**Where they came from or where they went to blow their stake after leaving**
在哪里 他们 来了 从 或者 在哪里 他们 去 到 吹 他们的 赌注 后 离开
[pɔ:lz] [kæmp][nəʊ][wʌn] [nəʊz] [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'membəd] [æz; əz] ['hʌski] [lædz] [ænd; ənd]
**Paul's camp no one knows but they are remembered as husky lads and**
保罗的 营 不 一 知道 但 他们 是 记得 作为 沙哑 小伙子们 和
[gʊd] ['feloʊz] [ə'raʊnd] [kæmp] .
**good fellows around camp .**
好的 伙伴们 大约 营 .

没有人知道他们从哪里来，或者离开保罗的营地后去了哪里挥霍，但人们都记得他们是身材魁梧的小伙子，也是营地里的好伙伴。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['sev(ə)n]['æksmən][hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [ðə; ði] [təʊt] [rəʊd] , ['nevə(r)][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] ,
**After the Seven Axemen had gone down the tote road , never to return ,**
后 这 七 斧头手 有 已消失 向下 这 手提袋 路 , 绝不 到 返回 ,

七个斧头手沿着运钞路走了，再也没有回来。

[pɔ:l] ['bʌnjən] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [tri:z] [ðæt]
**Paul Bunyan was at a loss to find a method of cutting down trees that**
保罗 班扬 曾是 在 一个 损失 到 寻找 一个 方法 的 切割 向下 树木 那
[wʊd] [gɪv] [hɪm] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['getɪŋ] .
**would give him anything like the output he had been getting .**
会 给 他 任何事物 喜欢 这 输出 他 有 到过 获得 .

保罗·班扬苦于找不到一种砍伐树木的方法，能够像以前那样获得丰收。

['meni] ['traɪəlz][ænd; ənd][ɪk'sperɪm(ə)nts] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] [ðen] [pɔ:l] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [tu:] - [mæn] [sɔ:]
**Many trials and experiments followed and then Paul invented the two - man Saw**
许多 试验 和 实验 随后 和 然后 保罗 发明 这 二 - 男人 锯
.
**.**
.

经过多次试验和实验，保罗发明了双人锯。

[ðə; ði][fɜ:st] [sɔ:] [wɒz; wəz] [meɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][strɪp] [trɪmd] [ɒf] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [bɪg][dʒoʊz]['dɪnə(r)]
**The first saw was made from a strip trimmed off in making Big Joe's dinner**
这 第一的 锯 曾是 制成 从 一个 条 修剪过的 离开 在 制作 大的 乔的 晚餐
[hɔ:n] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ə'krɒs] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)]['sekʃ(ə)n] ,
**horn and was long enough to reach across a quarter section ,**
喇叭 和 曾是 长的 足够的 到 抵达 穿过 一个 四分之一 部分 ,

第一把锯子是用制作大乔的餐号时裁下来的一条木条制成的，长度足以横跨四分之一英亩的土地。

[fɔ:(r); fə(r)] [pɔ:l] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [θɪŋk] [ɪn][smɔ:lə(r)]['ju:nɪts] .
**for Paul could never think in smaller units .**
为了 保罗 可以 绝不 思考 在 较小的 单位 .

因为保罗从来就无法以更小的单位思考问题。

[ðɪs] [sɔ:] [wɜ:kt] [ɔ:l] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ]['lev(ə)l] ['kʌntri] ,
**This saw worked all right in a level country ,**
这 锯 工作 全部 正确的 在 一个 等级 国家 ,

这台锯在平坦的地面上用起来还不错。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [tri:z] [fel] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [sɔ:] ,
**in spite of the fact that all the trees fell back on the saw ,**
在 尽管如此 的 这 事实 那 全部 这 树木 跌倒 后退 在 这 锯 ,

尽管所有的树都倒在了锯子上，

[bʌt; bət][ɪn] [rʌf] ['kʌntri] ['əʊnli][ðə; ði] [tri:z] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [tɒps] [wɜ:(r); wə(r)] [kʌt] .
**but in rough country only the trees on the hill tops were cut .**
但 在 粗糙的 国家 仅有的 这 树木 在 这 爬坡道 最高额 是 切 .

但在崎岖的地形中，只有山顶上的树木被砍伐。

[triːz] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [tɒps] [ænd; ənd] [ɪn][ðə; ði] [pɒt] [həʊlz] [ðə; ði] [sɔː]

**Trees in the valleys were cut off in the tops and in the pot holes the saw**

树木 在 这 山谷 是 切 离开 在 这 最高额 和 在 这 锅 孔 这 锯

[pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [triːz] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

**passed over the trees altogether .**

通过了 超过 这 树木 共 .

山谷里的树木被砍断了顶部，而坑洼里的树木则被锯子完全从上面划过。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][tuː; tə] [pʊl] [ðɪs] [sɔː] [ɪn] ['hevi] ['tɪmbə(r)] [wen] [pɔːl] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ]

**It took a good man to pull this saw in heavy timber when Paul was working**

它 采取 一个 好的 男人 到 拉 这 锯 在 重的 木材 什么时候 保罗 曾是 在职的

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][end] .

**on the other end .**

在 这 其他 结尾 .

当保罗在另一端工作时，要拉动这台锯子锯开沉重的木材，需要相当强壮的体魄。

[pɔːl] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['sɔːjə(r)] , " [ai][dəʊnt][keə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][raɪd][ðə; ði] [sɔː] ,

**Paul used to say to his fellow sawyer , " I don't care if you ride the saw ,**

保罗 用过的 到 说 到 他的 同伴 索耶 , " 我 不 关心 如果 你 骑 这 锯 ,

保罗过去常对他的锯木工同伴说：“我不在乎你骑不骑锯子，

[bʌt; bət] [pliːz] [dəʊnt][dræg][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .

**but please don't drag your feet .**

但 请 不 拖 你的 脚 .

但请不要拖延。

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['kʌz(ə)nz][ɒv; əv][bɪg][oʊləz][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ðə; ði][dʒɒb][ænd; ənd][dɪd][səʊ] [wel]

**" A couple of cousins of Big Ole's were given the job and did so well**

" 一个 夫妻 的 表兄弟姐妹 的 大的 奥莱的 是 给定 这 工作 和 做过 所以 出色地

[ðæt] ['evə(r)] ['ɑːftəwəd] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [steɪts] [ðə; ði] [sɔː] [kruːz] [hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] [biːn]

**that ever afterward in the Lake States the saw crews have generally been**

那 曾经 之后 在 这 湖 各州 这 锯 船员 有 一般来说 到过

[ˌskændɪ'neɪviənz] .

**Scandinavians .**

斯堪的纳维亚人 .

“大奥利的几个表兄弟得到了这份工作，而且做得非常好，以至于从那以后，五大湖区的锯木队通常都是斯堪的纳维亚人。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðæt] [pɔːl] [hæd; həd][bɪg] [əʊl] [meɪk] [ðə; ði] " [daʊn] - ['kʌtə(r)] .

**It was after this that Paul had Big Ole make the " Down - Cutter .**

它 曾是 后 这 那 保罗 有 大的 奥莱 制作 这 " 向下 - 刀具 .

此后，保罗让大奥利制作了“下切机”。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪg] [laɪk][ə; eɪ] ['məʊɪŋ] [mə'ʃiːn] .

**" This was a rig like a mowing machine .**

" 这 曾是 一个 钻井平台 喜欢 一个 割草 机器 .

“这就像一台割草机。”

[ðeɪ] [drəʊv] [ə'raʊnd] [eɪt] ['taʊnʃɪps] [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [swɒθ] - [fiːt] [waɪd] .

**They drove around eight townships and cut a swath 500 feet wide .**

他们 驾驶 大约 八 乡镇 和 切 一个 条带 - 脚 宽的 .

他们驱车绕行了八个乡镇，砍伐了一条 500 英尺宽的林带。

[pɔːl] ['bʌnjənz] [treɪnd] [ænts][ɑː(r); ə(r)] ['pruːvɪŋ] [səʊ] [sək'sesf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'pleɪs] ['dɒŋkiz]

**Paul Bunyan's Trained Ants are proving so successful that they may replace donkeys**

保罗 班扬的 受过训练 蚂蚁 是 证明 所以 成功的 那 他们 可能 代替 驴

[ænd; ənd] ['træktər] [ɒn][ðə; ði] ['rʌgɪd] [sləʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siərəz] .

**and tractors on the rugged slopes of the Sierras .**

和 拖拉机 在 这 崎岖 连续下坡 的 这 山脉 .

保罗·班扬训练的蚂蚁非常成功，它们可能会取代驴子和拖拉机，在内华达山脉崎岖的山坡上发挥作用。

[ɪn'spaɪəd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [wɪð] ['bi:z] [ænd; ənd] [məs'ki:təʊz] ,
**Inspired by his success with Bees and Mosquitoes ,**
灵感 经过 他的 成功 和 蜜蜂 和 蚊子 ,

受他与蜜蜂和蚊子合作取得成功的启发，

[pɔ:l] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [bri:d] [ɒv; əv] [ænts] [ðæt] [stænd] [sɪks] [fi:t] [tɔ:l] [ænd; ənd] [weɪ] - [paʊndz] .
**Paul has developed a breed of Ants that stand six feet tall and weigh 200 pounds .**
保罗 有 发达 一个 品种 的 蚂蚁 那 站立 六 脚 高的 和 称重 - 磅 .

保罗培育出了一种身高六英尺、重达200磅的蚂蚁。

[tu:; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðeə(r)] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['haɪbəˌneɪtɪŋ] [ɔ:l] ['wɪntə(r)] ,
**To overcome their habit of hibernating all Winter ,**
到 克服 他们的 习惯 的 冬眠 全部 冬天 ,

为了克服它们整个冬天冬眠的习惯，

[pɔ:l] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [ænts] [wɪð] ['mækɪnɔ:] [meɪd] [wɪð] [θri:] [peəz] [ɒv; əv] [sli:vz] [ɔ:(r)] [legz] .
**Paul supplied the Ants with Mackinaws made with three pairs of sleeves or legs .**
保罗 供应 这 蚂蚁 和 麦金诺 制成 和 三 对 的 袖子 或者 腿 .

保罗为蚂蚁们提供了由三对袖子或裤腿制成的麦金诺外套。

[ðeɪ] [i:t] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌkəʊpən'heɪgən] [snʌf] .
**They eat nothing but Copenhagen Snuff .**
他们 吃 没有什么 但 哥本哈根 鼻烟 .

他们只吃哥本哈根鼻烟。

[ðə; ði] [ænts] ( [ɔ:(r)] ['ʌŋkəlz] [æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'fɜ:(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:ld] ) [kæn; kən] [rʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɛstˌwʊd] [ʃɒps] [wɪð] [ə; eɪ] ['dæmɪdʒd] [ˌləʊkə'məʊtɪv] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['rekɪŋ] [kru:] [kæn; kən] [kʌm] [aʊt] .
**The Ants ( or Uncles as they prefer to be called ) can run to the Westwood shops with a damaged locomotive quicker than the Wrecking Crew can come out .**
这 蚂蚁 ( 或者 叔叔们 作为 他们 更喜欢 到 是 称为 ) 能 跑步 到 这 韦斯特伍德 商店 和 一个 损坏的 机车 更快 比 这 破坏 全体人员 能 来 出去 .

蚂蚁们（或者他们更喜欢别人称呼他们为"叔叔们"）拖着受损的机车跑到韦斯特伍德机车厂的速度，比拆迁队赶到的速度还要快。

[ðeɪ] [du:; də] [nɒt] ['pætrənaɪz] [ 'bu:tˌlegə ] [ɔ:(r)] [rɪ'kwaɪə(r)] [taɪm] [ɒf] [tu:; tə] [fɪks] [ðeə(r)] ['ɔ:təməbi:lz] .
**They do not patronize bootleggers or require time off to fix their automobiles .**
他们 做 不是 惠顾 私酒贩子 或者 要求 时间 离开 到 使固定 他们的 汽车 .

他们不光顾私酒贩子，也不需要请假去修车。

['lu:si] , [pɔ:l] ['bʌnjənz] [kaʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] , [səʊ] [fɑ:(r)] [æz; əz] [wi:; wi] [kæn; kən] [lɜ:n] ,
**Lucy , Paul Bunyan's cow was not , so far as we can learn ,**
露西 , 保罗 班扬的 奶牛 曾是 不是 , 所以 远的 作为 我们 能 学习 ,

据我们所知，露西并不是保罗·班扬的母牛。

[rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] ['aɪðə(r)] [beɪb] [ɔ:(r)] ['beni] .
**related to either Babe or Benny .**
有关的 到 任何一个 宝贝 或者 本尼 .

与Babe或Benny有关。

['steɪtmənts] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['eni] [wei] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['beɪsɪs] [ɪn] [fækt] .
**Statements that she was in any way their mother are without basis in fact .**
声明 那 她 曾是 在 任何 方式 他们的 母亲 是 没有 基础 在 事实 .

任何关于她是他们母亲的说法都毫无事实依据。

[ðə; ði] [tuː] ['ɒks(ə)n][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [pɔːlz] [pə'zeʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['luːsi]
**The two oxen had been in Paul's possession for a long time before Lucy**
这 二 牛 有 到过 在 保罗的 拥有 为了 一个 长的 时间 前 露西
[ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði] [siːn] .
**arrived on the scene .**
到达的 在 这 场景 .

在露西出现之前，这两头牛已经在保罗那里很久了。

[nəʊ][rɪ'laɪəb(ə)l]['deɪtə][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['pedɪgriː] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]
**No reliable data can be found as to the pedigree of this remarkable**
不 可靠的 数据 能 是 成立 作为 到 这 谱系 的 这 卓越
['deəri]['ænɪm(ə)l] .
**dairy animal .**
奶制品 动物 .

关于这头非凡奶牛的血统，目前还找不到可靠的数据。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bʌtəfæt] [fæt] [prə'dʌkʃ(ə)n] [nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː]
**There are no official records of her butterfat fat production nor is it**
那里 是 不 官方的 记录 的 她 乳脂 胖的 生产 也不 是 它
[nəʊn] [weə(r)] [ɔː(r)] [haʊ] [pɔːl] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] .
**known where or how Paul got her .**
已知 在哪里 或者 如何 保罗 得到 她 .

没有关于她乳脂产量的官方记录，也不知道保罗是从哪里或如何得到她的。

[pɔːl] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] ['luːsi] [wɒz; wəz] [pɑːt] ['dʒɜːzi] [ænd; ənd] [pɑːt] [wʊlf] .
**Paul always said that Lucy was part Jersey and part wolf .**
保罗 总是 说 那 露西 曾是 部分 球衣 和 部分 狼 .

保罗总是说露西有泽西岛的血统，也有狼的血统。

['meɪbi] [səʊ] .
**Maybe so .**
或许 所以 .

或许如此。

[hɜː(r); hə(r)]['ækʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['meθədz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [siːmd] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [ˌælə'geɪʃn] [ɒv; əv]
**Her actions and methods of living seemed to justify the allegation of**
她 行动 和 方法 的 活的 似乎 到 证明合法 这 指控 的
[wʊlf] ['ænsestri] ,
**wolf ancestry ,**
狼 祖先 ,

她的行为和生活方式似乎印证了她拥有狼血统的说法。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['rəʊvɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
**for she had an insatiable appetite and a roving disposition .**
为了 她 有 一个 贪得无厌 食欲 和 一个 漫游 处置 .

因为她胃口极大，而且生性好游荡。

['luːsi] [et; eɪt] ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [fed] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [kæmp] [wɪð]
**Lucy ate everything in sight and could never be fed at the same camp with**
露西 吃 一切 在 视线 和 可以 绝不 是 美联储 在 这 相同的 营 和
[beɪb] [ɔː(r)] ['beni] .
**Babe or Benny .**
宝贝 或者 本尼 .

露西什么都吃，所以不能和贝贝或本尼放在同一个营地喂她。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [kwɪt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl][bʌt; bət][let][hɜː(r); hə(r)] ['fɒrɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)]
**In fact , they quit trying to feed her at all but let her forage her**
在 事实 , 他们 辞职 尝试 到 喂养 她 在 全部 但 让 她 饲料 她
[əʊn] ['lɪvɪŋ] .
**own living .**
自己的 活的 .

事实上，他们完全放弃了喂养她，而是让她自己觅食生存。

[ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [snəʊ] , [wen] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [tɔlɪst] [waɪt] [paɪnz][wɜː(r); wə(r)] ['berid]
**The Winter of the Deep Snow , when even the tallest White Pines were buried**
这 冬天 的 这 深的 雪 , 什么时候 甚至 这 最高 白色的 松树 是 埋葬

,
**,**
,

严冬时节，连最高的白松都被埋在了雪里。

['brɪmstəʊn] [bɪl] ['aʊtfɪtɪd] ['luːsi] [wɪð] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] [beɪbz] [əʊld] [s'nəʊʃuːz] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)]
**Brimstone Bill outfitted Lucy with a set of Babe's old snowshoes and a pair**
硫磺 账单 配备 露西 和 一个 放 的 宝贝的 老的 雪鞋 和 一个 一对

[ɒv; əv] [griːn] ['gɒg(ə)lz][ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)][aʊt][tuː; tə] [greɪz] [ɒn][ðə; ði] [ 'snəudrift ] .
**of green goggles and turned her out to graze on the snowdrifts .**
的 绿色的 风镜 和 转向 她 出去 到 轻擦 在 这 雪堆 .

布里姆斯通·比尔给露西穿上贝比的旧雪鞋和一副绿色护目镜，然后把她放到雪堆上吃草。

[æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [fʊt] [gɪə(r)][bʌt; bət][wʌns][ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd]
**At first she had some trouble with the new foot gear but once she learned**
在 第一的 她 有 一些 麻烦 和 这 新的 脚 齿轮 但 一次 她 学习

[tuː; tə][rʌn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʃɪft] [gɪr] [wɪ'ðaʊt] ['rekɪŋ] [hɜː'self] ,
**to run them and shift gears without wrecking herself ,**
到 跑步 他们 和 转移 齿轮 没有 破坏 她自己 ,

起初她对新的脚踏装置有些不适应，但一旦她学会了如何操作和换挡而不伤到自己，

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪmɪtləs] [snəʊ] ['fiːldz] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [ɔːl]['əʊvə(r)] [nɔːθ]
**she answered the call of the limitless snow fields and ran away all over North**
她 回答 这 称呼 的 这 无限 雪 字段 和 跑 离开 全部 超过 北

[ə'merɪkə] [ʌn'tɪl] [pɔːl] ['dekəreɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bel] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['berid] [tʃɜːtʃ] .
**America until Paul decorated her with a bell borrowed from a buried church .**
美国 直到 保罗 装饰 她 和 一个 钟 借来的 从 一个 埋葬 教会 .

她响应了无垠雪原的召唤，一路奔跑遍了整个北美，直到保罗从一座被埋葬的教堂里借来一口钟，为她装饰了一番。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ʃɔːt] ['ræʃ(ə)nz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ɪ'nʌf] [mɪlk][tuː; tə] [kiːp] [sɪks][men] ['bɪzi] ['skɪmɪŋ] [ðə; ði]
**In spite of short rations she gave enough milk to keep six men busy skimming the**
在 尽管如此 的 短的 口粮 她 给予 足够的 牛奶 到 保持 六 男人 忙碌的 撇脂 这

[kriːm] .
**cream .**
奶油 .

尽管口粮短缺，她还是提供了足够的牛奶，让六个男人忙着撇去上面的奶油。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [bɑːn] [ænd; ənd] [fed] ['regjələli] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]
**If she had been kept in a barn and fed regularly she might have made a**
如果 她 有 到过 保留 在 一个 谷仓 和 美联储 经常 她 可能 有 制成 一个

['mɪlkɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
**milking record .**
挤奶 记录 .

如果她被圈养在谷仓里，定期喂养，她或许能创造产奶量纪录。

[wen] [ʃiː; ʃi] [fed] [ɒn][ðə; ði] ['evəgriːn] [triːz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][mɪlk] [gɒt][səʊ] [strɒŋ] [ɒv; əv] [waɪt]
**When she fed on the evergreen trees and her milk got so strong of White**
什么时候 她 美联储 在 这 常绿 树木 和 她 牛奶 得到 所以 强的 的 白色的

[paɪn][ænd; ənd]['bɔːlsəm] [ðæt] [ðə; ði][men] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [kɒf] ['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd]
**Pine and Balsam that the men used it for cough medicine and**
松树 和 香脂 那 这 男人 用过的 它 为了 咳嗽 药品 和

['lɪnəmənt] ,
**liniment ,**
擦剂 ,

当她以常绿树木为食，她的乳汁中白松和香脂的味道非常浓郁时，男人们就用它来做止咳药和药膏。

[ðeɪ] [kwɪt] ['sɜːvɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [meɪd] ['bʌtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
**they quit serving the milk on the table and made butter out of it .**
他们 辞职 服务 这 牛奶 在 这 桌子 和 制成 黄油 出去 的 它 .

他们不再把牛奶摆在桌上，而是用牛奶做了黄油。

[baɪ] ['juːzɪŋ] [ðɪs] ['bʌtə(r)] , [tuː; tə] [ɡriːs] [ðə; ði] ['lɒɡɪŋ] [rəʊdz] [wen] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [aɪs] [θɔːd] [ɒf] ,
**By using this butter , to grease the logging roads when the snow and ice thawed off ,**
经过 使用 这 黄油 , 到 润滑脂 这 日志记录 道路 什么时候 这 雪 和 冰 解冻 离开 ,

用这种黄油来润滑冰雪融化后的伐木道路，

[pɔːl] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rʌn] [bɪɡ] ['lɒɡɪŋ] [sled] [ɔːl] ['sʌmə(r)] .
**Paul was able to run big logging sleds all summer .**
保罗 曾是 有能力的 到 跑步 大的 日志记录 雪橇 全部 夏天 .

整个夏天，保罗都能驾驶大型伐木雪橇。

[ðə; ði] ['fæməli] [laɪf] [ɒv; əv] [pɔːl] ['bʌnjən] , [frɒm; frəm] [ɔːl] [ə'kaʊnts] , [hæz; həz] [biːn] ['veri] ['hæpi] .
**The family life of Paul Bunyan , from all accounts , has been very happy .**
这 家庭 生活 的 保罗 班扬 , 从 全部 账户 , 有 到过 非常 快乐的 .

据各方记载，保罗·班扬的家庭生活非常幸福。

[ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['bʌnjən] [ɪz] ['ɡɪv(ə)n] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [iː] . [es] . ['ʃepəd] [ɒv; əv] ['raɪnləndər] ,
**A charming glimpse of Mrs . Bunyan is given by Mr . E . S . Shepard of Rhinelander ,**
一个 迷人 一瞥 的 太太 . 班扬 是 给定 经过 先生 . E . S . 谢泼德 的 莱茵兰德 ,

来自莱茵兰德的ES Shepard先生为我们展现了班扬夫人迷人的风采。

[wɪs] . , [huː] [telz] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [pɔːlz] [kæmp] [ɒn] [raʊnd] ['rɪvə(r)] [ɪn] - - ,
**Wis . , who tells of working in Paul's camp on Round River in ' 62 ,**
威斯 . , WHO 讲述 的 在职的 在 保罗的 营 在 圆形的 河 在 - - ,

威斯康星州人讲述了他在 1962 年在保罗位于圆河的营地工作的经历，

[ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [snəʊ] .
**the Winter of the Black Snow .**
这 冬天 的 这 黑色的 雪 .

黑雪之冬。

[pɔːl] [pʊt] [hɪm] ['wiːlɪŋ] [pruːn] [pɪts] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kʊk] [kæmp] .
**Paul put him wheeling prune pits away from the cook camp .**
保罗 放 他 惠灵 修剪 坑 离开 从 这 厨师 营 .

保罗让他推着装满李子核的轮子离开炊事营地。

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɜːkt] [æt; ət] [ðɪs] [dʒɒb] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] [pɔːl] [hæd; həd] [hɪm] [hɔːl] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'ɡen] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['bʌnjən] ,
**After he had worked at this job for three months Paul had him haul them back again as Mrs . Bunyan ,**
后 他 有 工作 在 这 工作 为了 三 几个月 保罗 有 他 运输 他们 后退 再次 作为 太太 . 班扬 ,

在这份工作做了三个月后，保罗让他以班扬太太的身份再次把他们拉回来。

[huː] [wɒz; wəz] ['kʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kæmp] ,
**who was cooking at the camp ,**
WHO 曾是 烹饪 在 这 营 ,

谁在营地做饭？

['wɒntɪd] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][hɒt]['faɪərz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kʊk] [hɜː(r); hə(r)]
**wanted to use them to make the hot fires necessary to cook her**
通缉 到 使用 他们 到 制作 这 热的 火灾 必要的 到 厨师 她

['feɪməs] [sɒft] [nəʊzd] ['pænkeɪks] .
**famous soft nosed pancakes .**
著名的 柔软的 鼻子 煎饼 .

她想用它们来生火，以便烹制她著名的软鼻子煎饼。

---

['mɪsɪz] . ['bʌnjən] ,
**Mrs . Bunyan ,**
太太 . 班扬 ,

班扬夫人

---

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][men][tuː; tə]['dɪnə(r)][baɪ] ['bləʊɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʊdpekə(r)]
**at this time used to call the men to dinner by blowing into a woodpecker**
在 这 时间 用过的 到 称呼 这 男人 到 晚餐 经过 吹 进入 一个 啄木鸟

[həʊl][ɪn][æn; ən][əʊld] ['hɒləʊ] [stʌb] [ðæt] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
**hole in an old hollow stub that stood near the door .**
洞 在 一个 老的 空洞的 存根 那 站立 靠近 这 门 .

当时人们习惯对着门边一个老旧的空心树桩上的啄木鸟洞吹气，以此来叫男人们吃饭。

---

[ɪn] [ðɪs] [stʌb] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][nest][ɒv; əv] [aʊlz] [ðæt] [hæd; həd][wʌn] [ʃɔːt] [wɪŋ] [ænd; ənd] [fluː] [ɪn]
**In this stub there was a nest of owls that had one short wing and flew in**
在 这 存根 那里 曾是 一个 巢 的 猫头鹰 那 有 一 短的 翼 和 飞翔 在

['sɜːklz] .
**circles .**
界 .

在这个树桩里有一个猫头鹰巢，这些猫头鹰只有一只短翅膀，只能绕圈飞行。

---

[wen] ['mɪstə(r)] . ['ʃepəd] [meɪd] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] [pɔːl] , ['mɪsɪz] . ['bʌnjən] , [wɪð] ['waɪfli] [sə'lɪsɪtjuːd]
**When Mr . Shepard made a sketch of Paul , Mrs . Bunyan , with wifely solicitude**
什么时候 先生 . 谢泼德 制成 一个 草图 的 保罗 , 太太 . 班扬 , 和 妻子 关怀

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ,
**for his appearance ,**
为了 他的 外貌 ,

当谢泼德先生为保罗画素描时，班扬夫人出于妻子的关切，对他的外貌表示赞赏。

---

['pɑːtɪd] [pɔːlz] [heə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['hændæks][ænd; ənd] [kəʊmd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən][əʊld] [krɒs] - [kʌt] [sɔː]
**parted Paul's hair with a handaxe and combed it with an old cross - cut saw**
分手了 保罗的 头发 和 一个 手斧 和 梳理过的 它 和 一个 老的 叉 - 切 锯

.
**.**
.

他用手斧拨开保罗的头发，然后用一把旧横切锯梳理。

---

[frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['sɔːsɪz] [wiː; wi][hæv; həv]['frægmənt(ə)ri] [ glimps ] [ɒv; əv][dʒiːn] , [pɔːlz] ['jʌŋgɪst] [sʌn]
**From other sources we have fragmentary glimpses of Jean , Paul's youngest son**
从 其他 来源 我们 有 片段 惊鸿一瞥 的 让 , 保罗的 最小的 儿子

.
**.**
.

从其他来源，我们只能零星地了解到保罗最小的儿子让的情况。

---

[wen] [dʒiːn][wɒz; wəz] [θriː] [wiːks] [əʊld][hiː; hi] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l][wʌn] [naɪt]
**When Jean was three weeks old he jumped from his cradle one night**
什么时候 让 曾是 三 周 老的 他 跳了起来 从 他的 摇篮 一 夜晚

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [æn; ən][æks] ,
**and seizing an axe ,**
和 抓住 一个 斧头 ,

让-皮埃尔出生三周后的一个晚上，他从摇篮里跳出来，抓起一把斧头，

[tʃɒpt] [ðə; ði][fɔː(r)][pəʊsts][aʊt][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz] [bed] .
**chopped the four posts out from under his father's bed .**
切碎 这 四 帖子 出去 从 在下面 他的 父亲的 床 .

他把父亲床下的四根柱子砍了出来。

[ðə; ði]['ɪnsɪdənt] ['greɪtli] ['tɪk(ə)ld] [pɔːl] ,
**The incident greatly tickled Paul ,**
这 事件 非常 挠痒 保罗 ,

这件事让保罗觉得非常有趣。

[huː] [juːst] [tuː; tə][bræg] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [hɪm] .
**who used to brag about it to any one who would listen to him .**
WHO 用过的 到 吹牛 关于 它 到 任何 一 WHO 会 听 到 他 .

他过去常常逢人便吹嘘这件事。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['lɒgə(r)] [sʌm; səm] [deɪ] ,
**" The boy is going to be a great logger some day ,**
" 这 男生 是 去 到 是 一个 伟大的 日志记录器 一些 天 ,

“这孩子将来一定会成为一名出色的伐木工。”

" [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'kleə(r)] [wɪð] ['fɑːðəli] [praɪd] .
**" he would declare with fatherly pride .**
" 他 会 宣布 和 父爱 自豪 .

他会带着父亲般的自豪说道。

[ðə; ði][lɑːst][wiː; wi] [hɜːd] [ɒv; əv][dʒiːn][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lʌmbə(r)] ['aʊtfɪt] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,
**The last we heard of Jean he was working for a lumber outfit in the South ,**
这 最后的 我们 听到 的 让 他 曾是 在职的 为了 一个 木材 全套服装 在 这 南 ,

我们最后一次听到让的消息时，他正在南方一家木材公司工作。

['lɪftɪŋ] ['lɒgɪŋ] [treɪnz] [pɑːst][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɒn] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [træk] ['reɪlrəʊd] .
**lifting logging trains past one another on a single track railroad .**
举重 日志记录 火车 过去的 一 其他 在 一个 单身的 追踪 铁路 .

在单轨铁路上，两列运载木材的火车交错而过。

[wɒt] [ɪz][kæmp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][dɒg] ?
**What is camp without a dog ?**
什么 是 营 没有 一个 狗 ?

没有狗狗的露营还叫露营吗?

[pɔːl] ['bʌnjən] [lʌvd] [dɒgz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][nekst][mæn][bʌt; bət]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv][wʌn] [ə'raʊnd] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt] [ɜːn] [ɪts] [kiːp] .
**Paul Bunyan loved dogs as well as the next man but never would have one around that could not earn its keep .**
保罗 班扬 喜爱 狗 作为 出色地 作为 这 下一个 男人 但 绝不 会 有 一 大约 那 可以 不是 赚 它是 保持 .

保罗·班扬和其他人一样喜欢狗，但他绝不会养一只不能自食其力的狗。

[pɔːlz] [dɒgz][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] , [hʌnt] [ɔː(r)] [kætʃ] [ræts] .
**Paul's dogs had to work , hunt or catch rats .**
保罗的 狗 有 到 工作 , 打猎 或者 抓住 老鼠 .

保罗的狗必须工作，要么捕鼠，要么捉鼠。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [dɒg][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][ræts][ænd; ənd][maɪs][ɪn] [pɔːlz] [kæmp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
**It took a good dog to kill the rats and mice in Paul's camp for the**
它 采取 一个 好的 狗 到 杀 这 老鼠 和 小鼠 在 保罗的 营 为了 这
['roʊdnts] [pɪkt] [ʌp][skræps][ɒv; əv][ðə; ði]['bʌfələʊ] [mɪlk] ['pænkeɪks][ænd; ənd] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]
**rodents picked up scraps of the buffalo milk pancakes and grew to be as**
啮齿动物 挑选 向上 碎屑 的 这 水牛 牛奶 煎饼 和 生长 到 是 作为
[bɪg][æz; əz] [tuː] [jɪə(r)][əʊld] [beəz] .
**big as two year old bears .**
大的 作为 二 年 老的 熊 .

保罗的营地里老鼠成灾，需要一条好狗才能消灭它们，因为这些啮齿动物捡食水牛奶煎饼的残渣，长得像两岁大的熊一样大。

['elmə(r)] , [ðə; ði] [muːs] ['teriə(r)] ,
**Elmer , the moose terrier ,**
埃尔默 , 这 驼鹿 梗犬 ,

埃尔默，那只驼鹿梗犬，

['præktɪst] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][ræts] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [pʌp] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] ['eɪb(ə)l]
**practiced up on the rats when he was a small pup and was soon able**
练习 向上 在 这 老鼠 什么时候 他 曾是 一个 小的 小狗 和 曾是 很快 有能力的
[tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [muːs] [ɒn][ðə; ði] [rʌn] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [wʌn] [ʃeɪk] .
**to catch a moose on the run and finish it with one shake .**
到 抓住 一个 驼鹿 在 这 跑步 和 结束 它 和 一 摇 .

他小时候就经常抓老鼠，很快就能抓住奔跑中的驼鹿，一击毙命。

['elmə(r)] [ ləuf ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kʊk] [kæmp][ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [miːt] [sə'plaɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [rʌn]
**Elmer loafed around the cook camp and if the meat supply happened to run**
埃尔默 闲逛 大约 这 厨师 营 和 如果 这 肉 供应 发生 到 跑步
[ləʊ] [ðə; ði] [kʊk] [wʊd] [pʊt] [ðə; ði][dɒg] [aʊt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [seɪ] ,
**low the cook would put the dog out the door and say ,**
低的 这 厨师 会 放 这 狗 出去 这 门 和 说 ,

埃尔默在炊事营附近闲逛，如果肉类供应恰好不足，炊事员就会把狗放到门外，然后说：

" [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [muːs] .
**" Bring in a moose .**
" 带来 在 一个 驼鹿 .

“带一头驼鹿来。”

" ['elmə(r)] [wʊd] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði]['tɪmbə(r)] ,
**" Elmer would run into the timber ,**
" 埃尔默 会 跑步 进入 这 木材 ,

埃尔默会撞到树林里，

[kætʃ] [ə; eɪ] [muːs] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ʌn'tɪl] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]
**catch a moose and bring it in and repeat the performance until , after a**
抓住 一个 驼鹿 和 带来 它 在 和 重复 这 表现 直到 , 后 一个
[fjuː] ['mɪnɪts] [wɜːk] ,
**few minutes work ,**
很少 分钟 工作 ,

抓到一头驼鹿，把它带回来，然后重复这个动作，直到几分钟后，

[ðə; ði] [kʊk] ['fɪgəd] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mes] [ænd; ənd] [wʊd] [kɔːl][ðə; ði][dɒg][ɪn]
**the cook figured he had enough for a mess and would call the dog in**
这 厨师 想 他 有 足够的 为了 一个 混乱 和 会 称呼 这 狗 在
.
**.**
.

厨师觉得食材足够做一顿大餐了，于是决定把狗叫过来。

[spɔːt] , [ðə; ði][rɪ'vɜːsəb(ə)l][dɒg][wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði][best]['hʌntə(r)] .
**Sport , the reversible dog was really the best hunter .**
运动 , 这 可逆的 狗 曾是 真的 这 最好的 猎人 .

运动犬，这种可逆的猎犬，才是真正最好的猎手。

[hiː; hi][wɒz; wəz][pɑːt] [wʊlf][ænd; ənd][pɑːt] ['elɪfənt] [haʊnd][ænd; ənd][wɒz; wəz] [reɪzd] [ɒn][beə(r)][mɪlk] .
**He was part wolf and part elephant hound and was raised on bear milk .**
他 曾是 部分 狼 和 部分 大象 猎犬 和 曾是 提高 在 熊 牛奶 .

他一半是狼，一半是猎象犬，从小喝熊奶长大。

[wʌn] [naɪt] [wen] [spɔːt] [wɒz; wəz][kwaɪt] [jʌŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði] [hɔːs]
**One night when Sport was quite young , he was playing around in the horse**
一 夜晚 什么时候 运动 曾是 相当 年轻的 , 他 曾是 玩耍 大约 在 这 马
[bɑːn][ænd; ənd] [pɔːl] ,
**barn and Paul ,**
谷仓 和 保罗 ,

一天晚上，当斯波特还很小的时候，他在马厩里玩耍，保罗

[mɪ'steɪkɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [maʊs] , [θruː] [ə; eɪ][bænd][æks][æt; ət][hɪm] .
**mistaking him for a mouse , threw a band axe at him .**
误会 他 为了 一个 老鼠 , 扔 一个 乐队 斧头 在 他 .

他把他误认为是老鼠，朝他扔了一把乐队斧。

[ðə; ði][æks][kʌt][ðə; ði][dɒg][ɪn] [tuː] [bʌt; bət] [pɔːl] , ['ɪnstəntli] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [wɒt] [hæd; həd]
**The axe cut the dog in two but Paul , instantly realizing what had**
这 斧头 切 这 狗 在 二 但 保罗 , 即刻 意识到 什么 有
['hæpənd] ,
**happened ,**
发生 ,

斧头把狗砍成了两截，但保罗立刻意识到发生了什么事，

['kwɪkli] [stʌk] [ðə; ði] [tuː] [hɑːvz] [tə'geðə(r)] , [geɪv] [ðə; ði][pʌp][fɜːst][eɪd][ænd; ənd] ['bændɪdʒd] [hɪm][ʌp]
**quickly stuck the two halves together , gave the pup first aid and bandaged him up**
迅速地 卡住 这 二 一半 一起 , 给予 这 小狗 第一的 援助 和 包扎 他 向上
.
**.**
.

迅速将两半粘在一起，给小狗进行了急救并包扎好伤口。

[wɪð] ['keəf(ə)l] ['nɜːsɪŋ] [ðə; ði][dɒg] [suːn] [rɪ'kʌvəd] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [siːn] [ðæt] [pɔːl] [ɪn]
**With careful nursing the dog soon recovered and then it was seen that Paul in**
和 小心 护理 这 狗 很快 恢复 和 然后 它 曾是 已见 那 保罗 在
[hɪz; ɪz] [heɪst] [hæd; həd] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [tuː] [hɑːvz] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][haɪnd][legz] ['pɔɪntɪd] [streɪt] [ʌp] .
**his haste had twisted the two halves so that the hind legs pointed straight up .**
他的 匆忙 有 扭曲 这 二 一半 所以 那 这 后 腿 尖 直的 向上 .

经过精心照料，这只狗很快恢复了健康，然后人们发现保罗匆忙之中把狗的两半扭歪了，导致它的后腿直直地向上翘起。

[ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɒg] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ɒn][wʌn][peə(r)]
**This proved to be an advantage for the dog learned to run on one pair**
这 已证实 到 是 一个 优势 为了 这 狗 学习 到 跑步 在 一 一对
[ɒv; əv][legz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [flɒp]['əʊvə(r)] [wɪ'ðaʊt] [lɒs] [ɒv; əv] [spiːd] [ænd; ənd]
**of legs for a while and then flop over without loss of speed and**
的 腿 为了 一个 尽管 和 然后 失败 超过 没有 损失 的 速度 和
[rʌn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][peə(r)] .
**run on the other pair .**
跑步 在 这 其他 一对 .

事实证明，这对狗来说是一个优势，它学会了用一只腿跑一会儿，然后翻身倒地，速度也不会减慢，再用另一只腿跑。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] ['nevə(r)] ['taɪəd] [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['ɑːftə(r)] [gɒt] [kɔːt] .

**Because of this he never tired and anything he started after got caught .**

因为 的 这 他 绝不 疲劳的 和 任何事物 他 开始 后 得到 捕捉 .

正因如此，他从不懈怠，之后他所做的任何事情都被抓住了。

[spɔːt] ['nevə(r)] [gɒt] [hɪz; ɪz] [fʊl] [grəʊθ] .

**Sport never got his full growth .**

运动 绝不 得到 他的 满的 生长 .

Sport从未完全成长起来。

[waɪl] [stɪl] [ə; eɪ] [pʌp] [hiː; hi] [brəʊk] [θruː] [fɔː(r)] [fiːt] [ɒv; əv] [aɪs] [ɒn] [leɪk] [suː'pɪəriə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['draʊnd] .

**While still a pup he broke through four feet of ice on Lake Superior and was drowned .**

尽管 仍然 一个 小狗 他 打破 通过 四 脚 的 冰 在 湖 优越的 和 曾是 溺水 .

他还是个小狗的时候，在苏必利尔湖上撞破了四英尺厚的冰层，不幸溺水身亡。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['hʌntə(r)] ,

**As a hunter ,**

作为 一个 猎人 ,

作为一名猎人，

[pɔːl] [wʊd] [meɪk] [əʊld] ['nɪmrɒd] [hɪm'self] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪti] [duːd; djuːd] [lɒst] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [gaɪd] .

**Paul would make old Nimrod himself look like a city dude lost from his guide .**

保罗 会 制作 老的 尼姆罗德 他自己 看 喜欢 一个 城市 兄弟 丢失的 从 他的 指导 .

保罗会让老尼姆罗德本人看起来像个迷路的城里人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɪʃəmən] .

**He was also a good fisherman .**

他 曾是 还 一个 好的 渔夫 .

他也是个优秀的渔夫。

[əʊld] - ['taɪməz] [tel] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [pɔːl] [æz; əz] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , ['fɪʃɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [kəʊst] .

**Old - timers tell of seeing Paul as a small boy , fishing off the Atlantic Coast .**

老的 - 计时器 告诉 的 看到 保罗 作为 一个 小的 男生 , 钓鱼 离开 这 大西洋 海岸 .

老人们说，他们小时候就见过保罗在大西洋沿岸捕鱼。

[hiː; hi] [wʊd] [seɪl] [aʊt] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θriː] - [mɑːst] ['skuːnə(r)] [ænd; ənd] [weɪd] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [fʊl] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

**He would sail out early in the morning in his three - mast schooner and wade back before breakfast with his boat full of fish on his shoulder .**

他 会 帆 出去 早期的 在 这 早晨 在 他的 三 - 桅杆 大篷车 和 涉水 后退 前 早餐 和 他的 船 满的 的 鱼 在 他的 肩膀 .

他每天清晨都会驾着他的三桅帆船出海，然后在早餐前扛着满载鱼儿的小船涉水返回。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz] [ʃɒt] [gʌn] [ðæt] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r)] ['dɪʃpæn] [fʊl] [ɒv; əv] ['paʊdə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [keg] [ɒv; əv] [spaɪks] [tuː; tə] [ləʊd] [iːtʃ] ['bærəl] .

**About this time he got his shot gun that required four dishpans full of powder and a keg of spikes to load each barrel .**

关于 这 时间 他 得到 他的 射击 枪 那 必需的 四 洗碗盆 满的 的 粉末 和 一个 桶 的 尖峰 到 加载 每个 桶 .

大约就在这个时候，他得到了一把猎枪，每装填一个枪管需要四个装满火药的洗碗盆和一桶尖刺。

[wɪð] [ðɪs] [ɡʌn] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ʃuːt] [ɡiːs] [səʊ] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [spɔɪl] [bɪ'fɔː(r)]
**With this gun he could shoot geese so high in the air they would spoil before**
和 这 枪 他 可以 射击 鹅 所以 高的 在 这 空气 他们 会 剧透 前
['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .
**reaching the ground .**
到达 这 地面 .

他用这把枪能把大雁打到空中很高的地方，让它们在落地前就腐烂变质。

['trækɪŋ] [wɒz; wəz] [pɔːlz] ['feɪvərɪt] [spɔːt] [ænd; ənd] [nəʊ] [treɪl] [wɒz; wəz] [tuː] [əʊld] [ɔː(r)] [tuː] [dɪm]
**Tracking was Paul's favorite sport and no trail was too old or too dim**
追踪 曾是 保罗的 最喜欢的 运动 和 不 踪迹 曾是 也 老的 或者 也 暗淡
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
**for him to follow .**
为了 他 到 跟随 .

追踪是保罗最喜欢的运动，没有哪条小径太古老或太模糊，他都能追踪。

[hiː; hi] [wʌns] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [muːs] [ðæt] [hæd; həd] [daɪd] [ɒv; əv] [əʊld] [eɪdʒ]
**He once came across the skeleton of a moose that had died of old age**
他 一次 来了 穿过 这 骨骼 的 一个 驼鹿 那 有 死亡 的 老的 年龄
[ænd; ənd] ,
**and ,**
和 ,

他曾偶然发现一具因年老而死的驼鹿骨架，

[dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
**just for curiosity ,**
只是 为了 好奇心 ,

只是出于好奇。

[pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [træks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [həʊl] [ˌɑːftə'nuːn] ['fɒləʊɪŋ] [ɪts]
**picked up the tracks of the animal and spent the whole afternoon following its**
挑选 向上 这 轨道 的 这 动物 和 花费 这 所有的 下午 下列的 它是
[treɪl] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɔːn] .
**trail back to the place where it was born .**
踪迹 后退 到 这 地方 在哪里 它 曾是 出生 .

他循着动物的足迹，花了整个下午沿着它的踪迹回到了它的出生地。

[ðə; ði] ['ʃæɡi] [dɒɡ] [ðæt] [spent] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
**The shaggy dog that spent most of his time pretending to sleep in front of**
这 毛茸茸 狗 那 花费 最多 的 他的 时间 假装 到 睡觉 在 正面 的
['dʒɒni] - ['kaʊntə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] ['faɪdəʊ] ,
**Johnny Inkslinger's counter in the camp office was Fido ,**
约翰尼 - 柜台 在 这 营 办公室 曾是 菲多 ,

那只大部分时间都假装睡在营地办公室约翰尼·英克斯林格柜台前的毛茸茸的狗名叫菲多。

[ðə; ði] [wɒtʃ] [dɒɡ] .
**the watch dog .**
这 手表 狗 .

看门狗。

['faɪdəʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bʌɡ] - [beə(r)] ( [nɒt] ['beərə(r)] , [dʒʌst] [beə(r)] ) [ɒv; əv] [ðə; ði] [ 'griːnhɔːn ] .
**Fido was the bug - bear ( not bearer , just bear ) of the greenhorns .**
菲多 曾是 这 漏洞 - 熊 ( 不是 持有人 , 只是 熊 ) 的 这 新手 .

菲多是新手们最讨厌的东西（不是搬运工，只是熊）。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] [ðæt] [pɔːl] [stɑːvd] ['faɪdəʊ] [ɔːl] ['wɪntə(r)] [ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['peɪdeɪ]
**They were told that Paul starved Fido all winter and then , just before payday**
他们 是 讲述 那 保罗 饥饿 菲多 全部 冬天 和 然后 , 只是 前 发薪日
,
**,**
,

他们被告知，保罗让菲多整个冬天都挨饿，然后在发薪日前夕，

[fed] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['swɑːmpərz] , [bɑːn] [bɔɪz] , [ænd; ənd] ['stjuːd(ə)nt] .
**fed him all the swampers , barn boys , and student bullcooks .**
美联储 他 全部 这 沼泽地 , 谷仓 男孩们 , 和 学生 公牛厨师 .

他把所有的沼泽工人、谷仓男孩和学生厨师都喂给了他。

[ðə; ði] ['veri] ['mærəʊ] [wɒz; wəz] ['frəʊz(ə)n] [ɪn] [ðeə(r)] [hedz] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tɜːnd] ['ɪntuː] [dɒg] [fuːd] .
**The very marrow was frozen in their heads at the thought of being turned into dog food .**
这 非常 骨髓 曾是 冷冻 在 他们的 头部 在 这 想法 的 存在 转向 进入 狗 食物 .

一想到自己会被做成狗粮，他们就感到毛骨悚然。

[ðeə(r)] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['graʊndləs] [fɔː(r); fə(r)] [pɔːl] [wʊd] ['nevə(r)] [let] [ə; eɪ] [dɒg] [gəʊ] ['hʌŋgri] [ɔː(r)] [ˌmɪs'triːt] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
**Their fears were groundless for Paul would never let a dog go hungry or mistreat a human being .**
他们的 恐惧 是 无根据的 为了 保罗 会 绝不 让 一个 狗 去 饥饿的 或者 虐待 一个 人类 存在 .

他们的担心毫无根据，因为保罗绝不会让狗挨饿，也不会虐待人。

['faɪdəʊ] [wɒz; wəz] [fed] [ɔːl] [ðə; ði] [wɒtʃ] ['pedləz] , ['teɪləz] - ['eɪdʒənts] ,
**Fido was fed all the watch peddlers , tailors ' agents ,**
菲多 曾是 美联储 全部 这 手表 小贩 , 裁缝 - 代理人 ,

菲多吃过所有卖手表的小贩和裁缝的生意，

[ænd; ənd] [kæmp] [ɪn'spektər] [ænd; ənd] [ðʌs] [sɜːvd] [ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l] ['pɜːpəs] .
**and camp inspectors and thus served a very useful purpose .**
和 营 检查员 和 因此 服务 一个 非常 有用 目的 .

以及营地检查员，因此发挥了非常有用的作用。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] ['pɪknɪk] [tuː; tə] ['tæk(ə)l] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [ænd; ənd] [tɜːn] [ðə; ði] ['veri] ['fɒrɪst] [ɪt'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] [kə'mɒdəti] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] .
**It is no picnic to tackle the wilderness and turn the very forest itself into a commercial commodity delivered at the market .**
它 是 不 野餐 到 处理 这 荒野 和 转动 这 非常 森林 本身 进入 一个 商业的 商品 发表 在 这 市场 .

要征服荒野，并将森林本身变成市场上销售的商业商品，这可不是一件轻松的事。

[ə; eɪ] ['lɒgə(r)] [niːdz] ['plenti] [ɒv; əv] [breɪnz] [ænd; ənd] [bæk] [bəʊn] .
**A logger needs plenty of brains and back bone .**
一个 日志记录器 需求 很多 的 大脑 和 后退 骨 .

伐木工需要足够的智慧和毅力。

[pɔːl] ['bʌnjən] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['setˌbæk] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['evri] ['lɒgə(r)] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːs] .
**Paul Bunyan had his setbacks the same as every logger only his were worse .**
保罗 班扬 有 他的 挫折 这 相同的 作为 每一个 日志记录器 仅有的 他的 是 更糟 .

保罗·班扬和其他伐木工一样也遭遇过挫折，只是他的遭遇更加惨烈。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪn'vent] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [stʌf] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] .
**Being a pioneer he had to invent all his stuff as he went along .**
存在 一个 先锋 他 有 到 发明 全部 他的 东西 作为 他 去 沿着 .

作为一名开拓者，他不得不边做边发明所有东西。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hɪz; ɪz] [plænz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌp'set] [baɪ] [ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['swɪv(ə)l] -
**Many a time his plans were upset by the mistakes of some swivel -**
许多 一个 时间 他的 计划 是 沮丧的 经过 这 错误 的 一些 旋转 -
['hedɪd] - [ɔː(r)] [ɪn'kɒmpɪtənt] ['fɔːmən] .
**headed strawboss or incompetent foreman .**
标题 - 或者 不称职的 领班 .

他的计划常常因为一些心思古怪的工头或不称职的工头犯错而落空。

[ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bluː] [snəʊ] , [ʃɒt] ['gʌndərsən] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['tædpəʊl]
**The winter of the blue snow , Shot Gunderson had charge in the Big Tadpole**
这 冬天 的 这 蓝色的 雪 , 射击 冈德森 有 收费 在 这 大的 蝌蚪
['rɪvə(r)] ['kʌntri] .
**River country .**
河 国家 .

在蓝雪的冬天，肖特·冈德森负责大蝌蚪河地区的事务。

[hiː; hi] ['lændɪd] [ɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɒgz] [ɪn] [ə; eɪ] [leɪk] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wen] ['redi] [tuː; tə] [draɪv]
**He landed all of his logs in a lake and in the spring when ready to drive**
他 登陆 全部 的 他的 日志 在 一个 湖 和 在 这 春天 什么时候 准备好 到 驾驶
[hiː; hi] [ buːm ] [ðə; ði] [lɒgz] [θriː] [taɪmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
**he boomed the logs three times around the lake before he discovered there was**
他 蓬勃发展 这 日志 三 时代 大约 这 湖 前 他 发现 那里 曾是
[nəʊ] ['aʊtlet] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
**no outlet to it .**
不 出路 到 它 .

他把所有的原木都卸到湖里，到了春天，当他准备开车时，他用木筏把原木绕湖漂了三圈，才发现没有出口。

[haɪ] [hɪlz] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['draɪvəbl] [striːm] [wɒz; wəz] [ten] [maɪlz] [ə'weɪ] .
**High hills surrounded the lake and the drivable stream was ten miles away .**
高的 丘陵 包围 这 湖 和 这 可驾驶 溪流 曾是 十 英里 离开 .

湖泊周围环绕着高耸的山丘，可通车的溪流在十英里之外。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [lɒgz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['təʊt(ə)l] [lɒs] .
**Apparently the logs were a total loss .**
显然 这 日志 是 一个 全部的 损失 .

显然，那些日志全部丢失了。

[ðen] [pɔːl] [keɪm] [ɒn] [ðə; ði] [dʒɒb] [hɪm'self] [ænd; ənd] [gɒt] ['bɪzi] .
**Then Paul came on the job himself and got busy .**
然后 保罗 来了 在 这 工作 他自己 和 得到 忙碌的 .

然后保罗亲自上阵，开始忙碌起来。

['kɔːlɪŋ] [ɪn] ['saʊədəʊ] [sæm] , [ðə; ði] [kʊk] [huː] [meɪd] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] ['kɒfi] [aʊt] [ɒv; əv]
**Calling in Sourdough Sam , the cook who made everything but coffee out of**
呼叫 在 拓荒者 山姆 , 这 厨师 WHO 制成 一切 但 咖啡 出去 的
['saʊədəʊ] ,
**sourdough ,**
拓荒者 ,

请来了"酸面包山姆"，这位厨师除了咖啡以外，什么都用酸面包做。

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [hɪm] [tuː; tə] [mɪks] [ɪ'nʌf] ['saʊədəʊ] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [bɪg] [wɔtɚtæŋk] .
**he ordered him to mix enough sourdough to fill the big watertank .**
他 订购 他 到 混合 足够的 拓荒者 到 充满 这 大的 水箱 .

他命令他揉制足够的酸面团，把大水箱装满。

['hɪtʃɪŋ] [beɪb] [tuː; tə] [ðə; ði] [tæŋk] [hiː; hi] [ hɔːl ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [dʌmpt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði]
**Hitching Babe to the tank he hauled it over and dumped it into the**
搭便车 宝贝 到 这 坦克 他 拖拽 它 超过 和 丢弃 它 进入 这
[leɪk] .
**lake .**
湖 .

他把宝贝拴在油罐上，拉着油罐过去，然后把油罐倒进了湖里。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] " ['rɪz] , " [æz; əz][sæm] [sed] ,
**When it " riz , " as Sam said ,**
什么时候 它 " 里兹 , " 作为 山姆 说 ,
正如萨姆所说，当它“升起”时

[ə; eɪ] ['maɪti] ['lɑːvə] - [laɪk] [striːm] [ pɔː ] [fɔːθ] [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði][lɒgz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz]
**a mighty lava - like stream poured forth and carried the logs over the hills**
一个 强大的 岩浆 - 喜欢 溪流 倾倒 前进 和 携带 这 日志 超过 这 丘陵
[tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
**to the river .**
到 这 河 .
一股势不可挡的熔岩般的水流倾泻而出，将原木冲过山丘，流入河中。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['lændlɒkt] [leɪk] [ɪn] ['nɔːðən] [ˌmɪnɪ'səʊtə] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] " ['saʊədəʊ] [leɪk] " [tuː; tə]
**There is a landlocked lake in Northern Minnesota that is called " Sourdough Lake " to**
那里 是 一个 内陆 湖 在 北方 明尼苏达州 那 是 称为 " 拓荒者 湖 " 到
[ðɪs] [deɪ] .
**this day .**
这 天 .
明尼苏达州北部有一个内陆湖，至今仍被称为“酸面包湖”。

[kris] ['krɒshɔːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['keələs] [kʌs] .
**Chris Crosshaul was a careless cuss .**
克里斯 横运 曾是 一个 粗心 坏话 .
克里斯·克罗斯豪尔是个粗心大意的混蛋。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][bɪg] [draɪv] [daʊn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [fɔː(r); fə(r)] [pɔːl] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][lɒgz]
**He took a big drive down the Mississippi for Paul and when the logs**
他 采取 一个 大的 驾驶 向下 这 密西西比州 为了 保罗 和 什么时候 这 日志
[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪvəd] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['ɔːrlənz] [buːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
**were delivered in the New Orleans boom it was found that he had**
是 发表 在 这 新的 奥尔良 繁荣 它 曾是 成立 那 他 有
['drɪvn] [ðə; ði] [rɒŋ] [lɒgz] .
**driven the wrong logs .**
驱动 这 错误的 日志 .
他为保罗驱车沿密西西比河一路南下，当木材运抵新奥尔良繁荣地区时，人们发现他运错了木材。

[ðə; ði]['əʊnə(r)z] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] - [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðem; ðəm] .
**The owners looked at the barkmarks and refused to accept them .**
这 所有者 看起来 在 这 - 和 拒绝 到 接受 他们 .
主人查看了树皮上的标记后，拒绝接受。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə] [pɔːl] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [ˌʌp'striːm] .
**It was up to Paul to drive them back upstream .**
它 曾是 向上 到 保罗 到 驾驶 他们 后退 上游 .
保罗的任务就是把他们赶回上游。

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [pɔːl] ['bʌnjən] [wʊd] ['evə(r)]['tæk(ə)l][ə; eɪ][dʒɒb] [laɪk] [ðæt] .
**No one but Paul Bunyan would ever tackle a job like that .**
不 一 但 保罗 班扬 会 曾经 处理 一个 工作 喜欢 那 .
除了保罗·班扬，没人会接手这样的工作。

[tuː; tə] [draɪv] [lɒgz] [ˌʌp'striːm] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
**To drive logs upstream is impossible ,**
到 驾驶 日志 上游 是 不可能的 ,
将日志向上游传输是不可能的。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [kʊd; kəd] [stɒp] [hɪm] ,
**but if you think a little thing like an impossibility could stop him ,**
但 如果 你 思考 一个 小的 事物 喜欢 一个 不可能 可以 停止 他 ,
但如果你认为像不可能的事情这样的小事就能阻止他，

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [pɔːl] ['bʌnjən] .
you don't know Paul Bunyan .
你 不 知道 保罗 班扬 .

你不认识保罗·班扬。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [fed] [beɪb] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪg][sɔːlt]['ræʃ(ə)n][ænd; ənd] [drəʊv] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['ʌpə(r)]
He simply fed Babe a good big salt ration and drove him to the upper
他 简单地 美联储 宝贝 一个 好的 大的 盐 配给 和 驾驶 他 到 这 上
[ˌmɪsɪ'sɪpi] [tuː; tə] [drɪŋk] .
Mississippi to drink .
密西西比州 到 喝 .

他只是给贝比喂了一大份盐，然后开车带它到密西西比河上游去喝水。

[beɪb] [dræŋk][ðə; ði]['rɪvə(r)][draɪ][ænd; ənd] [sʌkt] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ˌʌp'striːm] .
Babe drank the river dry and sucked all the water upstream .
宝贝 喝 这 河 干燥 和 真烂 全部 这 水 上游 .

贝贝把河水喝干了，把上游的水都吸光了。

[ðə; ði][lɒgz] [keɪm] [ʌp]['rɪvə(r)][fɑːstə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [went] [daʊn] .
The logs came up river faster than they went down .
这 日志 来了 向上 河 快点 比 他们 去 向下 .

原木逆流而上的速度比顺流而下的速度快。

[bɪg] [əʊl] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [æt; ət] [pɔːlz] [ˌhed'kwɔːtəz] [kæmp][ɒn][ðə; ði][bɪg] ['ʌnjən] .
Big Ole was the Blacksmith at Paul's headquarters camp on the Big Onion .
大的 奥莱 曾是 这 铁匠 在 保罗的 总部 营 在 这 大的 洋葱 .

大奥利是保罗位于大洋葱镇总部营地的铁匠。

[əʊl] [hæd; həd][ə; eɪ]['kræŋki] [ˌdɪspə'zɪʃn] [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skɪld] ['wɜːkmən] .
Ole had a cranky disposition but he was a skilled workman .
奥莱 有 一个 暴躁的 处置 但 他 曾是 一个 熟练 工人 .

奥勒脾气古怪，但他是个技术娴熟的工人。

[nəʊ][dʒɒb][ɪn]['aɪən][ɔː(r)] [stiːl] [wɒz; wəz] [tuː] [bɪg][ɔː(r)] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
No job in iron or steel was too big or too difficult for him .
不 工作 在 铁 或者 钢 曾是 也 大的 或者 也 难的 为了 他 .

钢铁行业没有太大或太难的工作对他来说都不是问题。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kʊks] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] ['doʊnʌts] [ænd; ənd][hæv; həv][əʊl] [pʌntʃ] [ðə; ði][həʊlz] .
One of the cooks used to make doughnuts and have Ole punch the holes .
一 的 这 厨师 用过的 到 制作 甜甜圈 和 有 奥莱 冲床 这 孔 .

其中一位厨师以前会做甜甜圈，然后让奥勒在上面打孔。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['grɪdl] [ɒn] [wɪtʃ] [bɪg][dʒəʊ][kɑːst][hɪz; ɪz]['pænkeɪks][ænd; ənd][ðə; ði]['dɪnə(r)] [hɔːn]
He made the griddle on which Big Joe cast his pancakes and the dinner horn
他 制成 这 烤盘 在 哪个 大的 乔 投掷 他的 煎饼 和 这 晚餐 喇叭
[ðæt] [bluː] [daʊn] [ten] ['eɪkəz][ɒv; əv][paɪn] .
that blew down ten acres of pine .
那 吹 向下 十 英亩 的 松树 .

他制作了煎饼的铁板，大乔用它煎出了美味的薄饼；他还制作了能吹倒十英亩松树的餐号。

[əʊl] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [ʃuː] [beɪb] [ɔː(r)] ['beni] .
Ole was the only man who could shoe Babe or Benny .
奥莱 曾是 这 仅有的 男人 WHO 可以 鞋 宝贝 或者 本尼 .

只有奥莱才能给贝比或本尼配鞋。

['evri] [taɪm][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['ʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] [beɪb] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]['əʊpən][ʌp]
Every time he made a set of shoes for Babe they had to open up
每一个 时间 他 制成 一个 放 的 鞋 为了 宝贝 他们 有 到 打开 向上
[ə'nʌðə(r)] [ˌmɪnɪ'səʊtə] ['aɪən][maɪn] .
another Minnesota iron mine .
其他 明尼苏达州 铁 矿 .

他每给贝比做一双鞋，他们就得在明尼苏达州开一座新的铁矿。

[əʊl] [wʌns] ['kærid] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['ʃuːz] [ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][sʌŋk] [niː] [diːp] ['ɪntuː]['sɒlɪd]
**Ole once carried a pair of these shoes a mile and sunk knee deep into solid**
奥莱 一次 携带 一个 一对 的 这些 鞋 一个 英里 和 沉没 膝盖 深的 进入 坚硬的
[rɒk] [æt; ət] ['evri] [step] .
**rock at every step .**
岩石 在 每一个 步 .

奥勒曾经扛着这双鞋走了一英里，每走一步，膝盖都会陷进坚硬的岩石里。

[beɪb] [kɑːst][ə; eɪ] [ʃuː] [waɪl] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][hɑːd] [pʊl] [wʌn] [deɪ] ,
**Babe cast a shoe while making a hard pull one day ,**
宝贝 投掷 一个 鞋 尽管 制作 一个 难的 拉 一 天 ,

有一天，贝贝用力拉拽东西时，不小心把鞋子脱臼了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ həːl ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][tɔː(r)] [daʊn] ['fɔːti] ['eɪkəz][ɒv; əv][paɪn]
**and it was hurled for a mile and tore down forty acres of pine**
和 它 曾是 投掷 为了 一个 英里 和 撕裂 向下 四十 英亩 的 松树
[ænd; ənd] ['ɪndʒəd] [eɪt] [swiːdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['swɒmpɪŋ] [aʊt] ['skɪdˌweɪz] .
**and injured eight Swedes that were swamping out skidways .**
和 受伤 八 瑞典人 那 是 淹没 出去 滑道 .

它被抛射出去一英里，摧毁了四十英亩的松树林，并导致八名正在清理滑道的瑞典人受伤。

[əʊl] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ænd; ənd] [bɪlt] [ðə; ði] - ,
**Ole was also a mechanic and built the Downcutter ,**
奥莱 曾是 还 一个 机械 和 建造 这 - ,

奥勒也是一名机械师，他制造了下切式切割机。

[ə; eɪ] [rɪg] [laɪk][ə; eɪ] ['məʊɪŋ] [mə'ʃiːn] [ðæt] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] [swɒθ] [ɒv; əv] [triːz] - [fiːt] [waɪd] .
**a rig like a mowing machine that cut down a swath of trees 500 feet wide .**
一个 钻井平台 喜欢 一个 割草 机器 那 切 向下 一个 条带 的 树木 - 脚 宽的 .

一台类似割草机的设备，砍伐了500英尺宽的一片树林。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] , [wen'evə(r)] [pɔːl] ['bʌnjən] [wɒz; wəz] [brəʊk] [bɪ'twiːn] ['lɒgɪŋ] ['siːz(ə)nz] ,
**In the early days , whenever Paul Bunyan was broke between logging seasons ,**
在 这 早期的 天 , 每当 保罗 班扬 曾是 打破 之间 日志记录 季节 ,

早期，每当保罗·班扬在伐木季之间囊中羞涩时，

[hiː; hi]['træv(ə)ld] [ə'raʊnd] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['lʌmbədʒˌæks] ['duːɪŋ] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˌpaɪə'nɪərɪŋ] [wɜːk] [hiː; hi]
**he traveled around like other lumberjacks doing any kind of pioneering work he**
他 旅行 大约 喜欢 其他 伐木工 正在做 任何 种类 的 开创性的 工作 他
[kʊd; kəd][faɪnd] .
**could find .**
可以 寻找 .

他像其他伐木工人一样四处游荡，做着各种他能找到的开拓性工作。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ʌp] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['pjuːdʒɪt] [kən'strʌkʃn] [ˌsiː 'əʊ] . [wɒz; wəz]
**He showed up in Washington about the time The Puget Construction Co . was**
他 显示 向上 在 华盛顿 关于 这 时间 这 普吉特海湾 建造 合作 . 曾是
['bɪldɪŋ] ['pjuːdʒɪt] [saʊnd] [ænd; ənd] ['bɪli] ['pjuːdʒɪt] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['rekɔːdz] ['muːvɪŋ] [dɜːt] [wɪð]
**building Puget Sound and Billy Puget was making records moving dirt with**
建筑 普吉特海湾 声音 和 比利 普吉特海湾 曾是 制作 记录 移动 污垢 和
[drəʊvz] [ɒv; əv] [dɜːt] ['θrəʊɪŋ] ['bædʒəz] .
**droves of dirt throwing badgers .**
成群 的 污垢 投掷 獾 .

他出现在华盛顿的时候，正值普吉特建筑公司建造普吉特海湾，比利·普吉特用成群的扔土獾搬运泥土，并以此创造纪录。

[pɔːl] [ænd; ənd] ['bɪli] [gɒt] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] ['əʊvə(r)] [huː] [hæd; həd] [ 'ʃʌvəl ] [ðə; ði] [məʊst] .
**Paul and Billy got into an argument over who had shoveled the most .**
保罗 和 比利 得到 进入 一个 争论 超过 WHO 有 铲 这 最多 .

保罗和比利因为谁铲的雪最多而争吵起来。

[pɔːl] [ɡɒt] [mæd] [ænd; ənd] [sed] [id] [ʃəʊ] ['bɪli] ['pjuːdʒɪt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [dɜːt]
**Paul got mad and said he'd show Billy Puget and started to throw the dirt**
保罗 得到 疯狂的 和 说 他会 展示 比利 普吉特海湾 和 开始 到 扔 这 污垢
[bæk] [ə'ɡen] .
**back again .**
后退 再次 .

保罗生气了，说他要让比利·普吉特好看，然后又开始往外扔土。

[bɪ'fɔː(r)] ['bɪli] [stɒpt] [hɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [paɪld] [ʌp] [ðə; ði] [sæn; sɑːn] [hwɑːn; 'dʒuːən] ['aɪlənds] .
**Before Billy stopped him he had piled up the San Juan Islands .**
前 比利 停止 他 他 有 堆积 向上 这 圣 胡安 岛屿 .

在比利阻止他之前，他已经把圣胡安群岛夷为平地了。

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [gets] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] " [gʊd] [mæn] " [ˌaɪ 'tiː]
**When a man gets the reputation in the woods of being a " good man " it**
什么时候 一个 男人 获得 这 名声 在 这 树林 的 存在 一个 " 好的 男人 " 它
[ri'fəːz] ['əʊnli] [tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] ['praʊəs] .
**refers only to physical prowess .**
指 仅有的 到 身体的 能力 .

在森林里，如果一个人获得了"好男人"的名声，那仅仅是指他的体能很强。

['friːkwəntli] [hiː; hi] [ɪz] ['tʃælɪndʒd] [tuː; tə] [faɪt] [baɪ] " [gʊd] [men] " [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [kə'mjuːnətiz] .
**Frequently he is challenged to fight by " good men " from other communities .**
频繁地 他 是 挑战 到 斗争 经过 " 好的 男人 " 从 其他 社区 .

他经常受到其他社区"好人"的挑战。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌpiːt] - .
**There was Pete Mufraw .**
那里 曾是 皮特 - .

还有皮特·穆夫劳。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [dʒəʊ] - ? "
**" You know Joe Mufraw ? "**
" 你 知道 乔 - ? "

你认识乔·穆夫劳吗？

" [wiː] , [tuː] [dʒəʊ] - , [wʌn] [nemd] [ˌpiːt] .
**" Oui , two Joe Mufraw , one named Pete .**
" 是的 , 二 乔 - , 一 命名 皮特 .

"是的，有两个乔·穆夫劳，其中一个叫皮特。"

" [ðæts] [ðə; ði] ['feləʊ] .
**" That's the fellow .**
" 那就是 这 同伴 .

"就是他。"

['ɑːftə(r)] [ˌpiːt] [hæd; həd] [ lik ] ['evribɒdi] [bɪ'twiːn] [kwɪ'bek] [ænd; ənd] [beɪ] [ʃæ'lɜːr] [hiː; hi] ['stɑːtɪd]
**After Pete had licked everybody between Quebec and Bay Chaleur he started**
后 皮特 有 舔过 大家 之间 魁北克 和 湾 热 他 开始
[tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [pɔːl] ['bʌnjən] .
**to look for Paul Bunyan .**
到 看 为了 保罗 班扬 .

皮特把魁北克和沙勒湾之间的所有人都舔了个遍之后，就开始寻找保罗·班扬。

[hiː; hi] [ bræg ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːn] [aʊt] [sɪks] [peə(r)] [ɒv; əv] [ʃuː] -
**He bragged all over the country that he had worn out six pair of shoe -**
他 吹嘘 全部 超过 这 国家 那 他 有 磨损 出去 六 一对 的 鞋 -
[pæks] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pɔːl] .
**pacs looking for Paul .**
包裹 寻找 为了 保罗 .

他到处吹嘘说，为了找到保罗，他穿坏了六双鞋包。

['faɪnəli] [hiː; hi] [met] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .
**Finally he met up with him .**
最后 他 遇见 向上 和 他 .

最后他终于见到了他。

[pɔːl] [wɒz; wəz] ['plaʊɪŋ] [wɪð] [tuː] [jəʊk] [ɒv; əv] [stɪrz] [ænd; ənd] [ˌpiːt] - [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði]
**Paul was plowing with two yoke of steers and Pete Mufraw stopped at the**
保罗 曾是 耕作 和 二 轭 的 牛 和 皮特 - 停止 在 这
[brʌʃ] - [fens] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [plaʊ] [kʌt] [ɪts] [wei] [raɪt] [θruː] [rɒks] [ænd; ənd] [stʌmps] .
**brush - fence to watch the plow cut its way right through rocks and stumps .**
刷子 - 栅栏 到 手表 这 犁 切 它是 方式 正确的 通过 岩石 和 树桩 .

保罗用两头牛耕地，皮特·穆夫劳停在灌木篱笆旁，看着犁头轻松地穿过石头和树桩。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fʌrəʊ] [pɔːl] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [plaʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði]
**When they reached the end of the furrow Paul picked up the plow and the**
什么时候 他们 达到 这 结尾 的 这 畦 保罗 挑选 向上 这 犁 和 这
['ɒks(ə)n] [wɪð] [wʌn] [ɑːm] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] .
**oxen with one arm and turned them around .**
牛 和 一 手臂 和 转向 他们 大约 .

当他们到达犁沟尽头时，保罗用一只胳膊拎起犁和牛，把它们调转了方向。

[ˌpiːt] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [ænd; ənd] [ðen] [ 'wɔndə ] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] ['mʌtərɪŋ] , " [hɑːks] [æn; ən] -
**Pete took one look and then wandered off down the trail muttering , " Hox an '**
皮特 采取 一 看 和 然后 漫步 离开 向下 这 踪迹 喃喃自语 , " 霍克斯 一个 -
[hɔːl] !
**hall !**
大厅 !

皮特看了一眼，然后沿着小路走开了，嘴里嘟囔着：“霍克斯和霍尔！”

[ʃiːz] [lɪft] [hɑːks] [æn; ən] - [hɔːl] .
**She's lift hox an ' hall .**
她是 举起 霍克斯 一个 - 大厅 .

她举起 hox 和 hall。

" [pɔːl] ['bʌnjən] ['stɑːtɪd] ['træv(ə)lɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [stiːm] [kɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'ventɪd] .
**" Paul Bunyan started traveling before the steam cars were invented .**
" 保罗 班扬 开始 旅行 前 这 蒸汽 汽车 是 发明 .

“保罗·班扬在蒸汽汽车发明之前就开始旅行了。”

[hiː; hi] [dɪ'veləpt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reilrəudz] [hæv; həv] ['nevə(r)]
**He developed his own means of transportation and the railroads have never**
他 发达 他的 自己的 方法 的 运输 和 这 铁路 有 绝不
[biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] .
**been able to catch up .**
到过 有能力的 到 抓住 向上 .

他发展出了自己的交通工具，铁路公司始终未能赶上。

[taɪm] [ɪz] [səʊ] ['væljuəb(ə)l] [tuː; tə] [pɔːl] [hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [fuːl] [ə'raʊnd] [æt; ət] ['sɪksti] [maɪlz]
**Time is so valuable to Paul he has no time to fool around at sixty miles**
时间 是 所以 有价值的 到 保罗 他 有 不 时间 到 傻子 大约 在 六十 英里
[æn; ən] ['aʊə(r)] .
**an hour .**
一个 小时 .

时间对保罗来说非常宝贵，他没有时间以每小时六十英里的速度闲逛。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [hiː; hi] [rəʊd] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [beɪb] , [ðə; ði] [bɪg] [bluː] [ɒks] .
**In the early days he rode on the back of Babe , the Big Blue Ox .**
在 这 早期的 天 他 骑 在 这 后退 的 宝贝 , 这 大的 蓝色的 牛 .

早年间，他骑着大蓝牛贝贝的背。

[ðɪs] [hæd; həd] [ɪts] ['dɪfɪkəltɪz] [bɪ'kɒz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] [tuː; tə] [kiːp]
**This had its difficulties because he had to use a telescope to keep**
这 有 它是 困难 因为 他 有 到 使用 一个 望远镜 到 保持
[beɪbz] [haɪnd] [legz] [ɪn] [vjuː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [huːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒks] [kri'eɪtɪd] [sʌtʃ] ['hævək] [ðæt]
**Babe's hind legs in view and the hooves of the ox created such havoc that**
宝贝的 后 腿 在 看法 和 这 蹄子 的 这 牛 创建 这样的 混乱 那
['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['setlmənts] [keɪm] ['ɪntuː] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]
**after the settlements came into different parts of the country there were**
后 这 定居点 来了 进入 不同的 部分 的 这 国家 那里 是
['hevi] ['dæmɪdʒ] [kleɪmz] [tuː; tə] ['set(ə)l] ['evri] [trɪp] .
**heavy damage claims to settle every trip .**
重的 损害 索赔 到 定居 每一个 旅行 .

这带来了一些困难，因为他不得不使用望远镜才能看到贝比的后腿，而牛蹄造成了巨大的破坏，以至于定居点到达该国不同地区后，每次旅行都要处理大量的损失索赔。

[s'nəʊʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] ['juːsf(ə)l] [ɪn] ['wɪntə(r)] [bʌt; bət] [wʌn] [trɪp] [ɒn] [ðə; ði] [wɛbs] [kjʊəd] [pɔːl] [ɒv; əv]
**Snowshoes were useful in winter but one trip on the webs cured Paul of**
雪鞋 是 有用 在 冬天 但 一 旅行 在 这 网络 治愈 保罗 的
[dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌtrænzˌkɒntɪ'nent(ə)l] [haɪk] .
**depending upon them for transcontinental hikes .**
取决于 之上 他们 为了 跨大陆 徒步旅行 .

雪鞋在冬天很有用，但一次网络旅行让保罗不再依赖雪鞋进行横贯大陆的徒步旅行。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ˌmɪnɪ'səʊtə] [fɔː(r); fə(r)] ['wɛstˌwʊd] [wʌn] [sprɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .
**He started from Minnesota for Westwood one Spring morning .**
他 开始 从 明尼苏达州 为了 韦斯特伍德 一 春天 早晨 .

一个春日的早晨，他从明尼苏达州出发前往韦斯特伍德。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [snəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [səʊ] [pɔːl] [wɔː(r)] [hɪz; ɪz] [s'nəʊʃuːz] .
**There was still snow in the woods so Paul wore his snowshoes .**
那里 曾是 仍然 雪 在 这 树林 所以 保罗 穿着 他的 雪鞋 .

树林里还有积雪，所以保罗穿上了雪鞋。

[hiː; hi] [suːn] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [snəʊ] [belt] [bʌt; bət] [kept] [raɪt] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'dʊsɪŋ] [spiːd] .
**He soon ran out of the snow belt but kept right on without reducing speed .**
他 很快 跑 出去 的 这 雪 腰带 但 保留 正确的 在 没有 减少 速度 .

他很快就驶出了雪带，但仍然保持高速前进。

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['dezət] [ðə; ði] [hiːt] [bɪ'keɪm] [ə'presɪv] ,
**Crossing the desert the heat became oppressive ,**
十字路口 这 沙漠 这 热 成为 压迫性的 ,

穿越沙漠时，酷热难耐。

[hɪz; ɪz] ['mækɪnɔː] [gruː] ['hevi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [s'nəʊʃuːz] [drægd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː]
**his mackinaws grew heavy and the snowshoes dragged his feet but it**
他的 麦金诺 生长 重的 和 这 雪鞋 拖拽 他的 脚 但 它
[wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] .
**was too late to turn back .**
曾是 也 晚的 到 转动 后退 .

他的麦金纳外套变得沉重，雪鞋拖着他的脚，但回头已经太晚了。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [hɒt] [sænd] [hæd; həd]
**When he arrived in California he discovered that the sun and hot sand had**
什么时候 他 到达的 在 加利福尼亚州 他 发现 那 这 太阳 和 热的 沙 有
[wɔːpt] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] [pʊld] [wʌn] [fʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [laɪn] [æt; ət] ['evri] [step] ,
**warped one of his shoes and pulled one foot out of line at every step ,**
扭曲的 一 的 他的 鞋 和 拉 一 脚 出去 的 线 在 每一个 步 ,

他抵达加利福尼亚后发现，太阳和滚烫的沙子已经把他的一只鞋弄变形了，导致他每走一步脚都会不稳。

[səʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['træv(ə)lɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [biː] [laɪn] [ænd; ənd] ['hɪtɪŋ] ['wɛst,wʊd] [ɪg'zæktli] ,
**so instead of traveling on a bee line and hitting Westwood exactly ,**
所以 反而 的 旅行 在 一个 蜜蜂 线 和 击中 韦斯特伍德 确切地 ,

所以，与其直线行驶并直接到达韦斯特伍德，

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [æt; ət] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] .
**he came out at San Francisco .**
他 来了 出去 在 圣 弗朗西斯科 .

他在旧金山公开出柜。

[ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [æn; ən] ['ekstrə] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [nɔːθ] .
**This made it necessary for him to travel an extra three hundred miles north .**
这 制成 它 必要的 为了 他 到 旅行 一个 额外的 三 百 英里 北 .

这使得他不得不向北多走三百英里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [leɪt] [ðæt] [naɪt] [wen] [hiː; hi] ['pʊld] ['ɪntuː] ['wɛst,wʊd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [juːst] [ʌp] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌmɪnɪ'səʊtə] .
**It was late that night when he pulled into Westwood and he had used up a whole day coming from Minnesota .**
它 曾是 晚的 那 夜晚 什么时候 他 拉 进入 韦斯特伍德 和 他 有 用过的 向上 一个 所有的 天 未来 从 明尼苏达州 .

那天晚上他抵达韦斯特伍德时已经很晚了，他从明尼苏达州一路过来，耗费了整整一天的时间。

[pɔːlz] [fɑːst] [fʊt] [wɜːk] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] " [gʊd] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] [raʊnd] [stʌf] " [ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn] [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [lɒgz] ,
**Paul's fast foot work made him a " good man on the round stuff " and in spite of his weight he had no trouble running around on the floating logs ,**
保罗的 快速地 脚 工作 制成 他 一个 " 好的 男人 在 这 圆形的 东西 " 和 在 尽管如此 的 他的 重量 他 有 不 麻烦 跑步 大约 在 这 漂浮的 日志 ,

保罗敏捷的步伐使他成为“圆地上的好手”，尽管他体重较重，但在漂浮的圆木上奔跑却毫不费力。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [smɔːl] [wʌnz] .
**even the small ones .**
甚至 这 小的 一个 .

即使是最小的那些。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [pɔːl] [kʊd; kəd] [spɪn] [ə; eɪ] [lɒg] [tɪl] [ðə; ði] [bɑːk] [keɪm] [ɒf] [ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [ə'ʃɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['bʌbəlz] .
**It was said that Paul could spin a log till the bark came off and then run ashore on the bubbles .**
它 曾是 说 那 保罗 可以 旋转 一个 日志 直到 这 吠 来了 离开 和 然后 跑步 岸上 在 这 气泡 .

据说保罗能把一根木头旋转到树皮脱落，然后踩着气泡游到岸边。

[hiː; hi] [wʌns] [θruː] [ə; eɪ] [ˊpiːvi] ['hænd(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
**He once threw a peavy handle into the Mississippi at St . Louis and standing on it ,**
他 一次 扔 一个 豌豆 处理 进入 这 密西西比州 在 英石 . 路易斯 和 常设 在 它 ,

他曾将一个豌豆荚柄扔进圣路易斯的密西西比河，然后站在上面，

[pəʊld] [ʌp] [tuː; tə] ['breɪnərd] , [ˌmɪnɪ'səʊtə] .
**poled up to Brainerd , Minnesota .**
杆 向上 到 布雷纳德 , 明尼苏达州 .

乘船前往明尼苏达州布雷纳德。

[pɔːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] " [waɪt] ['wɔːtə(r)]['bʌkəʊ] " [ænd; ənd][rəʊd]['wɔːtə(r)][səʊ] [rʌf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
**Paul was a " white water bucko " and rode water so rough it would**
保罗 曾是 一个 " 白色的 水 小伙子 " 和 骑 水 所以 粗糙的 它 会
[teə(r); tɪə][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][mæn][ɪn] [tuː] [tuː; tə] [drɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
**tear an ordinary man in two to drink out of the river .**
撕 一个 普通的 男人 在 二 到 喝 出去 的 这 河 .

保罗是个“激流勇士”，他驾驭的激流汹涌澎湃，足以将一个普通人撕成两半才能喝到河水。

['dʒɒni] ['ɪŋkslɪŋgə(r)][wɒz; wəz] [pɔːlz] [ˌhed'kwɔːtəz] [klɑːk] .
**Johnny Inkslinger was Paul's headquarters clerk .**
约翰尼 墨枪手 曾是 保罗的 总部 职员 .

约翰尼·英克斯林格是保罗的总部职员。

[hiː; hi] [ɪn'ventɪd] ['bʊkkiːpɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] [pɔːl] [ɪn'ventɪd] ['lɒgɪŋ] .
**He invented bookkeeping about the time Paul invented logging .**
他 发明 簿记 关于 这 时间 保罗 发明 日志记录 .

他发明簿记法的时间，大约和保罗发明伐木术的时间差不多。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒiːniəs][ænd; ənd] [pə'fektɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɒfɪs] [ə'plaɪənsɪz]
**He was something of a genius and perfected his own office appliances**
他 曾是 某物 的 一个 天才 和 完善 他的 自己的 办公室 电器
[tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
**to increase efficiency .**
到 增加 效率 .

他颇具天才，并不断改进自己的办公设备，以提高效率。

[hɪz; ɪz]['faʊntən; 'faʊntɪn][pen][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ][həʊz][frɒm; frəm][ə; eɪ]['bærəl][ɒv; əv][ɪŋk]
**His fountain pen was made by running a hose from a barrel of ink**
他的 喷泉 笔 曾是 制成 经过 跑步 一个 软管 从 一个 桶 的 墨水
[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][kʊd; kəd] " [dɔːb] [aʊt] [ə; eɪ] [wɔːk] " ['kwɪkə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ɒv; əv]
**and with it he could " daub out a walk " quicker than the recipient of**
和 和 它 他 可以 " 涂抹 出去 一个 走 " 更快 比 这 接受者 的
[ðə; ði] [peɪ] - [ɒf] [kʊd; kəd][taɪ][ðə; ði] [nɒt] [ɪn][hɪz; ɪz] - [rəʊp] .
**the pay - off could tie the knot in his tussick rope .**
这 支付 - 离开 可以 领带 这 结 在 他的 - 绳索 .

他的钢笔是用一根软管从墨水桶里抽出墨水制成的，用它“画出一条路”的速度比收受贿赂的人在棍棒上打结的速度还快。

[wʌn]['wɪntə(r)] ['dʒɒni] [left] [ɒf] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] " [tiː] " [ænd; ənd] ['dɒtɪŋ] [ðə; ði] " [aɪz] " [ænd; ənd] [seɪvd]
**One winter Johnny left off crossing the " t's " and dotting the " i's " and saved**
一 冬天 约翰尼 左边 离开 过境 这 " 是的 " 和 点缀 这 " 是 " 和 已保存
[naɪn] ['bærəlz] [ɒv; əv][ɪŋk] .
**nine barrels of ink .**
九 桶 的 墨水 .

有一年冬天，约翰尼不再在纸上画“t”和点“i”，结果省下了九桶墨水。

[ðə; ði] [l'ʌmbədʒˌæks] [ə'kjuːzd] [hɪm][ɒv; əv]['juːzɪŋ][ə; eɪ][splɪt]['pens(ə)l][tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ʌp][ðə; ði][tə'bækəʊ]
**The lumberjacks accused him of using a split pencil to charge up the tobacco**
这 伐木工 被告 他 的 使用 一个 分裂 铅笔 到 收费 向上 这 烟草
[ænd; ənd] [sɒks] [ðeɪ] [bɔːt] [æt; ət][ðə; ði] - [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst] - [tɔːk] (
**and socks they bought at the wanagan but this was just bunkshanty talk (**
和 袜子 他们 买 在 这 - 但 这 曾是 只是 - 讲话 (
[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['klæsɪk] [tɜːm] " [ðə; ði] [bʌŋk] " ?
**is this the origin of the classic term " the bunk " ?**
是 这 这 起源 的 这 经典的 学期 " 这 假寐 " ?

伐木工们指责他用分叉的铅笔给他们在瓦纳根买的烟草和袜子充值，但这只是棚户区的闲言碎语（这难道就是经典术语“棚户区”的由来吗？）

) [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɒni] ['nevə(r)] ['tʃiːtɪd] ['eniwʌn] .
**) for Johnny never cheated anyone .**
) 为了 约翰尼 绝不 作弊 任何人 .

因为约翰尼从来没有欺骗过任何人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 保罗·班扬的奇闻轶事，(The Marvelous Exploits of Paul Bunyan As ) 第2/2页

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['evə(r)] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] [mə'skiːtəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] ['kʌntri] ?
**Have you ever encountered the Mosquito of the North Country ?**
有 你 曾经 遭遇 这 蚊子 的 这 北 国家 ?

你有没有遇到过北方的蚊子?

---

[juː; jʊ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [wel] [dɪ'veləpt] ['ænɪmlz] [wɪð] [kiːn] [ 'æpitait ] , ['dɪd(ə)nt]
**You thought they were pretty well developed animals with keen appetites , didn't**
你 想法 他们 是 漂亮的 出色地 发达 动物 和 敏锐的 食欲 , 没有
[juː; jʊ] ?
**you ?**
你 ?

你以为它们是发育相当完善、食欲旺盛的动物，对吧?

---

[ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [wɒt] [pɔːl] ['bʌnjən] [wɒz; wəz] [ʌp] [ə'genst] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
**Then you can appreciate what Paul Bunyan was up against when he was**
然后 你 能 欣赏 什么 保罗 班扬 曾是 向上 反对 什么时候 他 曾是
[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [vɑːst] [swɔːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]
**surrounded by the vast swarms of the giant ancestors of the present**
包围 经过 这 广阔的 蜂群 的 这 巨大的 祖先 的 这 展示
[reɪs] [ɒv; əv] [məs'kiːtəʊz] ,
**race of mosquitoes ,**
种族 的 蚊子 ,

这样你就能体会到保罗·班扬当年面对的是怎样的困境了，他被成群的巨型蚊子包围，而这些蚊子的祖先正是现在蚊子的祖先。

---

['getɪŋ] [ðeə(r)] [fɜːst] [teɪst] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['vɪktɪms] .
**getting their first taste of human victims .**
获得 他们的 第一的 品尝 的 人类 受害者 .

他们第一次尝到了残害人类的滋味。

---

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [mə'skiːtəʊ] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dɪ'dʒenəreɪt] ['remnənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] .
**The present mosquito is but a degenerate remnant of the species .**
这 展示 蚊子 是 但 一个 退化 剩 的 这 物种 .

如今的蚊子只不过是该物种退化的残余。

---

[naʊ] [ðeɪ] ['reəli] [weɪ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɔː(r)] ['meʒə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˌfɔː'tiːn] [ɔː(r)]
**Now they rarely weigh more than a pound or measure more than fourteen or**
现在 他们 很少 称重 更多的 比 一个 磅 或者 措施 更多的 比 十四 或者
[ˌfɪf'tiːn] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm] [tɪp] [tuː; tə] [tɪp] .
**fifteen inches from tip to tip .**
十五 英寸 从 提示 到 提示 .

现在它们的重量很少超过一磅，从尖端到尖端的长度也很少超过十四或十五英寸。

---

[pɔːl] [hæd; həd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd] ['ɒks(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [kæmps] [wɪð] [dɔːz] [ænd; ənd]
**Paul had to keep his men and oxen in the camps with doors and**
保罗 有 到 保持 他的 男人 和 牛 在 这 营地 和 门 和
['wɪndəʊz] [bɑːd] .
**windows barred .**
视窗 禁止 .

保罗不得不将人和牛都关在营地里，并用铁门窗封住。

[men] [ɑːmd] [wɪð] - [ænd; ənd] ['æksiːz] [fɔːt] [ɒf] [ðə; ði] ['ɪnsekts] [ðæt] [tɔː(r)] [ðə; ði] [ʃeɪks] [ɒf]
**Men armed with pikepoles and axes fought off the insects that tore the shakes off**
男人 武装 和 - 和 轴 战斗 离开 这 昆虫 那 撕裂 这 奶昔 离开
[ðə; ði] [ruːf] [ɪn] [ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [geɪn] ['entrəns] .
**the roof in their efforts to gain entrance .**
这 屋顶 在 他们的 努力 到 获得 入口 .

男人们手持长矛和斧头，与撕扯屋顶木瓦、试图闯入屋内的昆虫搏斗。

[ðə; ði] [bɪg] [bʌk] [məs'kiːtəʊz] [fɔːt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['træmp(ə)ld] [daʊn] [ðə; ði] [wiːkə]
**The big buck mosquitoes fought among themselves and trampled down the weaker**
这 大的 巴克 蚊子 战斗 之中 他们自己 和 践踏 向下 这 较弱
['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɔːm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'ləʊn] [pɔːl] ['bʌnjən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kruː] [əʊ]
**members of the swarm and to this alone Paul Bunyan and his crew owe**
成员 的 这 蜂群 和 到 这 独自的 保罗 班扬 和 他的 全体人员 欠
[ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .
**their lives .**
他们的 生活 .

那些体型巨大的雄蚊互相争斗，踩踏蚊群中较弱的成员，保罗·班扬和他的船员们也因此得以幸免于难。

[pɔːl] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [məs'kiːtəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ['siːz(ə)n] [ə'raɪvd] .
**Paul determined to conquer the mosquitoes before another season arrived .**
保罗 决定 到 征服 这 蚊子 前 其他 季节 到达的 .

保罗决心在下一个蚊虫季到来之前消灭蚊子。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['bʌmb(ə)l] ['biːz] [bæk] [həʊm] [ænd; ənd] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [jəʊk]
**He thought of the big Bumble Bees back home and sent for several yoke**
他 想法 的 这 大的 大黄蜂 蜜蜂 后退 家 和 发送 为了 一些 轭
[ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
**of them .**
的 他们 .

他想起了家乡的大黄蜂，于是派人去弄来了几对。

[ðiːz] , [hiː; hi] [həʊpt] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [məs'kiːtəʊz] .
**These , he hoped would destroy the mosquitoes .**
这些 , 他 希望 会 破坏 这 蚊子 .

他希望这些能消灭蚊子。

['saʊədəʊ] [sæm] [brɔːt] [aʊt] [tuː] [peə(r)] [ɒv; əv] ['biːz] , ['əʊvəlænd] [ɒn] [fʊt] .
**Sourdough Sam brought out two pair of bees , overland on foot .**
拓荒者 山姆 带来 出去 二 一对 的 蜜蜂 , 陆路 在 脚 .

酸面包山姆徒步跋涉，带出了两对蜜蜂。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [wei] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːsts] [kʊd; kəd]
**There was no other way to travel for the flight of the beasts could**
那里 曾是 不 其他 方式 到 旅行 为了 这 航班 的 这 野兽 可以
[nɒt] [biː; bi] [kən'trəʊld] .
**not be controlled .**
不是 是 受控 .

由于无法控制野兽的飞行，所以没有其他办法出行。

[ðeə(r)] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [stræpt] [wɪð] ['sɜːsɪŋg(ə)l] ,
**Their wings were strapped with surcingles ,**
他们的 翅膀 是 绑带 和 腹带 ,

它们的翅膀上系着腹带，

[ðeɪ] [tʃekt] [ðeə(r)] ['stɪŋə] [wɪð] [sæm] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)]
**they checked their stingers with Sam and walking shoes were provided for**
他们 已检查 他们的 刺痛 和 山姆 和 步行 鞋 是 假如 为了
[ðem; ðəm] .
**them .**
他们 .

他们向萨姆检查了身上的蛰石，并为他们提供了步行鞋。

[sæm] [brɔːt] [ðem; ðəm] [θruː] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [biː] .
**Sam brought them through without losing a bee .**
山姆 带来 他们 通过 没有 输 一个 蜜蜂 .

山姆带领他们顺利通过，一只蜜蜂都没损失。

[ðə; ði][kjʊə(r)][wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['trʌb(ə)l] .
**The cure was worse than the original trouble .**
这 治愈 曾是 更糟 比 这 原来的 麻烦 .

治疗方法比最初的问题更糟糕。

[ðə; ði] [məs'kiːtəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːz] [meɪd] [ə; eɪ][hɪt] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
**The Mosquitoes and the Bees made a hit with each other .**
这 蚊子 和 这 蜜蜂 制成 一个 打 和 每个 其他 .

蚊子和蜜蜂彼此之间产生了奇妙的化学反应。

[ðeɪ] [suːn] [ˌɪntə'mæriːd] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɒf] - [sprɪŋ] , [æz; əz]['ɒf(ə)n] ['hæpənz] , [wɜː(r); wə(r)] [wɜːs]
**They soon intermarried and their off - spring , as often happens , were worse**
他们 很快 近亲结婚 和 他们的 离开 - 春天 , 作为 经常 发生 , 是 更糟
[ðæn; ðən][ðeə(r)]['peərənts] .
**than their parents .**
比 他们的 父母 .

他们很快通婚，而他们的后代，正如常有的情况一样，比他们的父母更糟糕。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['stɪŋə] [fɔː(r)] - [ænd; ənd] - [ɑːft][ænd; ənd][kʊd; kəd][get][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ɔː(r)]['gəʊɪŋ] .
**They had stingers fore - and - aft and could get you coming or going .**
他们 有 刺痛 前 - 和 - 后部 和 可以 得到 你 未来 或者 去 .

它们前后都有毒刺，无论来回都能攻击你。

[ðeə(r)] [biː] [blʌd] [kɔːzd] [ðeə(r)] ['daʊnfɔːl] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] .
**Their bee blood caused their downfall in the long run .**
他们的 蜜蜂 血 导致 他们的 倒台 在 这 长的 跑步 .

从长远来看，他们的蜜蜂血统导致了他们的衰落。

[ðeə(r)] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [swiːts] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi]['sætɪsfaɪd][baɪ]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [mə'læsɪz] [ɪn]
**Their craving for sweets could only be satisfied by sugar and molasses in**
他们的 渴望 为了 糖果 可以 仅有的 是 使满意 经过 糖 和 糖蜜 在
[lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] ,
**large quantities ,**
大的 数量 ,

只有大量的糖和糖蜜才能满足他们对甜食的渴望。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ]['flaʊə(r)][tuː; tə][æn; ən]['ɪnsekt] [wɪð] [ə; eɪ][ten] - ['gælən] ['stʌmək] ?
**for what is a flower to an insect with a ten - gallon stomach ?**
为了 什么 是 一个 花 到 一个 昆虫 和 一个 十 - 加仑 胃 ?

对于一个胃容量达十加仑的昆虫来说，一朵花又算得了什么呢？

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [həʊl] [traɪb] [fluː] [ə'krɒs] [leɪk] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [ə'tæk] [ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv] [ʃɪps]
**One day the whole tribe flew across Lake Superior to attack a fleet of ships**
一 天 这 所有的 部落 飞翔 穿过 湖 优越的 到 攻击 一个 舰队 的 船舶
['brɪŋɪŋ] ['ʃʊgə(r)][tuː; tə] [pɔːlz] [kæmps] .
**bringing sugar to Paul's camps .**
带来 糖 到 保罗的 营地 .

有一天，整个部落飞越苏必利尔湖，袭击了一支向保罗营地运送糖的船队。

[ðeɪ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [ʃɪps] [bʌt; bət][et; eɪt][səʊ] [mʌtʃ] ['ʃʊgə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt][flai][ænd; ənd][ɔːl]
**They destroyed the ships but ate so much sugar they could not fly and all**
他们 损毁 这 船舶 但 吃 所以 很多 糖 他们 可以 不是 飞 和 全部
[wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] .
**were drowned .**
是 溺水 .

他们摧毁了船只，但因为吃了太多糖而无法飞行，结果全部溺水身亡。

[wʌn] [peə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['biːz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [æt; ət] [ˌhed'kwɔːtəz] [kæmp] [ænd; ənd]
**One pair of the original bees were kept at headquarters camp and**
一 一对 的 这 原来的 蜜蜂 是 保留 在 总部 营 和
[prə'vaɪdɪd] ['hʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pænkeɪks] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .
**provided honey for the pancakes for many years .**
假如 蜂蜜 为了 这 煎饼 为了 许多 年 .

最初的一对蜜蜂被留在总部营地，多年来一直为煎饼提供蜂蜜。

[ɪf] [pɔːl] ['bʌnjən] [dɪd] [nɒt] [ɪn'vent] [dʒi'ɒgrəfi] [biː; bi] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
**If Paul Bunyan did not invent Geography be created a lot of it .**
如果 保罗 班扬 做过 不是 发明 地理 是 创建 一个 很多 的 它 .

即使保罗·班扬没有发明地理，地理学也创造了很多东西。

[ðə; ði] [greɪt] [leɪks] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] [kən'strʌktɪd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['wɔːtə(r)] [həʊl] [fɔː(r); fə(r)] [beɪb]
**The Great Lakes were first constructed to provide a water hole for Babe**
这 伟大的 湖泊 是 第一的 建造 到 提供 一个 水 洞 为了 宝贝
[ðə; ði] [bɪg] [bluː] [ɒks] .
**the Big Blue Ox .**
这 大的 蓝色的 牛 .

五大湖最初是为了给大蓝牛贝贝提供一个水源而修建的。

[dʒʌst] [wɒt] [jɪə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪz] [nɒt] [nəʊn] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [juːz] ['praɪə(r)]
**Just what year his work was done is not known but they were in use prior**
只是 什么 年 他的 工作 曾是 完毕 是 不是 已知 但 他们 是 在 使用 事先的
[tuː; tə] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [w'ɪntəz] .
**to the Year of the Two Winters .**
到 这 年 的 这 二 冬季 .

他的作品具体创作于哪一年尚不清楚，但它们在“双冬之年”之前就已经在使用。

[ðə; ði] ['wɪntə(r)] [pɔːl] ['bʌnjən] [lɒgd] [ɒf] [nɔːθ] [də'kəʊtə] [hiː; hi] [ hɔːl ] ['wɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪs]
**The Winter Paul Bunyan logged off North Dakota he hauled water for his ice**
这 冬天 保罗 班扬 已登录 离开 北 达科他州 他 拖拽 水 为了 他的 冰
[rəʊdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [leɪks] .
**roads from the Great Lakes .**
道路 从 这 伟大的 湖泊 .

冬天，保罗·班扬从北达科他州出发，从五大湖运水来铺设冰路。

[wʌn] [deɪ] [wen] ['brɪmstəʊn] [bɪl] [hæd; həd] [beɪb] [hɪtʃt] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['wɔːtə(r)] [tæŋks]
**One day when Brimstone Bill had Babe hitched to one of the old water tanks**
一 天 什么时候 硫磺 账单 有 宝贝 搭便车 到 一 的 这 老的 水 坦克
[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [trɪp] ,
**and was making his early morning trip ,**
和 曾是 制作 他的 早期的 早晨 旅行 ,

有一天，当布里姆斯通·比尔把贝贝拴在其中一个旧水箱上，开始他清晨的出行时，

[ðə; ði] [tæŋk] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [liːk] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːf] [wei] [ə'krɒs] [ˌmɪnɪ'səʊtə] .
**the tank sprung a leak when they were half way across Minnesota .**
这 坦克 弹簧 一个 泄露 什么时候 他们 是 一半 方式 穿过 明尼苏达州 .

当他们行驶到明尼苏达州中部时，油箱漏水了。

[bɪl] [seɪvd] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['draʊnɪŋ] [baɪ] ['klaɪmɪŋ] [beɪbz] [teɪl] [bʌt; bət] [ɔːl] ['efəts] [tuː; tə] [pætʃ]
**Bill saved himself from drowning by climbing Babe's tail but all efforts to patch**
账单 已保存 他自己 从 溺水 经过 攀登 宝贝的 尾巴 但 全部 努力 到 修补
[ʌp] [ðə; ði] [tæŋk] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [veɪn] [səʊ] [ðə; ði] [əʊld] [tæŋk] [wɒz; wəz] [ə'bændənd] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [baɪ]
**up the tank were in vain so the old tank was abandoned and replaced by**
向上 这 坦克 是 在 徒劳 所以 这 老的 坦克 曾是 弃 和 替换 经过
[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [wʌnz] .
**one of the new ones .**
一 的 这 新的 一个 .

比尔爬上贝贝的尾巴才避免了溺水，但所有修补水箱的努力都徒劳无功，所以旧水箱被废弃，取而代之的是新水箱。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz]
**This was the beginning of the Mississippi River and the truth of this is**
这 曾是 这 开始 的 这 密西西比州 河 和 这 真相 的 这 是
[ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ɪz] [stɪl] ['fləʊɪŋ] .
**established by the fact that the old Mississippi is still flowing .**
已确立的 经过 这 事实 那 这 老的 密西西比州 是 仍然 流动 .

这里是密西西比河的源头，而古老的密西西比河至今仍在奔流，便证明了这一点。

[ðə; ði] [kʊks] [ɪn] [pɔːlz] [kæmps] [juːst] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['hændi] ,
**The cooks in Paul's camps used a lot of water and to make things handy ,**
这 厨师 在 保罗的 营地 用过的 一个 很多 的 水 和 到 制作 事物 便利 ,

保罗营地的厨师们用水量很大，为了方便起见，

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][dɪɡ] [welz] [nɪə(r)][ðə; ði] [kʊk] ['ʃænti] .
**they used to dig wells near the cook shanty .**
他们 用过的 到 挖 水井 靠近 这 厨师 棚屋 .

他们过去常常在炊事棚附近挖井。

[æt; ət] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒn][ðə; ði][bɪɡ]['ɔːɡə(r)] ,
**At headquarters on the Big Auger ,**
在 总部 在 这 大的 螺旋钻 ,

总部设在大奥格号上，

[ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [nɪə(r)][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɡɪmlət] ,
**on top of the hill near the mouth of the Little Gimlet ,**
在 顶部 的 这 爬坡道 靠近 这 嘴 的 这 小的 金利口酒 ,

在小吉姆莱特河口附近的山顶上，

[pɔːl] [dʌɡ] [ə; eɪ] [wel] [səʊ] [diːp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʌkɪt] [tuː; tə][fɔːl][tuː; tə]
**Paul dug a well so deep that it took all day for the bucket to fall to**
保罗 挖 一个 出色地 所以 深的 那 它 采取 全部 天 为了 这 桶 到 落下 到
[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
**the water ,**
这 水 ,

保罗挖了一口井，井很深，水桶花了一整天才落到水里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
**and a week to haul it up .**
和 一个 星期 到 运输 它 向上 .

花了一周时间才把它拉上来。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][rʌn][səʊ] ['meni] [ 'bʌkit ] [ðæt] [ðə; ði] [wel] [wɒz; wəz] ['fɔːti] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .
**They had to run so many buckets that the well was forty feet in diameter .**
他们 有 到 跑步 所以 许多 水桶 那 这 出色地 曾是 四十 脚 在 直径 .

他们不得不运来很多桶水，以至于井的直径达到了四十英尺。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ ʃɔː ] [ʌp] [wɪð] ['tæməˌræk] [pəulz] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz] [ə'bændənd]
**It was shored up with tamarac poles and when the camp was abandoned**
它 曾是 加固 向上 和 落叶松 杆子 和 什么时候 这 营 曾是 弃
[pɔːl] ['pʊld] [ʌp] [ðɪs] ['krɪbɪŋ] .
**Paul pulled up this cribbing .**
保罗 拉 向上 这 抄袭 .

它用落叶松木杆加固，当营地被遗弃时，保罗把这些支撑物拆掉了。

['trævələz] [huː] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [spɒt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][sænd][hæz; həz] [bləʊn] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] -
**Travelers who have visited the spot say that the sand has blown away until 178**
旅行者 WHO 有 到访 这 点 说 那 这 沙 有 吹 离开 直到 -
[fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] [ɪz] ['stɪkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,
**feet of the well is sticking up into the air ,**
脚 的 这 出色地 是 粘性 向上 进入 这 空气 ,

到访过该地点的旅行者表示，沙子已被风吹走，井口露出地面178英尺（约54米）。

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['lændmɑːk] .
**forming a striking landmark .**
成型 一个 引人注目 地标 .

形成一个引人注目的地标。

[ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːp] [snəʊ] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['berid] .
**The Winter of the Deep Snow everything was buried .**
这 冬天 的 这 深的 雪 一切 曾是 埋葬 .

严冬雪深，万物都被掩埋。

[pɔːl] [hæd; həd] [tuː; tə] [dɪg] [daʊn] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔlɪst] [waɪt] [paɪnz] .
**Paul had to dig down to find the tops of the tallest White Pines .**
保罗 有 到 挖 向下 到 寻找 这 最高额 的 这 最高 白色的 松树 .

保罗不得不向下挖掘才能找到最高的白松的树顶。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [snəʊ] [dʌg] [ə'weɪ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɪz; ɪz] [s'ɔɪəz]
**He had the snow dug away around them and lowered his sawyers**
他 有 这 雪 挖 离开 大约 他们 和 降低 他的 锯木工
[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] .
**down to the base of the trees .**
向下 到 这 根据 的 这 树木 .

他让人把树周围的积雪挖开，然后把伐木工放到树根下。

[wen] [ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] [hiː; hi] [ hɔːl ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ]
**When the tree was cut off he hauled it to the surface with a long**
什么时候 这 树 曾是 切 离开 他 拖拽 它 到 这 表面 和 一个 长的
['pɑːbʌk(ə)l] [tʃeɪn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [beɪb] ,
**parbuckle chain to which Babe ,**
卡扣 链 到 哪个 宝贝 ,

树被砍倒后，他用一条长长的链条把它拖到地面上，贝比也用这条链条把它拉了上去。

['maʊntɪd] [ɒn] [s'nəʊʃuːz] , [wɒz; wəz] [hɪtʃt] .
**mounted on snowshoes , was hitched .**
安装 在 雪鞋 , 曾是 搭便车 .

穿上雪鞋，拴好。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ɪ'nʌf] [stəʊv] [paɪp] [tuː; tə] [riːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**It was impossible to get enough stove pipe to reach to the top of the**
它 曾是 不可能的 到 得到 足够的 火炉 管道 到 抵达 到 这 顶部 的 这
[snəʊ] ,
**snow ,**
雪 ,

不可能找到足够长的烟囱管来够到雪顶。

[səʊ] [pɔːl] [hæd; həd] [bɪg] [əʊl] [meɪk] ['stəʊvˌpaɪp] [baɪ] ['bɔːrɪŋ] [aʊt] [lɒgz] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [sɪks] - [ɪntʃ]
**so Paul had Big Ole make stovepipe by boring out logs with a long six - inch**
所以 保罗 有 大的 奥莱 制作 烟囱管 经过 无聊的 出去 日志 和 一个 长的 六 - 英寸
['ɔːgə(r)] .
**auger .**
螺旋钻 .

于是保罗让大奥利用一根六英寸长的螺旋钻在木头上钻孔，做成烟囱管。

[ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [w'ɪntəz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɪntə(r)] [ɔːl] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ðə; ði]
**The year of the Two Winters they had winter all summer and then in the**
这 年 的 这 二 冬季 他们 有 冬天 全部 夏天 和 然后 在 这
[fɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] ['kəʊldə(r)] .
**fall it turned colder .**
落下 它 转向 更冷 .

那一年，夏天如同冬天一般，到了秋天气温又骤降。

[wʌn] [deɪ] [bɪg][dʒəʊ][set][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['kɒfipɒt] [ɒn][ðə; ði][stəʊv] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][frəʊz][səʊ] [kwɪk]
**One day Big Joe set the boiling coffeepot on the stove and it froze so quick**
一 天 大的 乔 放 这 沸腾 咖啡壶 在 这 火炉 和 它 冻住了 所以 快的
[ðæt] [ðə; ði][aɪs][wɒz; wəz][hɒt] .
**that the ice was hot .**
那 这 冰 曾是 热的 .

有一天，大乔把沸腾的咖啡壶放在炉子上，结果咖啡壶里的水迅速结冰，冰块都烫手了。

---

[ðæt] [wɒz; wəz] [raɪt] ['ɑːftə(r)] [pɔːl] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] [greɪt] [leɪks] [ænd; ənd] [ðæt] ['wɪntə(r)] [ðeɪ]
**That was right after Paul had built the Great Lakes and that winter they**
那 曾是 正确的 后 保罗 有 建造 这 伟大的 湖泊 和 那 冬天 他们
[frəʊz] [klɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .
**froze clear to the bottom .**
冻住了 清除 到 这 底部 .

那是在保罗修建五大湖之后不久，那年冬天，五大湖全部结冰，直至湖底。

---

[ðeɪ] ['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːd] [aʊt] [ɪf] [pɔːl] [hæd; həd][nɒt] [tʃɒpt] [aʊt][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd]
**They never would have thawed out if Paul had not chopped out the ice and**
他们 绝不 会 有 解冻 出去 如果 保罗 有 不是 切碎 出去 这 冰 和
[ hɔːl ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒn] [ʃɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [melt] .
**hauled it out on shore for the sun to melt .**
拖拽 它 出去 在 支撑 为了 这 太阳 到 熔化 .

如果不是保罗凿开冰层，把它拖到岸上让太阳融化，它们永远也不会解冻。

---

[hiː; hi]['faɪnəli] [gɒt] [ɔːl] [ðə; ði][aɪs] [θɔːd] [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][pʊt] [ɪn] [ɔːl] [njuː] [fɪʃ] .
**He finally got all the ice thawed but he had to put in all new fish .**
他 最后 得到 全部 这 冰 解冻 但 他 有 到 放 在 全部 新的 鱼 .

他终于把冰全部融化了，但他不得不放进全新的鱼。

---

[ðə; ði][nekst] [sprɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði][jɪə(r)][ðə; ði][reɪn] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm]['tʃaɪnə] .
**The next spring was the year the rain came up from China .**
这 下一个 春天 曾是 这 年 这 雨 来了 向上 从 中国 .

第二年春天，雨水从中国涌来。

---

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [səʊ] [hɑːd] [ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz][ɔːl] [wɒʃt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]
**It rained so hard and so long that the grass was all washed out by the**
它 下雨了 所以 难的 和 所以 长的 那 这 草 曾是 全部 洗过 出去 经过 这
[ruːts] [ænd; ənd] [pɔːl] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] ['fiːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] .
**roots and Paul had a great time feeding his cattle .**
根 和 保罗 有 一个 伟大的 时间 喂养 他的 牛 .

雨下得很大，持续时间也很长，草都被冲走了，连根拔起，保罗喂牛喂得非常开心。

---

[beɪb] [hæd; həd][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [iːt] ['pænkeɪks] [laɪk] ['beni] .
**Babe had to learn to eat pancakes like Benny .**
宝贝 有 到 学习 到 吃 煎饼 喜欢 本尼 .

贝贝得学着像本尼一样吃煎饼。

---

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][taɪm] [pɔːl] [juːst] [ðə; ði] [strɔː] [hæts][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['ræʃ(ə)n] .
**That was the time Paul used the straw hats for an emergency ration .**
那 曾是 这 时间 保罗 用过的 这 稻草 帽子 为了 一个 紧急情况 配给 .

那段时间，保罗把草帽当作应急口粮。

---

[wen] [pɔːlz] [draɪv] [keɪm] [daʊn] ,
**When Paul's drive came down ,**
什么时候 保罗的 驾驶 来了 向下 ,

当保罗的球飞过来时，

[fəʊks][ɪn][ðə; ði] ['setlmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [pɪgz] ['weərɪŋ] [hjuːdʒ] [strɔː] [hæts] .
**folks in the settlements were astonished to see all the river - pigs wearing huge straw hats .**
各位 在 这 定居点 是 惊讶 到 看 全部 这 河 - 猪 穿着 巨大的 稻草 帽子 .

定居点的人们惊讶地发现，所有的河猪都戴着巨大的草帽。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [suːn] [ə'pærənt] .
**The reason for this was soon apparent .**
这 原因 为了 这 曾是 很快 明显 .

原因很快就显而易见了。

[wen] [ðə; ði]['fɒdə(r)][ræn][aʊt] ['evri] [mæn][wɒz; wəz] [pə'laɪtli] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [tɒs] [hɪz; ɪz][hæt]['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪŋ] .
**When the fodder ran out every man was politely requested to toss his hat into the ring .**
什么时候 这 饲料 跑 出去 每一个 男人 曾是 礼貌地 请求 到 折腾 他的 帽子 进入 这 戒指 .

当饲料用完时，每个人都被礼貌地要求参与竞争。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [strɔː] [hæts][wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [fɔː(r); fə(r)] [beɪb] .
**Hundreds of straw hats were used to make a lunch for Babe .**
数百 的 稻草 帽子 是 用过的 到 制作 一个 午餐 为了 宝贝 .

用数百顶草帽为小贝做了一顿午餐。

[wen] [pɔːl] ['bʌnjən] [tʊk] [ʌp] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [hiː; hi] [went] [æt; ət][ðə; ði][ðə; ði][dʒɒb] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] ['θʌrənəs] .
**When Paul Bunyan took up efficiency engineering he went at the the job with all his customary thoroughness .**
什么时候 保罗 班扬 采取 向上 效率 工程 他 去 在 这 这 工作 和 全部 他的 习惯 彻底性 .

当保罗·班扬开始从事效率工程时，他一如既往地认真细致地对待这项工作。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [fuːl] [ə'raʊnd] ['klɒkɪŋ] [ðə; ði] [kruː] [wɪð] [ə; eɪ][stɒp] [wɒtʃ] ,
**He did not fool around clocking the crew with a stop watch ,**
他 做过 不是 傻子 大约 打卡 这 全体人员 和 一个 停止 手表 ,

他可不是在开玩笑，他用秒表给船员计时。

['kaʊntɪŋ] ['məuʃənz][ænd; ənd] [dɪ'dʌktɪŋ] [ðə; ði][wʌnz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒrəʊɪŋ] [tʃuːz] , ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [drɪŋks] ,
**counting motions and deducting the ones used for borrowing chews , going for drinks ,**
计数 运动 和 扣除 这 一个 用过的 为了 借贷 咀嚼 , 去 为了 饮料 ,

计算动作次数，并扣除借零食、去喝水等动作次数。

['dɒdʒɪŋ] [ðə; ði] [bɒs] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kwɪtɪŋ] [taɪm] .
**dodging the boss and preparing for quitting time .**
躲避 这 老板 和 准备 为了 辞职 时间 .

躲避老板，准备下班。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][kʌt] [aʊt]['leɪbə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] .
**He decided to cut out labor altogether .**
他 决定 到 切 出去 劳动 共 .

他决定完全取消劳动力。

" [wʌts] [ðə; ði][juːz] , " [sed] [pɔːl] , " [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['sɔːɪŋ] , ['swɒmpɪŋ] , ['skɪdɪŋ] , ['dekɪŋ] ,
**" What's the use , " said Paul , " of all this sawing , swamping , skidding , decking ,**
" 是什么 这 使用 , " 说 保罗 , " 的 全部 这 锯切 , 淹没 , 集材 , 甲板 ,

“这一切锯木头、挖沼泽、拖运、铺设甲板有什么用呢？”保罗说。

['greɪdɪŋ] [ænd; ənd]['aɪsɪŋ] [rəʊdz] , ['ləʊdɪŋ] , ['hɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['lændɪŋ] ?
**grading and icing roads , loading , hauling and landing ?**
等级 和 糖霜 道路 , 加载中 , 运输 和 降落 ?

道路平整和除冰、装载、运输和卸货?

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɪz][tuː; tə][get] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː]
**The object of the game is to get the trees to the landing , ain't it**
这 目的 的 这 游戏 是 到 得到 这 树木 到 这 降落 , 不是 它
?
**?**
?

游戏的目标是将树木运送到着陆点，对吧?

[wel] , [waɪ] [nɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ?
**Well , why not do it and get it off your mind ?**
出色地 , 为什么 不是 做 它 和 得到 它 离开 你的 头脑 ?

那为什么不做一做，把这件事从心里放下呢?

" [səʊ][hiː; hi] [hɪtʃt] [beɪb] [tuː; tə][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][lænd][ænd; ənd] [ sneik ] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] -
**" So he hitched Babe to a section of land and snaked in the whole 640 -**
" 所以 他 搭便车 宝贝 到 一个 部分 的 土地 和 蛇形 在 这 所有的 -
['eɪkəz][æt; ət][wʌn][dræg] .
**acres at one drag .**
英亩 在 一 拖 .

于是他把贝比拴在一块地上，一口气拖着它穿过了整整 640 英亩的土地。

[æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ɒf] [dʒʌst] [laɪk] ['ʃɪərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːp] [ænd; ənd][ðə; ði]
**At the landing the trees were cut off just like shearing a sheep and the**
在 这 降落 这 树木 是 切 离开 只是 喜欢 剪切 一个 羊 和 这
[dɪ'njuːdɪd]['sekʃ(ə)n] [ hɔːl ] [bæk] [tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [pleɪs] .
**denuded section hauled back to its original place .**
赤裸裸的 部分 拖拽 后退 到 它是 原来的 地方 .

在卸货场，人们像给羊剪毛一样砍伐树木，然后将光秃秃的部分拖回原处。

[ðɪs] ['sɪmplɪfaɪd] ['mætəz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːk] [ə; eɪ][lɒt] ['iːzɪə] .
**This simplified matters and made the work a lot easier .**
这 简化 事情 和 制成 这 工作 一个 很多 更轻松 .

这简化了事情，让工作变得容易得多。

[sɪks] [trɪps] [ə; eɪ] [deɪ] ,
**Six trips a day ,**
六 旅行 一个 天 ,

每天六趟，

[sɪks] [deɪz] [ə; eɪ] [wiːk] [dʒʌst] [kliːnd] [ʌp] [ə; eɪ] ['taʊnʃɪp] [fɔː(r); fə(r)]['sekʃ(ə)n] - [wɒz; wəz]['nevə(r)]
**six days a week just cleaned up a township for section 37 was never**
六 天 一个 星期 只是 已清洗 向上 一个 乡 为了 部分 - 曾是 绝不
[ hɔːl ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ɒn] ['sætədeɪ] [naɪt] [bʌt; bət][wɒz; wəz][left] [ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [tuː; tə]
**hauled back to the woods on Saturday night but was left on the landing to**
拖拽 后退 到 这 树林 在 周六 夜晚 但 曾是 左边 在 这 降落 到
[wɒʃ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [sprɪŋ] [wen] [ðə; ði] [draɪv] [went] [aʊt] ,
**wash away in the early spring when the drive went out ,**
洗 离开 在 这 早期的 春天 什么时候 这 驾驶 去 出去 ,

每周六天，清理第 37 区的一个乡镇，周六晚上没有把垃圾运回树林，而是留在码头上，等到早春车辆驶离时被冲走。

[ˌdɒkju'ment(ə)ri] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] ['ɒfəd] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
**Documentary evidence of the truth of this is offered by the United States**
记录 证据 的 这 真相 的 这 是 提供 经过 这 团结的 各州
['gʌvənmənt] [sər've] .
**government surveys .**
政府 调查 .

美国政府的调查提供了证明此事属实的文献证据。

[lʊk] [æt; ət] ['eni] [mæp] [ðæt] [ʃəʊz] [ðə; ði] [lænd] ['sʌbdɪˌvɪʒnz] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [faɪnd] [ə; eɪ]
**Look at any map that shows the land subdivisions and you will never find a**
看 在 任何 地图 那 演出 这 土地 细分 和 你 将要 绝不 寻找 一个

['taʊnʃɪp] [wɪð] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['θɜːti] - [sɪks] ['sekʃənz] .
**township with more than thirty - six sections .**
乡 和 更多的 比 三十 - 六 部分 .

看看任何一张显示土地划分的地图，你都不会找到一个乡镇超过 36 个地块。

---

[ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['steɪtmənt] , ['priːviəsli] ['pʌblɪʃt] , [hæz; həz] [kɔːzd] [sʌm; səm] ['kɒntrəvɜːsi] .
**The foregoing statement , previously published , has caused some controversy .**
这 前文 陈述 , 之前 已发布 , 有 导致 一些 争议 .

上述声明此前已发表，并引起了一些争议。

---

['mɪstə(r)] . [tiː] . [es] . ['saʊəl] [ɒv; əv] [maɪ'æmi] ,
**Mr . T . S . Sowell of Miami ,**
先生 . T . S . 索维尔 的 迈阿密 ,

来自迈阿密的TS Sowell先生

---

['flɒrɪdə] [rəʊt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [saɪtɪŋ] [ðə; ði] ['taʊnʃɪps] [ɪn] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ðæt] [hæv; həv] ['sekʃənz]
**Florida wrote to us citing the townships in his State that have sections**
佛罗里达 写道 到 我们 引用 这 乡镇 在 他的 状态 那 有 部分

['nʌmbəd] - [tuː; tə] - .
**numbered 37 to 40 .**
编号 - 到 - .

佛罗里达州给我们写信，列举了该州编号为 37 至 40 的乡镇。

---

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['sɜːveɪ] [hæd; həd] [biːn] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [əʊld] [ 'spæniʃ ]
**He said that the government survey had been complicated by the old Spanish**
他 说 那 这 政府 民意调查 有 到过 复杂的 经过 这 老的 西班牙语

[lænd] [grɑːnts] .
**land grants .**
土地 拨款 .

他说，由于西班牙以前的土地授予制度，政府的调查工作变得复杂起来。

---

[wiː; wi] [pʊt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [pɔːl] ['bʌnjən] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kæmp] [nɪə(r)] ['wɛstˌwʊd]
**We put the matter up to Paul Bunyan and from his camp near Westwood**
我们 放 这 事情 向上 到 保罗 班扬 和 从 他的 营 靠近 韦斯特伍德

[keɪm] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] :
**came this reply :**
来了 这 回复 :

我们向保罗·班扬求助，他从位于韦斯特伍德附近的营地发来了这样的回复：

---

[red] ['rɪvə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] [dɪ'pɑːtmənt] .
**Red River Advertising Department .**
红色的 河 广告 部门 .

红河广告部。

---

[dɪə(r)] [sɜː(r)] : [jes] [sɜː(r)] , [ai] [rɪ'membə(r)] [ðəʊz] ['sekʃənz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['bɒðə(r)] [ðeɪ] [meɪd]
**Dear Sir : Yes sir , I remember those sections and a lot of bother they made**
亲爱的 先生 : 是的 先生 , 我 记住 那些 部分 和 一个 很多 的 打扰 他们 制成

[ˌem 'iː] [tuː] .
**me too .**
我 也 .

尊敬的先生：是的，先生，我记得那些章节，它们也给我带来了很多麻烦。

---

[wʌn] ['wɪntə(r)] [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [paɪn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['sneɪkɪŋ] ['sekʃənz]
**One winter when I was starting the White Pine business and snaking sections**
一 冬天 什么时候 我 曾是 开始 这 白色的 松树 商业 和 蛇形 部分

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['əʊʃ(ə)n] ,
**down to the Atlantic Ocean ,**
向下 到 这 大西洋 海洋 ,

那年冬天，我刚开始经营白松生意，把松木蜿蜒运送到大西洋沿岸。

[ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm] ['flɒrɪdə] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['sekʃənz] [dɪ'lɪvəd]
**a man from Florida came along and ordered a bunch of sections delivered**
一个 男人 从 佛罗里达 来了 沿着 和 订购 一个 束 的 部分 发表
[daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
**down to his place .**
向下 到 他的 地方 .

一位来自佛罗里达州的男士订购了一批货物，并送到他家。

---

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [grəʊ] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] [waɪt] [paɪn] [daʊn] [ðeə(r)]
**He wanted to see if he could grow the same kind of White Pine down there**
他 通缉 到 看 如果 他 可以 生长 这 相同的 种类 的 白色的 松树 向下 那里
.
**:**
.

他想看看能不能在那里种出同样的白松。

---

[ai] [ jɑːd ] [aʊt] [ə; eɪ] [naɪs] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['sekʃənz] [ænd; ənd] [nekst] ['sʌmə(r)] [wen] [maɪ] [draɪv] [wɒz; wəz]
**I yarded out a nice bunch of sections and next summer when my drive was**
我 院子 出去 一个 好的 束 的 部分 和 下一个 夏天 什么时候 我的 驾驶 曾是
[ɪn][ænd; ənd][ai] ['wʌznt] ['bɪzi] [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [kruː] [ɒv; əv]['kænədə] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ænd; ənd]
**in and I wasn't busy I took a crew of Canada Boys and Mainites and**
在 和 我 不是 忙碌的 我 采取 一个 全体人员 的 加拿大 男孩们 和 主干 和
[pəʊld] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] .
**poled them down the coast .**
杆 他们 向下 这 海岸 .

我弄到了一大堆不错的木料，第二年夏天，当我的车道修好，而且我不忙的时候，我带着一群加拿大男孩和缅因州人，用撑杆把它们沿着海岸线运了下来。

---

[wen] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðeɪ] [sed] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] [gɒn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
**When I come to collect they said this man was gone looking for a**
什么时候 我 来 到 收集 他们 说 这 男人 曾是 已消失 寻找 为了 一个
['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [juːθ] [ɔː(r)][sʌm; səm] [fuːl] [θɪŋ] .
**Fountain of Youth or some fool thing .**
喷泉 的 青年 或者 一些 傻子 事物 .

我去取钱的时候，他们说这个人去找青春之泉之类的傻东西了。

---

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [lʌk] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪt] [paɪn] [rɑːntʃ] .
**I don't know what luck he had with his White Pine ranch .**
我 不 知道 什么 运气 他 有 和 他的 白色的 松树 牧场 .

我不知道他在白松牧场的运气如何。

---

[ai]['nevə(r)] [siːn] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
**I never seen them again .**
我 绝不 已见 他们 再次 .

我再也没见过他们。

---

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə][tend][tuː; tə][ænd; ənd] [kliːn] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [juː; jʊ]
**I had a lot of other things to tend to and clean forgot it till you**
我 有 一个 很多 的 其他 事物 到 趋向 到 和 干净的 忘了 它 直到 你
[sent] [ˌem 'iː]['mɪstə(r)] . ['saʊəlz] ['letə(r)] .
**sent me Mr . Sowell's letter .**
发送 我 先生 . 索维尔的 信 .

我当时有很多其他事情要处理和打扫，直到你把索维尔先生的信寄给我，我才想起来这件事。

---

['meɪbi] [ðæt] [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spænɪəd] [ai][dəʊnt] [nəʊ] .
**Maybe that man was a Spaniard I don't know .**
或许 那 男人 曾是 一个 西班牙人 我 不 知道 .

也许那个人是西班牙人，我不知道。

[jɔːz] [rɪ'spektɪvli] ,
**Yours respectively ,**
此致 分别 ,

此致敬礼，

[piː] . ['bʌnjən] .
**P . Bunyan .**
P . 班扬 .

P. 班扬。

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [pɔːl] ['bʌnjən] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['təʊtɪŋ] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ]
**From 1917 to 1920 Paul Bunyan was busy toting the supplies and building**
从 - 到 - 保罗 班扬 曾是 忙碌的 携带 这 补给品 和 建筑
[kæmps] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['hʌski] [jʌŋ] ['feləʊ] - [ə'merɪkənz] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ]
**camps for a bunch of husky young fellow - Americans who had a**
营地 为了 一个 束 的 沙哑 年轻的 同伴 - 美国人 WHO 有 一个
['kɒntrækt; kən'trækt] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ,
**contract on the other side of the Atlantic ,**
合同 在 这 其他 边 的 这 大西洋 ,

从 1917 年到 1920 年，保罗·班扬忙于为一群身强力壮的年轻美国同胞运送物资和建造营地，这些同胞在大西洋彼岸签了一份合同。

['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['prɒmɪnənt] [ˌjʊərə'piːən] ( [huː] [ɪz] [naʊ] ['lɒɡɪŋ] [ɪn] ['hɒlənd] ) [haʊ] [ðeɪ] [lɒɡ] [ɪn]
**showing a certain prominent European ( who is now logging in Holland ) how they log in**
显示 一个 肯定 著名的 欧洲的 ( WHO 是 现在 日志记录 在 荷兰 ) 如何 他们 日志 在
[ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
**the United States .**
这 团结的 各州 .

向一位知名的欧洲人（他现在在荷兰伐木）展示他们在美国是如何伐木的。

['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [ˌəʊvə'siːz] [wɪð] [ðə; ði] [ə; eɪ] . [iː] . [ef] . ,
**After his service overseas with the A . E . F . ,**
后 他的 服务 海外 和 这 一个 . E . F . ,

在随美国远征军海外服役后，

[pɔːl] ['kʊd(ə)nt] [ɡet] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪts] [kwɪk] [ɪ'nʌf] .
**Paul couldn't get back to the States quick enough .**
保罗 不能 得到 后退 到 这 各州 快的 足够的 .

保罗迫不及待地想回到美国。

['ɛəpleinz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [sləʊ] [səʊ] [pɔːl] [ em'bɑːk, im- ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɑːk] [kə'nuː] ,
**Airplanes were too slow so Paul embarked in his Bark Canoe ,**
飞机 是 也 慢的 所以 保罗 启航 在 他的 吠 独木舟 ,

飞机速度太慢，所以保罗划着他的树皮独木舟出发了。

[ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [juːst] [ɒn] [ðə; ði] [bɪɡ] ['ʌnjən] [ðə; ði] [jɪə(r)] [hiː; hi] [drəʊv] [lɒɡz] [ˌʌp'striːm] .
**the one he used on the Big Onion the year he drove logs upstream .**
这 一 他 用过的 在 这 大的 洋葱 这 年 他 驾驶 日志 上游 .

就是他当年用那辆车把原木运到大洋葱河上游的那一年用的那辆。

[wen] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [əʊld] ['pæd(ə)l] ['ɪntuː] [haɪ] [hiː; hi] [ʃʊə(r)] [ 'ræmbl ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː]
**When he threw the old paddle into high he sure rambled and the sea**
什么时候 他 扔 这 老的 桨 进入 高的 他 当然 漫无目的地闲聊 和 这 海
[wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ded] [fɪʃ] [ðæt] [brəʊk] [ðeə(r)] [bæks] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] ['kʌmɪŋ]
**was covered with dead fish that broke their backs trying to watch him coming**
曾是 涵盖 和 死的 鱼 那 打破 他们的 背部 尝试 到 手表 他 未来
[ænd; ənd] ['ɡəʊɪŋ] .
**and going .**
和 去 .

当他把旧桨扔到高处时，他确实四处游荡，海面上满是死鱼，它们为了看着他来来往往而折断了脊椎。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʌvd] [ɒf] [frɒm; frəm] [frɑːns] ,
As he shoved off from France ,
作为 他 推搡 离开 从 法国 ,

他离开法国时，

[pɔːl] [sent] [ə; eɪ] ['waɪələs] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [bʌt; bət] [pɑːst] [ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv] ['lɪbəti] [θriː]
Paul sent a wireless to New York but passed the Statue of Liberty three
保罗 发送 一个 无线的 到 新的 约克 但 通过了 这 雕像 的 自由 三
[leŋθs] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
lengths ahead of the message .
长度 前方 的 这 信息 .

保罗向纽约发送了一份无线电报，但他比自由女神像提前三个身位到达了目的地。

[frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] ['wɛstˌwʊd] [hiː; hi]['træv(ə)ld][ɒn][skiːz] .
From New York to Westwood he traveled on skis .
从 新的 约克 到 韦斯特伍德 他 旅行 在 滑雪板 .

他滑雪从纽约一路旅行到韦斯特伍德。

[wen] [ðə; ði][həʊm][fəʊks] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [ðə; ði] - ['maʊntənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɒkiz]
When the home folks asked him if the Allegheney Mountains and the Rockies
什么时候 这 家 各位 问 他 如果 这 - 山脉 和 这 落基山脉
[hæd; həd] ['bɒðəd] [hɪm] ,
had bothered him ,
有 烦恼 他 ,

当家乡的亲人问他阿勒格尼山脉和落基山脉是否让他感到困扰时，

[pɔːl] [rɪ'plaɪd] ,
Paul replied ,
保罗 回复 ,

保罗回答说：

" [ai]['dɪd(ə)nt]['nəʊtɪs] ['eni] ['maʊntənz] [bʌt; bət][ðə; ði][treɪl][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʌmpi] [ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l]
" I didn't notice any mountains but the trail was a little bumpy in a couple
" 我 没有 注意 任何 山脉 但 这 踪迹 曾是 一个 小的 起疙瘩的 在 一个 夫妻
[ɒv; əv] [spɒts] .
of spots .
的 地点 .

“我没看到任何山脉，但有几处路段有点颠簸。”

" [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['rɪvə(r)]['lʌmbə(r)] ['kʌmpəni] [pɔːl] ['bʌnjən] [kæn; kən] [kʌt]
" In the forests of the Red River Lumber Company Paul Bunyan can cut
" 在 这 森林 的 这 红色的 河 木材 公司 保罗 班扬 能 切
[hɪz; ɪz]['lʌmbə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['fjuːtʃə(r)] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən] [weə(r)] ['neɪtʃə(r)] [faʊnd] [kən'dɪʃ(ə)nz]
his lumber for many future years in the region where Nature found conditions
他的 木材 为了 许多 未来 年 在 这 地区 在哪里 自然 成立 状况
[ɪɡ'zæktli]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ɡrəʊθ] [ɒv; əv][paɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['tekstʃə(r)][ænd; ənd]['lɑːdʒɪst]
exactly suited to the growth of pine of the finest texture and largest
确切地 适合 到 这 生长 的 松树 的 这 最好的 质地 和 最大
[saɪz] .
size .
尺寸 .

“在红河木材公司的森林里，保罗·班扬可以砍伐木材，供未来许多年使用。这片区域拥有大自然找到的、非常适合生长质地最佳、尺寸最大的松树的条件。”

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði]['kləʊzɪŋ] ['dekeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] [red] ['rɪvə(r)]['piːp(ə)l] [tʊk] [ə; eɪ]
Early in the closing decade of the nineteenth century the Red River people took a
早期的 在 这 结束 十年 的 这 第十九 世纪 这 红色的 河 人们 采取 一个
[lɒŋ] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
long look into the future .
长的 看 进入 这 未来 .

十九世纪末的十年初期，红河地区的人们开始对未来进行长远的展望。

[fɔː'siːɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstʃən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌmɪnɪ'səʊtə] [waɪt] [paɪn] , [wɪtʃ] [keɪm] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)]
**Foreseeing the exhaustion of their Minnesota white pine , which came a quarter**
预见 这 疲惫 的 他们的 明尼苏达州 白色的 松树 ， 哪个 来了 一个 四分之一
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['leɪtə(r)] ,
**of a century later ,**
的 一个 世纪 之后 ，

他们预见到明尼苏达州白松的枯竭，而这一天在四分之一世纪后到来了。

[ðeɪ] [set] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][paɪn] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] .
**they set out to find the pine that would take its place .**
他们 放 出去 到 寻找 这 松树 那 会 拿 它是 地方 .

他们出发去寻找可以替代它的松树。

[ðeə(r)] [sɜːtʃ] ['kʌvəd] ['sevrəl] [j'iəz] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ɔːl][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt][stændz][ɪn][ðə; ði]
**Their search covered several years and reached all the important stands in the**
他们的 搜索 涵盖 一些 年 和 达到 全部 这 重要的 站立 在 这
['westən] [steɪts] .
**western States .**
西 各州 .

他们的搜寻历时数年，遍及西部各州的所有重要据点。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wel] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westwəd] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ænd; ənd]
**This was well in advance of the westward movement of the industry and**
这 曾是 出色地 在 进步 的 这 向西 移动 的 这 行业 和
[red] ['rɪvə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪrz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɔɪs] [ænd; ənd][rɪ'dʒekʃ(ə)n] .
**Red River had the pioneer's opportunity for choice and rejection .**
红色的 河 有 这 先驱者的 机会 为了 选择 和 拒绝 .

这远早于工业向西扩张，红河公司拥有先驱者般的选择和拒绝机会。

['ʃʊgə(r)][paɪn] , " [kɔːk] [paɪnz] [bɪg]['brʌðə(r)] , " [ɪz] [bə'tænɪkli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] [truː] [waɪt] [paɪn] ,
**Sugar Pine , " cork pine's big brother , " is botanically and physically true white pine ,**
糖 松树 ， " 软木 松树的 大的 兄弟 ， " 是 植物学 和 身体 真的 白色的 松树 ，

糖松，被称为“栓皮松的哥哥”，从植物学和物理角度来说，它才是真正的白松。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['fæməli]['vɜːtjuːz] .
**with all the family virtues .**
和 全部 这 家庭 美德 .

具备所有家族美德。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv][ɔːl] [paɪnz] .
**It is the largest of all pines .**
它 是 这 最大 的 全部 松树 .

它是所有松树中最大的。

[ˌkælə'fɔːniə][paɪn][ɪz][ðə; ði] [treɪd] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][paɪnəs][ˌpɒndə'rəʊzə][ɔː(r)] ['westən] ['jeləʊ] [paɪn]
**California Pine is the trade name for pinus ponderosa or western yellow pine**
加利福尼亚州 松树 是 这 贸易 姓名 为了 松树 黄松 或者 西 黄色的 松树
[frɒm; frəm]['sɜːt(ə)n]['riːdʒənz] [weə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [grəʊθ] [hæv; həv][səʊ]['mɒdɪfaɪd] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)]
**from certain regions where conditions of growth have so modified the nature**
从 肯定 地区 在哪里 状况 的 生长 有 所以 修改的 这 自然
[ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][laɪk] [waɪt] [paɪn][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] [ɪts][bə'tænɪk(ə)l]
**of the wood that it is more like white pine than it is like its botanical**
的 这 木头 那 它 是 更多的 喜欢 白色的 松树 比 它 是 喜欢 它是 植物
['brʌðəz] [ðæt] [grəʊ] [ˌels'weə(r)] .
**brothers that grow elsewhere .**
兄弟 那 生长 别处 .

加州松是黄松（Pinus ponderosa）或西部黄松的商品名，产自某些地区，这些地区的生长条件改变了木材的性质，使其更像白松，而不是像生长在其他地方的同类植物。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [vɒl'kænɪk] [sɔɪl] .

**Some say this change is due to volcanic soil .**

一些 说 这 改变 是 到期的 到 火山 土壤 .

有人说这种变化是由于火山土壤造成的。

---

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] , [ˌkælə'fɔːniə] [paɪn] [frɒm; frəm] [red] ['rɪvərz] ['fɒrɪst] [ɪz] [ɪk'sepʃənəli] [lait] ,

**Whatever the cause , California Pine from Red River's forest is exceptionally light ,**

任何 这 原因 , 加利福尼亚州 松树 从 红色的 河流的 森林 是 非常 光 ,

['braɪtli] ['kʌləd] ,

**brightly colored ,**

明亮地 有色 ,

无论原因是什么，红河森林出产的加州松树颜色异常浅淡，色彩鲜艳。

---

[sɒft] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['tekstʃəd] [ænd; ənd] ['sekənd] ['əʊnli] [tuː; tə] ['ʃʊgə(r)] [paɪn] [ɪn] [saɪz] .

**soft and even textured and second only to Sugar Pine in size .**

柔软的 和 甚至 纹理 和 第二 仅有的 到 糖 松树 在 尺寸 .

质地柔软均匀，个头仅次于糖松。

---

[red] ['rɪvə(r)] " [pɔːl] ['bʌnjənz] " [ˌkælə'fɔːniə] [paɪn] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] [paɪn] [miːt] [ðə; ði] [strɪkt]

**Red River " Paul Bunyan's " California Pine and Sugar Pine meet the strict**

红色的 河 " 保罗 班扬的 " 加利福尼亚州 松树 和 糖 松树 见面 这 严格的

[rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv] [treɪdz] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [waɪt] [paɪn] [ðeə(r)] ['stændəd] .

**requirements of trades that have made white pine their standard .**

要求 的 交易 那 有 制成 白色的 松树 他们的 标准 .

红河“保罗·班扬”加州松和糖松符合以白松为标准的行业的严格要求。

---

[weə(r)] ['friːdəm] [frɒm; frəm] [dɪ'stɔːʃ(ə)n] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] , [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [pi'ænəʊ] ['ækʃ(ə)nz] ,

**Where freedom from distortion is essential , as for example piano actions ,**

在哪里 自由 从 失真 是 基本的 , 作为 为了 例子 钢琴 行动 ,

['ɔːgən] [paɪps] ,

**organ pipes ,**

器官 管道 ,

在对避免失真要求极高的场合，例如钢琴击弦机、管风琴管，

---

['faʊndri] ['pætənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [sæʃ] [ænd; ənd] [dɔːz] , [red] ['rɪvə(r)] [paɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] .

**foundry patterns and the best sash and doors , Red River pines are used .**

铸造厂 图案 和 这 最好的 窗扇 和 门 , 红色的 河 松树 是 用过的 .

采用铸造模具和最好的窗框和门，以及红河松木。

---

[ðeɪ] ['fɪnɪʃ] [ˌiːkə'nɒmɪkli] [wɪð] [peɪnts] ,

**They finish economically with paints ,**

他们 结束 经济上 和 油漆 ,

他们用油漆进行经济高效的收尾工作。

---

[steɪnz] [ænd; ənd] [ɪ'næmlz] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['haɪli] ['væljuːd] [æz; əz] [kɔːrz] [fɔː(r); fə(r)] [faɪn] ['hɑːdwʊd]

**stains and enamels and are highly valued as cores for fine hardwood**

污渍 和 珐琅 和 是 高度 有价值的 作为 核心 为了 美好的 硬木

[və'nɪəz] .

**veneers .**

贴面 .

染色剂和珐琅剂，并且作为优质硬木单板的芯材具有很高的价值。

---

[ðeɪ] [wɜːk] ['iːzəli] , ['smuːðli] [ænd; ənd] ['kliːnli] [wɪð] [edʒd] [tuːlz] [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [neɪl] - [splɪt]

**They work easily , smoothly and cleanly with edged tools and do not nail - split**

他们 工作 容易地 , 顺利 和 干净利落 和 边缘 工具 和 做 不是 指甲 - 分裂

.

**.**

.

它们与锋利的工具配合使用时，操作轻松、顺畅、干净利落，而且不会造成指甲开裂。

[ðə; ði] [ˌdjʊərə'bɪləti] [ɒv; əv] [ði:z] [ˌkælə'fɔ:niə] [paɪnz] [ɪz] [ʃəʊn] [baɪ] [ðeə(r)] [saʊnd] [kən'dɪʃn] [ɪn] [ˌkælə'fɔ:niə]
**The durability of these California pines is shown by their sound condition in California**
这 耐久性 的 这些 加利福尼亚州 松树 是 所示 经过 他们的 声音 状况 在 加利福尼亚州
['bɪldɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,
**buildings that have stood for generations ,**
建筑物 那 有 站立 为了 几代人 ,

加州松木的耐久性从加州一些历经数代依然完好无损的建筑中可见一斑。

['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] ['ri:dʒənz] [weə(r)] [klaɪ'mætɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑ:(r); ə(r)] [mɔ:(r)] [kən'dju:sɪv] [tu:; tə]
**many of them in regions where climatic conditions are more conducive to**
许多 的 他们 在 地区 在哪里 气候 状况 是 更多的 有利的 到
[dɪ'keɪ] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['westən] [ænd; ənd] ['i:stən] [steɪts] .
**decay than in the middle western and eastern states .**
衰变 比 在 这 中间 西 和 东 各州 .

它们中的许多都位于气候条件比中西部和东部各州更容易腐烂的地区。

[pɔ:l] ['bʌnjən] ['tæk(ə)ld] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['prɒbləm] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] ['wɛstˌwʊd] .
**Paul Bunyan tackled a real problem when he came to Westwood .**
保罗 班扬 已解决 一个 真实的 问题 什么时候 他 来了 到 韦斯特伍德 .

保罗·班扬来到韦斯特伍德时，着手解决一个实际存在的问题。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd] [taʊn] [wɒz; wəz] [ʌn'brəʊkən] ['fɒrɪst] [ɪn] - ,
**The site of the mill and town was unbroken forest in 1913 ,**
这 地点 的 这 磨 和 镇 曾是 未破 森林 在 - ,

1913年，磨坊和城镇所在地还是一片未开发的森林。

['sɪksti] ['maʊntənəs] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['reɪlrəʊd] .
**sixty mountainous miles from the nearest railroad .**
六十 多山 英里 从 这 最近的 铁路 .

距离最近的铁路有六十英里山路。

[treɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] ['greɪdɪd] ['ɪntu:] ['pɑ:səbl] [rəʊdz] [ænd; ənd] [mə'tɪəriəlz] [ænd; ənd] [mə'ʃi:nəri] [wɜ:(r); wə(r)]
**Trails were graded into passable roads and materials and machinery were**
小径 是 已评分 进入 及格 道路 和 材料 和 机械 是
['freɪtɪd] [ɪn] .
**freighted in .**
货运 在 .

小径被平整成可通行的道路，材料和机械设备被运进来。

[wen] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [ə'raɪvd] [ɪn] - [ðə; ði] [fɜ:st] [mɪl] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taʊn]
**When the railroad arrived in 1914 the first mill was in operation and the town**
什么时候 这 铁路 到达的 在 - 这 第一的 磨 曾是 在 手术 和 这 镇
[wel] ['ʌndə(r)] [kən'strʌkʃn] .
**well under construction .**
出色地 在下面 建造 .

1914年铁路通车时，第一家工厂已经投入运营，城镇建设也进展顺利。

[taʊn] [ænd; ənd] [plɑ:nt] [hæd; həd] [bi:n] ['di:teɪld] [ɒn] [ðə; ði] ['drɑ:ftɪŋ] [bɔ:dz] [ɪn] [ˌmɪni'æpəlɪs] .
**Town and plant had been detailed on the drafting boards in Minneapolis .**
镇 和 植物 有 到过 详细的 在 这 起草 板 在 明尼阿波利斯 .

城镇和工厂的详细规划图已经绘制在明尼阿波利斯的绘图板上。

['sænət(ə)ri] ['su:əs; 'sju:əs] , ['wɔ:tə(r)] ['sɪstəm] , [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ænd; ənd] [t'ɛlɪfˌəʊnz] [wɜ:(r); wə(r)]
**Sanitary sewers , water system , electric lights and telephones were**
卫生 下水道 , 水 系统 , 电的 灯 和 电话 是
[ɪk'stendɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] [klɪəd] [ænd; ənd] ['wɛstˌwʊd] ,
**extended as the forest was cleared and Westwood ,**
扩展 作为 这 森林 曾是 已清除 和 韦斯特伍德 ,

随着森林的清理和韦斯特伍德的开发，卫生下水道、供水系统、电灯和电话也得到了扩展。

[wɪð] [ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][faɪv] , - , [ in'dʒɔi ][ɔːl][ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [ə'merɪkən]
**with a population of 5 , 000 , enjoys all the facilities of a modern American**
和 一个 人口 的 5 , - , 享受 全部 这 设施 的 一个 现代的 美国人
[kə'mjuːnəti] .
**community .**
社区 .

人口 5000，享有现代美国社区的所有便利设施。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪkli] ['ɒpəˌreɪtɪd] ['sɔːmɪl] [hæz; həz][æn; ən] ['ænjuəl] [kə'pæsəti][ɒv; əv] - ['mɪljən] [bɔːd]
**The electrically operated sawmill has an annual capacity of 250 million board**
这 电气 经营的 锯木厂 有 一个 年度的 容量 的 - 百万 木板
[fiːt] .
**feet .**
脚 .

该电动锯木厂年产能为2.5亿板英尺。

[draɪ]['kɪlnz] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['plaɪwʊd] ['fæktriz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
**Dry kilns , one of the largest plywood factories in the country ,**
干燥 窑炉 , 一 的 这 最大 胶合板 工厂 在 这 国家 ,

干燥窑，全国最大的胶合板工厂之一，

[sæʃ] [ænd; ənd][dɔː(r)]['fæktri; 'fæktəri][ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənts] [raʊnd] [aʊt]
**sash and door factory and re - manufacturing departments round out**
窗扇 和 门 工厂 和 关于 - 制造业 部门 圆形的 出去
[prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [laɪn][ɒv; əv]['lʌmbə(r)] ['prɒdʌkts] .
**production of a complete line of lumber products .**
生产 的 一个 完全的 线 的 木材 产品 .

门窗工厂和再制造部门完善了全系列木材产品的生产。

[red] ['rɪvə(r)] ['ɔpəreits] [ɪts] [əʊn] ['lɒgɪŋ] ['reɪlrəʊd] , - [maɪlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'lektrɪfaɪd] ,
**Red River operates its own logging railroad , 20 miles of which are electrified ,**
红色的 河 运作 它是 自己的 日志记录 铁路 , - 英里 的 哪个 是 带电 ,

红河公司运营着自己的伐木铁路，其中20英里已实现电气化。

['haɪdrəʊ] - [ɪ'lektrɪk] [plɑːnts][ænd; ənd][ðə; ði] ['faʊndri] [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] [ʃɒps] ,
**hydro - electric plants and the foundry and machine shops ,**
水力 - 电的 植物 和 这 铸造厂 和 机器 商店 ,

水力发电厂、铸造厂和机械车间，

[weə(r)] ['meni] ['juːnɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒgɪŋ] [ænd; ənd][plɑːnt] [mə'ʃiːnəri] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd]
**where many units of the logging and plant machinery are designed and**
在哪里 许多 单位 的 这 日志记录 和 植物 机械 是 设计 和
[bɪlt] .
**built .**
建造 .

许多伐木和工厂机械的装置都是在这里设计和制造的。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] ,
**Back in the early days ,**
后退 在 这 早期的 天 ,

回到早期，

[wen] [hɪz; ɪz][kæmps][wɜː(r); wə(r)][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm]['eni] [weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wʊlvz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]
**when his camps were so far from any where that the wolves following the**
什么时候 他的 营地 是 所以 远的 从 任何 在哪里 那 这 狼 下列的 这
[təʊt] - [tiːmz] [gɒt] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
**tote - teams got lost in the woods ,**
手提袋 - 团队 得到 丢失的 在 这 树林 ,

当他的营地远离尘嚣，以至于跟随搬运队的狼群在森林里迷路时，

[pɔːl] ['bʌnjən] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [treɪd] .
**Paul Bunyan made no attempt to keep in touch with the trade .**
保罗 班扬 制成 不 试图 到 保持 在 触碰 和 这 贸易 .

保罗·班扬没有试图与贸易界保持联系。

---

[wʌts] [ðə; ði] [juːz] [wen] ['evri] ['letə(r)] [ðæt] ['kɒmz] [ɪn] [ɪz] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [ðə; ði] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ?
**What's the use when every letter that comes in is about things that happened the year before ?**
是什么 这 使用 什么时候 每一个 信 那 来 在 是 关于 事物 那 发生 这 年 前 ?

如果收到的每封信都是关于去年发生的事情，那还有什么用呢?

---

[sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['wɛstˌwʊd] [pɔːl] [hæz; həz] [rɪ'njuːd] [əʊld] ['frendʃɪps] ,
**Since he came to Westwood Paul has renewed old friendships ,**
自从 他 来了 到 韦斯特伍德 保罗 有 更新 老的 友谊 ,

自从来到韦斯特伍德后，保罗重新结识了老朋友。

---

[fɔːmd] [njuː] [wʌnz] [ænd; ənd] [kept] [kləʊz] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] .
**formed new ones and kept close contact with the world .**
形成 新的 一个 和 保留 关闭 接触 和 这 世界 .

建立了新的联系，并与世界保持密切联系。

---

['evriwʌn] [ ik'spekt ] [greɪt] [θɪŋz] [ɒv; əv] [pɔːl] ['bʌnjən] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [red] ['rɪvə(r)] ['aʊtfɪt] [bæk] [ɒv; əv] [hɪm] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] .
**Everyone expects great things of Paul Bunyan and with the Red River outfit back of him he has the chance of his life to make good .**
每个人 预期 伟大的 事物 的 保罗 班扬 和 和 这 红色的 河 全套服装 后退 的 他 他 有 这 机会 的 他的 生活 到 制作 好的 .

每个人都对保罗·班扬寄予厚望，有了红河军团的支持，他迎来了实现梦想的绝佳机会。

---

[kən'tɪnjuəs] [prə'dʌkʃ(ə)n] [kiːps] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] [stɒk] [ɒn] [hænd] .
**Continuous production keeps a full assortment of stock on hand .**
连续的 生产 保持 一个 满的 品种 的 库存 在 手 .

持续生产确保库存品种齐全。

---

['kʌstəməz] [ɪn] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [faɪnd] ['wɛstˌwʊd] [ə; eɪ] [dɪ'pendəb(ə)l] [sɔːs] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] .
**Customers in all parts of America find Westwood a dependable source of supply .**
顾客 在 全部 部分 的 美国 寻找 韦斯特伍德 一个 可靠的 来源 的 供应 .

美国各地的客户都认为韦斯特伍德是一个可靠的供货来源。

---

[hɪə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['ɪnstəns] .
**Here is an instance .**
这里 是 一个 实例 .

举个例子。

---

[ðɪs] [əʊld] [frend] [ɒv; əv] [pɔːlz] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ˌmænju'fæktʃərə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] [steɪts] ,
**This old friend of Paul's a prominent furniture manufacturer in the Lake States ,**
这 老的 朋友 的 保罗的 一个 著名的 家具 制造商 在 这 湖 各州 ,

保罗的这位老朋友是五大湖区一位著名的家具制造商。

---

[wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [æn; ən] ['aɪtəm] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiət] ['ʃɪpmənt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [stɒk] [ɪn] [ðə; ði] [greɪd] [ænd; ənd] ['θɪknəs] [rɪ'kwaɪəd] .
**was disappointed because an item he wanted for immediate shipment was not in stock in the grade and thickness required .**
曾是 失望的 因为 一个 物品 他 通缉 为了 即时 运输 曾是 不是 在 库存 在 这 年级 和 厚度 必需的 .

他很失望，因为他想要立即发货的商品没有所需等级和厚度的库存。

[hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði] ['letə(r)] [ʃəʊn] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**He wrote the letter shown below and was given an explanation of the**
他 写道 这 信 所示 以下 和 曾是 给定 一个 解释 的 这
[fækts] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] [rɪ'plaɪ] .
**facts in the case in the accompanying reply .**
事实 在 这 案件 在 这 随同 回复 .

他写了下面这封信，并在随附的回信中得到了案件事实的解释。

[pɔːl] ['bʌnjən] [meɪks] ['plaɪwʊd]
**Paul Bunyan Makes Plywood**
保罗 班扬 制作 胶合板

保罗·班扬制作胶合板

[pɔːl] ['bʌnjən] [sez] [ðæt] ['meɪkɪŋ] ['plaɪwʊd] [rɪ'maɪndz] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] ['mɪsɪz] . ['bʌnjən] [meɪd]
**Paul Bunyan says that making plywood reminds him of the way Mrs . Bunyan made**
保罗 班扬 说道 那 制作 胶合板 提醒 他 的 这 方式 太太 . 班扬 制成
[paɪz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [hɑːd] [taɪmz] [ɒv; əv] [ˌpaɪə'nɪə(r)] [deɪz] .
**pies during the hard times of pioneer days .**
馅饼 期间 这 难的 时代 的 先锋 天 .

保罗·班扬说，制作胶合板让他想起了班扬夫人当年在拓荒者艰难岁月里制作馅饼的情景。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] ['pænkeɪks] , [spred] [mə'læsɪz] [bɪ'twiːn] [ænd; ənd] [səʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['edʒɪz] [wɪð]
**She would take pancakes , spread molasses between and sew around the edges with**
她 会 拿 煎饼 , 传播 糖蜜 之间 和 缝 大约 这 边缘 和
[jɑːn] .
**yarn .**
纱 .

她会把煎饼夹在中间，涂上糖蜜，然后用毛线把边缘缝起来。

['plaɪwʊd] ['pænəlz] ['dɪfə(r)] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [wɔːl] ['kʌvərɪŋz] [ɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['tekstʃə(r)] [ɒv; əv]
**Plywood panels differ from other wall coverings in that the natural texture of**
胶合板 面板 不同 从 其他 墙 覆盖物 在 那 这 自然的 质地 的
[ðə; ði] [wʊd] [ɪz] [nɒt] ['ɔːltəd] .
**the wood is not altered .**
这 木头 是 不是 已修改 .

胶合板与其他墙面装饰材料的不同之处在于，它不会改变木材的天然纹理。

[waɪl] [ðə; ði] [leɪð] - [kʌt] [ʃiːts] [ɑː(r); ə(r)] [θɪn] ,
**While the lathe - cut sheets are thin ,**
尽管 这 车床 - 切 纸张 是 薄的 ,

虽然车床切割的板材很薄，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɒlɪd] [wʊd] [wɪð] [ðə; ði] [sel] ['strʌktʃə(r)] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ɪn] [ðə; ði]
**they are solid wood with the cell structure just the same as it grew in the**
他们 是 坚硬的 木头 和 这 细胞 结构 只是 这 相同的 作为 它 生长 在 这
[triː] .
**tree .**
树 .

它们是实心木材，细胞结构与树木生长时完全相同。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] ['plaɪwʊd] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʃiːts] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [krɒsg'reɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [feɪs] [ʃiːts] .
**In making plywood the inside sheets are placed crossgrained with the face sheets .**
在 制作 胶合板 这 里面 纸张 是 放置 横纹 和 这 脸 纸张 .

制作胶合板时，内层板材与表层板材的纹理方向是交叉的。

[ðiːz] [ʃiːts] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] [ju'naɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [gluː] [bɒnd] [ðæt] [ɪz] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʊd]
**These sheets are then united with a glue bond that is stronger than the wood**
这些 纸张 是 然后 团结的 和 一个 胶水 纽带 那 是 更强 比 这 木头
[ɪt'self] .
**itself .**
本身 .

然后将这些木片用比木材本身更牢固的胶水粘合在一起。

[ðɪs] [krɒs] - [greɪnd] [kənˈstrʌkʃn] [prɪˈvents] [ˈsplɪtɪŋ] [ænd; ənd][pɹədjˈuːsɪz][ə; eɪ][ˈpæn(ə)l] [mʌtʃ]
**This cross - grained construction prevents splitting and produces a panel much**
这 叉 - 颗粒状 建造 阻止 分裂 和 产 一个 控制板 很多
[strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ˈsɒlɪd] [wʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈθɪknəs] .
**stronger than solid wood of the same thickness .**
更强 比 坚硬的 木头 的 这 相同的 厚度 .

这种交错纹理结构可以防止开裂，并且生产出的板材比相同厚度的实木板材强度更高。

[pɔːl] [ˈbʌnjənz] [ˌkæləˈfɔːniə] [paɪnz] [gɪv] [red] [ˈrɪvə(r)] - [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋktɪv] [ˈkærəktə(r)] .
**Paul Bunyan's California Pines give Red River plywood's a distinctive character .**
保罗 班扬的 加利福尼亚州 松树 给 红色的 河 - 一个 独特的 特点 .

保罗·班扬的加州松树赋予了红河胶合板独特的风格。

[ðeɪ] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈkwɒlətiz] [ðæt] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n] " [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [waɪt] [paɪn] " [ɪts] [lɒŋ] -
**They carry the qualities that have given " old - fashioned white pine " its long -**
他们 携带 这 品质 那 有 给定 " 老的 - 造型 白色的 松树 " 它是 长的 -
[ɪˈstæblɪʃt] [ˈprefrəns] [baɪ][ˈkrɑːftsmən][ænd; ənd] [ˈbɪldəz] .
**established preference by craftsmen and builders .**
已确立的 偏爱 经过 工匠 和 建筑商 .

它们具备“老式白松”长期以来深受工匠和建筑商青睐的品质。

[ðə; ði] [sɒft] , [ˈiːv(ə)n][ˈtekstʃə(r)] [teɪks] [ʌp] [peɪnts] , [steɪnz] [ænd; ənd] [ɪˈnæmlz] [ˌiːkəˈnɒmɪkli] [ænd; ənd]
**The soft , even texture takes up paints , stains and enamels economically and**
这 柔软的 , 甚至 质地 需要 向上 油漆 , 污渍 和 珐琅 经济上 和
[gɪvz] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈfɪnɪʃ] ,
**gives a fine finish ,**
给予 一个 美好的 结束 ,

柔软均匀的质地能经济地吸收油漆、着色剂和珐琅剂，并获得良好的表面效果。

[ʌnˈmɑːd] [baɪ] [ˈtʃekɪŋ] [ænd; ənd] " - " [wen] [ˈprɒpəli] [ˈhændld] .
**unmarred by checking and " grainraising " when properly handled .**
完好无损 经过 检查 和 " - " 什么时候 适当地 处理 .

只要处理得当，就不会受到检查和“谷物培育”的影响。

[red] [ˈrɪvə(r)] [kənˈstrʌkʃn] [ imˈbɔdi ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈfiːtʃəz] [ɪn][ðə; ði][ˈprəʊses][ɒv; əv][ˌɑːr ˈiː] - [ˈdraɪɪŋ]
**Red River construction embodies special features in the process of re - drying**
红色的 河 建造 体现 特别的 特征 在 这 过程 的 关于 - 烘干
[ænd; ənd][ɪn] [ˈkʌtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [streɪt] [greɪn] .
**and in cutting for straight grain .**
和 在 切割 为了 直的 粮食 .

红河建筑体现了在重新干燥和切割以保持纹理笔直方面的特殊特点。

[ðə; ði][ˈleɪtɪst][ænd; ənd][best] [dɪˈveləpmənts] [ɪn][ðə; ði][ˌmænjuˈfæktʃə(r)][ɒv; əv] [gluːz] [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)]
**The latest and best developments in the manufacture of glues and in their**
这 最新的 和 最好的 发展 在 这 生产 的 胶水 和 在 他们的
[ˌsaɪənˈtɪfɪk][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][ˈjuːtəlaɪzd] .
**scientific application are utilized .**
科学 应用 是 利用 .

采用胶粘剂制造及其科学应用领域的最新最佳技术。

[ˈpeɪnzteɪkɪŋ] [ˈwɜːkmənʃɪp] [ænd; ənd][ˈkeəf(ə)l][ɪnˈspekʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈgreɪdɪŋ] [meɪk] [red] [ˈrɪvə(r)]
**Painstaking workmanship and careful inspection and grading make Red River**
费尽心力 做工 和 小心 检查 和 等级 制作 红色的 河
- [aʊtˈstændɪŋ] [ɪn][ˈkwɒləti] .
**plywood's outstanding in quality .**
- 杰出的 在 质量 .

红河胶合板凭借精湛的工艺、仔细的检验和分级，品质卓越。

[ˈplaɪwʊd] [ˈpænəlz][hæv; həv] [ˌrevəˈluːʃənaɪzd] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [wʊd] [ɪn] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [ˈɪndəstri] .
**Plywood panels have revolutionized the use of wood in building and in industry .**
胶合板 面板 有 革命性的 这 使用 的 木头 在 建筑 和 在 行业 .

胶合板彻底改变了木材在建筑和工业中的应用。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [lɪst][ɒv; əv] [ɪn'dʌstriəl] ['juːzɪz; 'juːsɪz][wiː; wi] [mait] [nəʊt][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
From the growing list of industrial uses we might note the following
从 这 生长 列表 的 工业的 用途 我们 可能 笔记 这 下列的
[æz; əz]['tɪpɪk(ə)l] :
as typical :
作为 典型的 :

在不断增长的工业用途列表中，我们可以注意到以下几种典型应用：

[trʌŋks] , ['kɒŋkriːt] [fɔːmz] , ['fɜːnɪtʃə(r)] [bæks] , [drɔː(r)] ['bɒtəms] [ænd; ənd] [kɔːrz] [fɔː(r); fə(r)] [faɪn]
trunks , concrete forms , furniture backs , drawer bottoms and cores for fine
树干 , 具体的 表格 , 家具 背部 , 抽屉 底部 和 核心 为了 美好的
['hɑːdwʊd] [və'nɪəz] ;
hardwood veneers ;
硬木 贴面 ;

箱子、混凝土模板、家具背板、抽屉底板和高档硬木单板芯材；

['kæbɪnəts] , [kɑː(r)] ['bɒdɪz] , ['bɒksɪz] , ['teɪb(ə)l][ænd; ənd]['kaʊntə(r)][tɒps] , [dɔː(r)]['pænəlz] , [saɪnz] , [tɒɪz]
cabinets , car bodies , boxes , table and counter tops , door panels , signs , toys
橱柜 , 车 身体 , 盒子 , 桌子 和 柜台 最高额 , 门 面板 , 标志 , 玩具
[ænd; ənd] [ʃɪp] ['bʌlkhed] .
and ship bulkheads .
和 船 舱壁 .

橱柜、车身、箱子、桌子和台面、门板、标牌、玩具和船舱隔板。

['bɪldəz] [juːz] ['plaɪwʊd] ['pænəlz][fɔː(r); fə(r)][ɪn'tɪəriə(r)] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['silɪŋ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]
Builders use plywood panels for interior walls and ceilings and for
建筑商 使用 胶合板 面板 为了 内部的 墙壁 和 天花板 和 为了
[ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n] , [sʌb] - [flɔːz] ,
insulation , sub - floors ,
绝缘 , 子 - 楼层 ,

建筑工人使用胶合板制作内墙、天花板、隔热层和底层地板。

['ʃiːðɪŋ] , ['ʃelvɪŋ] , ['kʌbədz] [ænd; ənd] [bɪlt] - [ɪn]['juːnɪts] .
sheathing , shelving , cupboards and built - in units .
护套 , 货架 , 橱柜 和 建造 - 在 单位 .

护墙板、搁架、橱柜和嵌入式单元。

[ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv] [wʊd] - ['pænld] [rʊmz; ruːmz][kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [æt; ət][ə; eɪ][kɒst]
The richness of wood - paneled rooms can now be enjoyed at a cost
这 丰富 的 木头 - 镶板 房间 能 现在 是 享受 在 一个 成本
[ðæt] [kəm'pɛəz] ['feivərəbli] [wɪð] ['ʌðə(r)][wɔːl] ['kʌvərɪŋz] .
that compares favorably with other wall coverings .
那 比较 有利 和 其他 墙 覆盖物 .

如今，人们可以以与其他墙面装饰材料相比更具竞争力的价格，享受到木质镶板房间的奢华感。

[ðə; ði] ['pænld] [ɪn'tɪriərz] [duː; də][nɒt][gəʊ][aʊt][ɒv; əv] [staɪl] [ɔː(r)][rɪ'kwaɪə(r)] [ˌriːˌdekə'reɪʃn] .
The paneled interiors do not go out of style or require redecoration .
这 镶板 室内 做 不是 去 出去 的 风格 或者 要求 重新装修 .

这种镶板内饰不会过时，也不需要重新装修。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['dæmɪdʒd] [baɪ]['wɔːtə(r)][ɔː(r)] [ʃɒk] [ænd; ənd]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['breɪkɪdʒ] .
They are not damaged by water or shock and ordinary breakage .
他们 是 不是 损坏的 经过 水 或者 震惊 和 普通的 破损 .

它们不会因水、冲击或普通破损而损坏。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [kræk] [ɔː(r)] [piːl] .
They do not crack or peel .
他们 做 不是 裂缝 或者 果皮 .

它们不会开裂或剥落。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神